

# CITIZEN

Micro HumanTech

# 350DPA

**Printing Calculator**

**Печатающий Калькулятор**

**Druckrechner**

**Calcolatrice Imprimante**

**Calculadora Impresora**

**Calcolatrice con stampante incorporata**

**Calculadora com Impressão**

**Tisk Kalkulátor**

**آلة حاسبة و طابعة**

**Afdruk Rekenmachine**

**Print Regnemaskine**

**Kalkulator z Drukarką**

**Kalkulator Pencetak**

**Tulostava laskin**

**Nyomtató számológép**

**Utskrifts kalkulator**

**Kalkulátor s tlačiarňou**

**Bordsrälnare med utskrift**

Instruction Manual

Инструкция по эксплуатации

Anweisungshandbuch

Mode d'emploi

Manual de Instrucciones

Manuale di Istruzioni

Manual de Instruções

Návod k použití

كتيب التعليمات

Instructie Handleiding

Brugsanvisning

Instrukcja Obsługi

Buku Pedoman

Käyttöopas

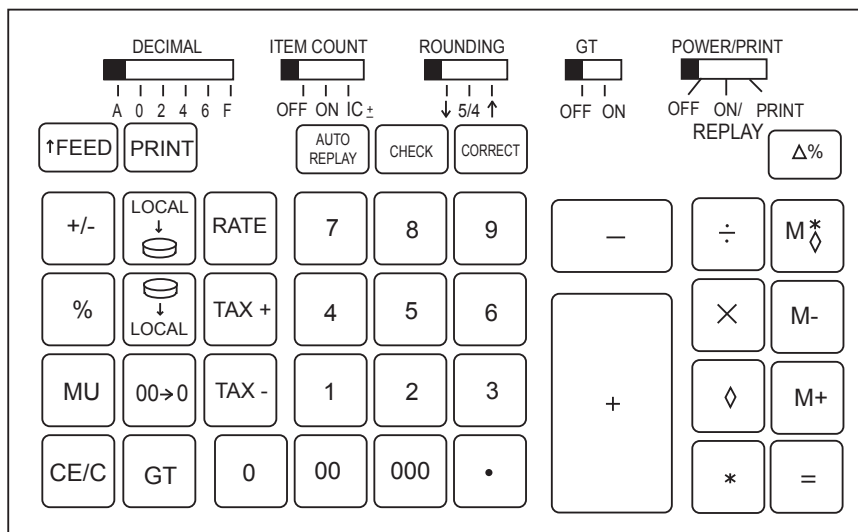
Használati utasítás

Bruksanvisning

Návod na obsluhu

Bruksanvisning

# KEYS AND SWITCHES DESCRIPTION



- 0** to **9** ..... **Numerical key**  
Used to enter number into calculator.
- .** ..... **Decimal point key**  
Used to enter decimal point.
- +/-** ..... **Change sign key**  
Reverse the sign of the data of the X-register.
- ×** **÷** ..... **Multiplication and division key**  
Stores multiplication and division orders and performs multiplication and division orders stored previously. Perform repeat multiplication and division calculation.
- =** ..... **Equal key**  
Performs multiplication, division,  $\Delta\%$ , constant calculations and other calculations.
- 00→0** ..... **Digit Shift Key**  
Shift right the displayed number per digit before any function key be pressed.
- CE/C** ..... **Clear/Clear entry key**  
Used for clearing wrong entry or registered amount. Memory contents are not cleared.

- %** ..... **Percent key**  
Performs percent calculations.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(Add on discount calculations are possible)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Sub total key**  
Used to display and print the contents of the total memory.
- \*** ..... **Total key**  
Display and print the contents of the total memory and clears it.
- +** ..... **Plus key**  
Adds an amount to the accumulator. To add the same amount more than one time (repeat addition), enter that amount once and depress the Plus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after [%] key, it works as percent plus key.
- ..... **Minus key**  
To subtract the same amount more than one time (repeat subtraction), enter that amount once and depress the Minus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after [%] key, it works as percent minus key.
- M\*◇** ..... **Memory subtotal and total key**  
Recall the result to the display and / or print out if set to Print mode by pressing this key once. Contents of the memory will be cleared if this key is depressed twice.
- MU** ..... **Mark-up key**  
For the calculation of sales or purchase price with profit margin.
- ↑FEED** ..... **Paper feed key**
- M+** ..... **Memory Plus key**  
Adds an amount to memory. If there is a live calculation pending, the Memory plus key will complete the calculation and accumulate the result to Memory.
- M-** ..... **Memory Minus key**  
Subtracts an amount from memory. If there is a live calculation pending, the Memory Minus key will complete the calculation and subtract the amount from Memory.
- TAX +** ..... **Tax include key**  
Calculate amount including TAX with TAX rate preset by [TAX] key.
- TAX -** ..... **Discount key**  
Calculate amount excluding TAX with TAX rate preset by [TAX] key.

**RATE** ..... **TAX rate preset key**  
Used to enter TAX rate.

**PRINT** ..... **Print key**  
It will print a live entry as an identifier as an invoice number with "#" mark on left most side of roll paper.

**GT** ..... **Grand Total key**  
Display and print the contents of the grand total memory and clears it.

**Δ%** ..... **Delta Percent key**  
Automatically compares any two amounts and then calculates and prints the percent change.

**AUTO REPLAY** ..... **Auto Replay key**  
Recalls automatically all calculation made in 'ON/REPLAY' mode.

**CHECK** ..... **Check key**  
Checks each calculation step by step. Performs quick replay by continuous press.

**CORRECT** ..... **Correct key**  
Enables correction for each calculation step.

**LOCAL** ..... **Convert Local currency to Foreign currency**

**LOCAL** ..... **Convert Foreign currency to Local currency**

**DECIMAL** ..... **Decimal select switch**  
A ..... Add mode  
F ..... Full-floating  
0,2,4,6 ..... Fixed decimal point

**ROUNDING** ..... **Rounding switch**  
5/4 ..... Round off  
↓ ..... Round down  
↑ ..... Round up

**ITEM COUNT** .....  
OFF ON IC ±

**Item count switch**

OFF

Item count is not activated.

ON

Number of entries through key [+], [-], [M+] and [M-] will be counted. Result is printed at left when subtotal, total or memory total key is used.

IC ±

Number of entries through key [+], [-], [M+] and [M-] will be counted. The counter is added for [+], [M+] and subtracted for [-], [M-]. Result is printed at left when subtotal, total or memory total key is used.

**GT**  
OFF ON

**Grand total memory switch**

OFF

Grand total memory is not activated.

ON

Final results of additions and subtractions are automatically accumulated in the GT memory according to sign.

**POWER/PRINT**  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

**OFF ON/ REPLAY PRINT**

OFF

Power is off.

ON/REPLAY

Power is on but printer is disabled. Also enables Replay mode.

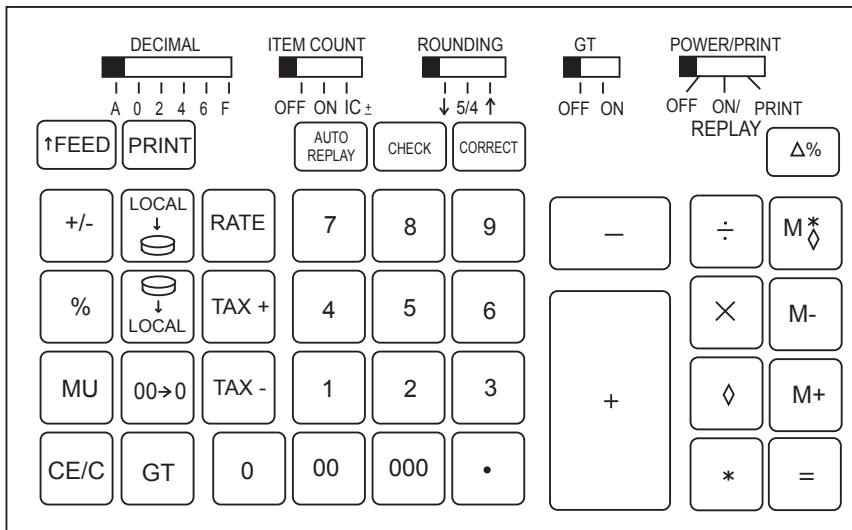
PRINT

Printer is activated.

**NOTE: THE SOCKET-OUTLET SHALL BE INSTALLED NEAR THE EQUIPMENT AND SHALL BE EASILY ACCESSIBLE.**

The display switches off automatically after 3 minutes of inactivity. To switch it on again, just press CE/C key; if a calculation is course it is displayed.

# КЛАВИШИ И ИХ ОПИСАНИЕ



- 0 to 9** ..... **Числовая клавиша**  
Используется для набора цифр.
- .** ..... **Точка**  
Используется для разделения целых значений от десятичных.
- +/-** ..... **Клавиша изменения знака**  
Изменяет знак введённой величины с положительного на отрицательный и наоборот.
- ×** **÷** ..... **Клавиша умножения и деления**  
Оставляет в памяти действия умножения и деления и выполняет их при повторном нажатии. Выполняет действия повторного умножения и деления.
- =** ..... **Клавиша равенства**  
Приводит в исполнение заданные ранее действия умножения, деления, Δ% и других функций.
- 00→0** ..... **Клавиша "Shift"**  
Позволяет пользоваться альтернативными значениями функций.
- CE/C** ..... **Клавиша исправления значений**  
Используется для исправления неправильно введённых значений. Числовые значения в памяти при этом остаются неизменными.

- %** ..... **Клавиша вычисления процента**  
Производит вычисления процентных соотношений.  
a)  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(Возможно также и отнятие процентных соотношений начального значения)  
b)  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Субитоговая клавиша**  
Используется для подведения итога и распечатки содержащейся в памяти информации.
- \*** ..... **Итоговая клавиша**  
Используется для подведения итога, распечатки содержащейся в памяти информации и её удаления.
- +** ..... **Клавиша суммы**  
Суммирует введенное значение с содержанием памяти. Чтобы прибавить тоже самое число более, чем один раз (повторное прибавление), введите это число и затем нажимайте клавишу суммы необходимое количество раз. Если клавиша нажимается сразу после клавиши [%], то она прибавляет процентное значение содержащегося в памяти числа.
- ..... **Клавиша вычитания**  
Чтобы вычесть тоже самое число более, чем один раз (повторное вычитание), введите это число и затем нажимайте клавишу вычитания необходимое количество раз. Если клавиша нажимается сразу после клавиши [%], то она вычитает процентное значение содержащегося в памяти числа.
- M\* ◇** ..... **Субитоговая и итоговая клавиши памяти**  
Выносят результат на дисплей и/или распечатывают его (если активирована функция распечатки) при одном нажатии клавиши. Содержание памяти очищается, если клавиша нажимается дважды.
- MU** ..... **Клавиша наценки**  
Служит для вычисления продажной стоимости продукта путём прибавления наценки к его себестоимости.
- ↑FEED** ..... **Клавиша ввода бумаги**
- M+** ..... **Клавиша сложения с памятью**  
Прибавляет введенное значение к значению в памяти. Если в момент нажатия клавиши производились вычисления, то эта клавиша закончит вычисления и суммирует результат с памятью.
- M-** ..... **Клавиша вычитания из памяти**  
Вычитает введенное значение из значения в памяти. Если в момент нажатия клавиши производились вычисления, то эта клавиша закончит вычисления и вычитет результат из содержащегося в памяти.
- TAX +** ..... **Клавиша учета налогов**  
Включает в общую сумму заранее введённой клавишей [TAX] процент налогов.

**TAX -** ..... **Клавиша скидки**  
Вычитает из общей суммы заранее введённый клавишой [TAX] процент налогов или скидки.

**RATE** ..... **Клавиша введения размера налогов**  
Используется для введения размера налогов.

**PRINT** ..... **Клавиша распечатки**  
Распечатывает введённое на дисплее значение со знаком “#” (номер) на левой стороне бумаги.

**GT** ..... **Клавиша общей суммы**  
Используется для подведения общей суммы, распечатки содержащейся в памяти информации и её удаления.

**Δ%** ..... **Клавиша дельта процента**  
Автоматически сравнивает две величины, высчитывает и распечатывает их процентное соотношение.

**AUTO REPLAY** ..... **Клавиша автоповтора**  
Показывает все вычисления, произведённые в режиме ‘ON/REPLAY’ (включённого повтора).

**CHECK** ..... **Клавиша проверки**  
Проверяет каждое вычисление в той же последовательности. Производит быстрый повтор операций при непрерывном нажатии.

**CORRECT** ..... **Клавиша исправления**  
Производит исправления на любой стадии калькуляционного процесса.

**LOCAL** ..... Конвертирует местную валюту на её эквивалент в иностранной.

**LOCAL** ..... Конвертирует иностранную валюту на её эквивалент в местной.

**DECIMAL** ..... **Клавиша выбора количества десятичных знаков**  
A ..... Режим сложения  
F ..... Свободный режим  
0,2,4,6 ..... Фиксированный Режим

**ROUNDING** ..... **Клавиша округления**  
5/4 ..... Округление выключено  
↓ ..... Округлить к меньшему  
↑ ..... Округлить к большему

**ITEM COUNT** ..... **Клавиша предметного счёта**  
OFF ON IC ±

OFF ..... Предметный счёт не активирован.

ON ..... Сосчитывается количество проведённых вычислений клавишами [+], [-], [M+] и [M-]. Результат печатается слева при нажатии субитоговой, итоговой клавиш и клавиши сложения в памятью

IC ± ..... Сосчитывается количество проведённых вычислений клавишами [+], [-], [M+] и [M-]. Счёт прибавляется при нажатии [+], [M+] и убавляется при нажатии [-], [M-]. Результат печатается слева при нажатии субитоговой, итоговой клавиш и клавиши сложения с памятью.

**GT** ..... **Клавиша включения общей суммы**  
OFF ON

OFF ..... Память общей суммы не активированна.

ON ..... Окончательные результаты сложений и вычитаний автоматически аккумулируются в общей сумме в зависимости от знака.

**POWER/PRINT** ..... **ВКЛ, ВЫКЛ / РАСПЕЧАТКА**  
OFF ON/ PRINT REPLAY

OFF ..... Выключен.

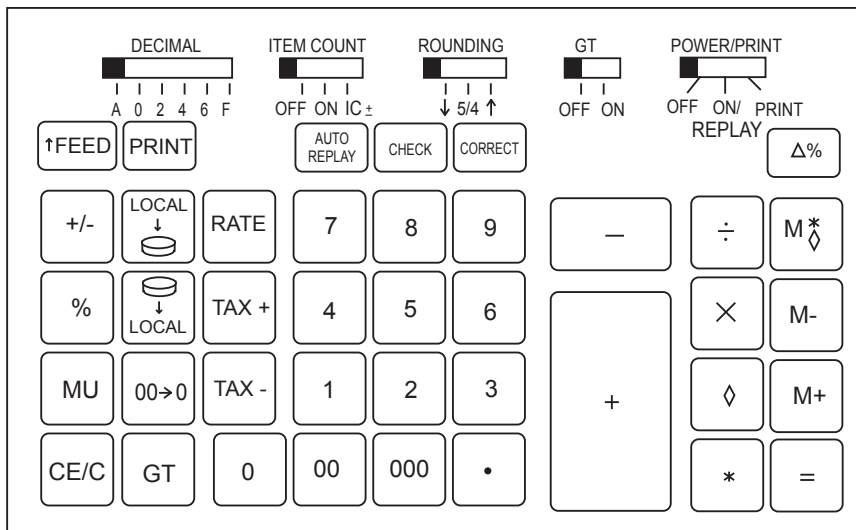
ON/REPLAY ..... Включён, но принтер не активирован.

PRINT ..... Принтер активирован.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** РОЗЕТКА ДОЛЖНА БЫТЬ УСТАНОВЛЕНА НЕДАЛЕКО ОТ ОБОРУДОВАНИЯ В ЛЕГКОДОСТУПНОМ МЕСТЕ.

**Дисплей автоматически выключается через 3 минуты бездействия. Чтобы включить его снова, просто нажмите клавишу C/С; если происходило вычисление, то оно будет отражено**

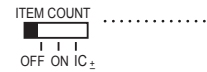
# TASTEN-UND SCHALTERBESCHREIBUNG



- 0 to 9** ..... **Zifferntaste**  
Eingabe von Ziffern in den Rechner.
- .** ..... **Dezimalpunktaste**  
Eingabe von Dezimalpunkten.
- +/-** ..... **Zeichenwechsellaste**  
Wechselt das Datazeichen im X-Verzeichnis.
- × ÷** ..... **TMultiplikations- und Divisionstaste**  
Speichert Multiplikations- und Divisionsbefehle und fuhrt gespeicherte Multiplikations- und Divisionsbefehle aus. Führt wiederholte Multiplikations- und Divisionsberechnungen aus.
- =** ..... **Gleichheitstaste**  
Führt Multiplikationen, Divisionen, Δ%, Konstanten- und andere Berechnungen aus.
- 00→0** ..... **Ziffernwechsellaste**  
Angezeigte Funktionstaste nach rechts schieben bevor irgendeine Funktionstaste gedrückt wird.
- CE/C** ..... **Löschen / Eingabelöschaste**  
Falsche Eingaben oder registrierten Betrag löschen. Speicherinhalte werden nicht gelöscht.

- %** ..... **Prozenttaste**  
Führt Prozentberechnungen aus.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(Aufschlag, Rabatt Berechnungen sind moeglich.)  
b.  $A + B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Vorläufige Gesamtaste**  
Anzeigen und drucken des Gesamtspeicherinhaltes
- \*** ..... **Gesamtaste**  
Anzeigen, drucken und Löschen des Gesamtspeicherinhaltes.
- +** ..... **Plustaste**  
Addiert einen Betrag zum Sammler. Um den selben Betrag mehr als einmal zu addieren (wiederholte Addition), geben Sie diesen Betrag einmal ein und drücken die Plustaste so oft nieder wie nötig. Wenn diese Taste unmittelbar nach der [%] Taste niedergedrückt wird, funktioniert sie als Prozentplustaste.
- ..... **Minustaste**  
Um den selben Betrag mehr als einmal zu subtrahieren (wiederholte Subtraktion), geben Sie diesen Betrag einmal ein und drücken die Minustaste so oft nieder wie nötig. Wenn diese Taste unmittelbar nach der [%] Taste niedergedrückt wird, funktioniert sie als Prozentminustaste.
- M\* ◇** ..... **Speicher vorläufige Gesamtaste und Gesamtaste**  
Wiederaufruf des Ergebnisses auf 's Display und/oder ausdrucken desselben bei Druckeinstellungsmodus durch einmaliges Drücken dieser Taste. Inhalte des Speichers werden gelöscht, wenn diese Taste zweimal gedrückt wird.
- MU** ..... **Aufmarkierungtaste**  
Zur Berechnung von Verkaufs- und Einkaufspreisen mit Gewinnspanne.
- ↑FEED** ..... **Papierzufuhraste**
- M+** ..... **Speicherplustaste**  
Addiert einen Betrag zum Speicher. Wenn eine aktuelle Berechnung aussteht, beendet die Speicherplustaste die Berechnung und sammelt das Ergebnis im Speicher.
- M-** ..... **Speicherminustaste**  
Subtrahiert einen Betrag vom Speicher. Wenn eine aktuelle Berechnung aussteht, beendet die Speicherminustaste die Berechnung und subtrahiert das Ergebnis vom Speicher.
- TAX +** ..... **Steuereinschlussaste**  
Berechnet einen Betrag einschliesslich Steuern und Steuersatzvoreinstellung mit der [TAX]=[Steuer] Taste.

- TAX -** ..... **Rabatttaste**  
Berechnet einen Betrag ausschliesslich Steuern und Steuersatzvoreinstellung mit der [TAX]=[Steuer] Taste.
- RATE** ..... **Steuerbetragsvoreinstellungstaste**  
Eingabe von Steuersaetzen.
- PRINT** ..... **Drucktaste**  
Eine aktuelle Eingabe wird zur Identifizierung als Rechnungsnummer mit "#"-Markierung auf der linken Seite des Rollenpapiers gedruckt.
- GT** ..... **Hauptgesamttaste**  
Zeigt den Inhalt des Hauptgesamtspeichers an, druckt und löscht ihn.
- Δ%** ..... **Deltaprozenttaste**  
Vergleicht automatisch zwei beliebige Betraege, berechnet und druckt den prozentualen Unterschied.
- AUTO REPLAY** ..... **Automatische Wiederaufruftaste**  
Automatischer Wiederaufruf aller Berechnungen, die im 'EIN/WIEDEREAUFRUF'-Modus gemacht wurden.
- CHECK** ..... **Prüftaste**  
Prüft jede Berechnung Schritt fuer Schritt. Fuehrt schnellen Wiederaufruf durch wiederholtes Drücken aus.
- CORRECT** ..... **Korrigiertaste**  
Erlaubt berechnungen für jeden Berechnungsschritt.
- LOCAL ↓** ..... **Lokale Währung in Ausländische Währung konvertieren**
- ↑ LOCAL** ..... **Ausländische Währung in Lokale Währung konvertieren**
- DECIMAL** ..... **Dezimalwaehlschalter**  
A.....Additionsmodus  
F.....Flexibel(Frei Konvertierbar)  
0,2,4,6...Festgesetzter Dezimalpunkt
- ROUNDING** ..... **Rundungsschalter**  
5/4.....Runden  
↓ .....Abrunden  
↑ .....Aufrunden



OFF

ON

IC ±



OFF

ON



## Artikelzählschalter

Artikel Zähler ist nicht aktiviert.

Die Anzahl der Eingaben durch [+], [-], [M+] und [M-] Tasten wird gezählt. Das Ergebnis wird links gedruckt, wenn vorläufiger Gesamtbetrag-, Gesamtbetrag- oder Gesamtspeicherbetragtaste benutzt werden.

Die Anzahl der Eingaben mit den Tasten [+], [-], [M+] und [M-] wird gezählt. Der Betrag wird fuer [+], [M+] addiert und für [-], [M-] subtrahiert. Das Ergebnis wird links gedruckt, wenn die Zwischensummen-, Gesamtsummen- oder Gesamtspeichertaste benutzt werden.

## Hauptgesamtspeicherschalter

Hauptgesamtspeicher ist nicht aktiviert.

Endergebnisse von Additionen und Subtraktionen werden automatisch im GT (Hauptgesamt) in Übereinstimmung mit dem Zeichen gesammelt.

## Ein Aus / Druckwiederaufruf

OFF            Ausgeschaltet

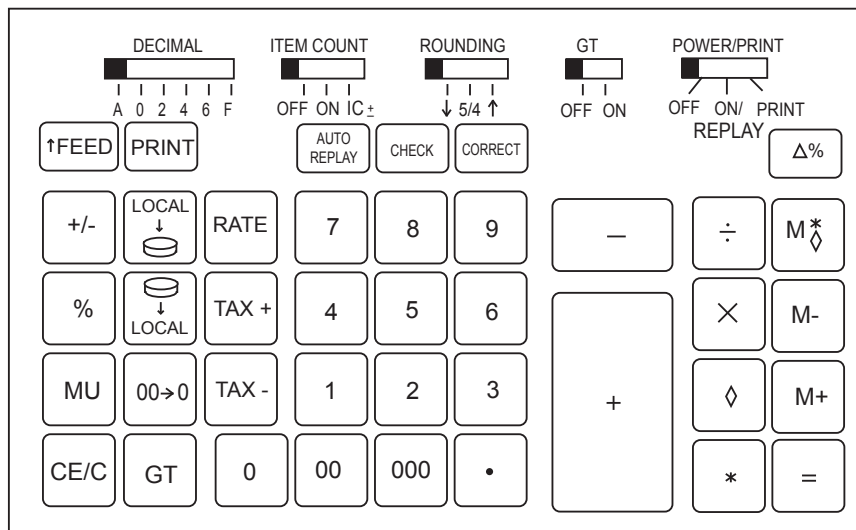
ON /  
REPLAY        Eingeschaltet, aber der Drucker ist funktionsuntüchtig.

PRINT           Drucker ist aktiviert

**Anmerkung:** Die Steckdose sollte in der Nähe des Gerätes angebracht und leicht zu erreichen sein.

Bei Nichtbenutzung des Gerätes wird das Display nach 3 Minuten automatisch abgeschaltet. Um das Gerät zu aktivieren, benutzen Sie die CE/C Taste. Wurde gerade eine Berechnung durchgeführt, so erscheint diese automatisch wieder im Display.

## DESCRIPTION DES TOUCHES ET DES BOUTONS



**0** to **9** ..... **Touches numériques**  
Utilisées pour saisir des nombres dans la calculatrice.

**.** ..... **Touche de la décimale**  
Utilisée pour saisir le point de la décimale.

**+/-** ..... **Touche de changement du signe**  
Extourne le signe des données du registre X.

**×** **÷** ..... **Touche de Multiplication et de Division**  
Met en mémoire les instructions de multiplication et de division et exécute les instructions de multiplication et de division mémorisées précédemment. Répète les derniers calculs de multiplication et de division.

**=** ..... **Touche Égal**  
Exécute les calculs de multiplication, de division, de pourcentage, de constantes ainsi que d'autres calculs.

**00→0** ..... **Touche Décalée Chiffres**  
Décaler la fonction affichée à droite avant d'appuyer sur n'importe quelle touche de fonction.

**CE/C** ..... **Touche d'Effacement/ d'Effacement de saisie**  
Utilisée pour effacer une entrée erronée ou une somme enregistrée. Le contenu de la mémoire ne sera pas supprimé.

**%** ..... **Touche Pourcentage**  
Exécute les calculs de pourcentages.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(ajouts sur les calculs de rabais possibles)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$

**◇** ..... **Touche sous total**  
Utilisée pour afficher et imprimer le contenu de la mémoire total.

**\*** ..... **Touche total**  
Affiche et imprime le contenu de la mémoire total et l'efface.

**+** ..... **Touche plus**  
Ajoute un montant à l'accumulateur. Pour ajouter le même montant plus d'une fois (addition répétée), saisir ce montant une fois et appuyer sur la touche Plus autant de fois que nécessaire. Si cette touche est appuyée immédiatement après la touche [%], elle fonctionne comme un pourcentage ajouté.

**-** ..... **Touche moins**  
Pour soustraire le même montant plus d'une fois (soustraction à montant identique répétée), entrer le montant une fois et appuyer sur la touché moins autant de fois que nécessaire. Si cette touche est appuyée immédiatement après la touché [%], elle fonctionne comme un pourcentage soustrait.

**M\*** **◇** ..... **Touche sous total mémoire et touche total**  
Rappelle en mémoire et affiche/ imprime si réglé sur le mode impression en appuyant sur cette touché une fois. Le contenu de la mémoire sera efface si l'on appuie deux fois sur la touché.

**MU** ..... **Touche majoration**  
Pour calculer le prix de vente ou le prix d'achat avec une marge bénéficiaire.

**↑FEED** ..... **Touche alimentation papier**

**M+** ..... **Touche mémoire plus**  
Ajoute une somme en mémoire. Si un calcul est en attente, la touche Mémoire plus réalisera le calcul et ajoutera le résultat au montant déjà en mémoire.

**M-** ..... **Touche mémoire plus**  
Soustrait un montant de la mémoire. Si un calcul est en attente, la touche Mémoire Moins réalisera le calcul et soustraira le résultat au montant déjà en mémoire.

**TAX +** ..... **Touche de Calcul des taxes**  
Calcule un montant en y incluant les taxes avec pré-réglages des taxes avec la touche [TAX].



**TAX -** ..... **Touche de rabais**  
Calcule un montant hors taxes, avec préréglage du taux de taxation sur la touche [TAX].

**RATE** ..... **Touche de préréglage du taux de taxation**  
Utilisée pour saisir le taux de taxation.

**PRINT** ..... **Touche impression**  
Imprimera une entrée comme un identifiant ou un numéro de facture avec la mention "#" sur la partie la plus à gauche du papier.

**GT** ..... **Touche Total Général**  
Affiche et imprime le contenu de la mémoire total général et l'efface.

**Δ%** ..... **Touche Pourcentage Delta**  
Compare automatiquement deux montants et calcule et imprime ensuite la variation de pourcentage.

**AUTO REPLAY** ..... **Touche Automatique de Vérification Auto**  
Rappelle automatiquement en mémoire tous les calculs effectués en mode 'ON/ VÉRIFICATION

**CHECK** ..... **Touche vérification**  
Vérifie pas à pas chaque calcul, exécute des réaffichages rapides en maintenant la touche appuyée.

**CORRECT** ..... **Touche correction**  
Permet de corriger chaque étape de calcul.

**LOCAL** ..... **Conversion de la monnaie du pays en monnaie étrangère**

**LOCAL** ..... **Conversion de monnaie étrangère en monnaie du pays**

**DECIMAL** ..... **Bouton de sélection de la décimale**  
A ..... Mode addition  
F ..... Flottant  
0,2,4,6 ..... Décimale fixe

**ROUNDING** ..... **Bouton d'arrondi**  
5/4 ..... Arrondi au plus près  
↓ ..... Arrondi par défaut  
↑ ..... Round par excès

**ITEM COUNT** .....  
OFF ON IC<sub>2</sub>  
OFF

ON

IC ±

**GT** .....  
OFF ON

OFF

ON

**POWER/PRINT** .....  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

## Bouton de comptage d'articles

Le compteur d'articles n'est pas activé.

Le nombre d'entrées par les touches [+], [-], [M+] et [M-] sera calculé. Le résultat sera imprimé sur la gauche lorsque la touche sous total, total ou mémoire est utilisée.

Le compteur s'ajoute avec les touches [+], [M+] et soustrait avec les touches [-], [M-]. Le résultat s'imprime sur la gauche en appuyant sur les touches sous total, total ou total mémoire.

## Bouton mémoire Total Général

La mémoire total général n'est pas activée.

Les résultats finaux des additions et des soustractions sont automatiquement accumulés dans la mémoire GT en fonction du signe.

## OFF ON/ VÉRIFICATION PRINT

OFF La calculatrice est hors tension.

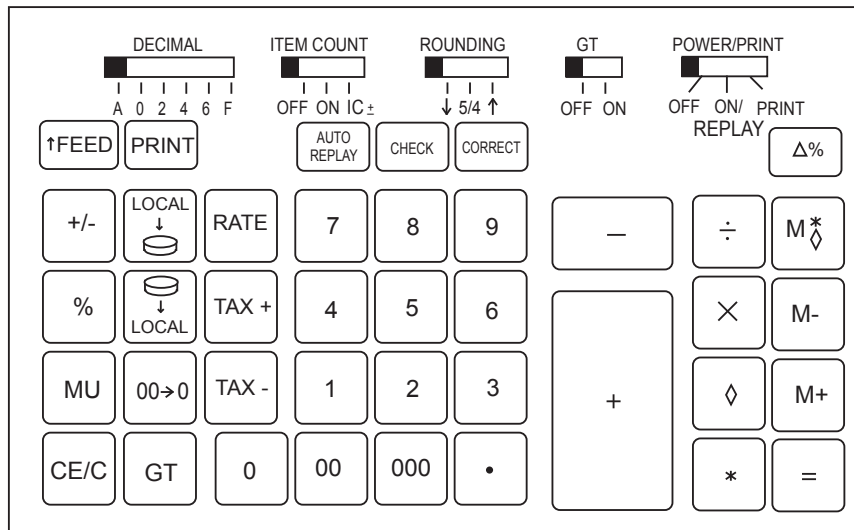
ON/  
REPLAY La calculatrice est sous tension mais l'imprimante est désactivée. Active également le mode.

PRINT L'imprimante est activée.

**NOTE: LA PRISE DE COURANT SERA INSTALLÉE PRÈS DE L'APPAREIL ET SERA FAICLEMENT ACCESSIBLE.**

L'écran s'éteint automatiquement après 3 min d'inactivité. Pour le réactiver, presser la touche CE/C. Si une opération était en cours, elle s'affichera de nouveau.

# DESCRIPCION DE TECLAS E INTERRUPTORES



- 0 to 9** ..... **Teclas numéricas**  
Se usan para introducir números en la calculadora.
- ..... **Tecla Punto decimal**  
Se usa para introducir el punto decimal.
- +/-** ..... **Tecla Cambio de signo**  
Invierte el signo de los datos en el registro X.
- × ÷** ..... **Tecla Multiplicación y división**  
Almacena órdenes de multiplicación y división y efectúa órdenes de multiplicación y división almacenadas previamente. Realiza cálculos repetidos de multiplicación y división.
- =** ..... **Tecla Igual**  
Realiza multiplicación, división, Δ%, cálculos constantes y otros cálculos.
- 00→0** ..... **Tecla Cambio de Dígito**  
Desplaza a la derecha la tecla de función visualizada antes de que se presione cualquier tecla.
- CE/C** ..... **Tecla Anulación de entrada**  
Se usa para anular una entrada equivocada o una cantidad registrada. El contenido de la memoria no se anula.

- %** ..... **Tecla Porcentaje**  
Realiza cálculos de porcentaje.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(Es posible sumar en cálculos de descuento)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Tecla Subtotal**  
Se usa para visualizar e imprimir el contenido de la memoria total.
- \*** ..... **Tecla Total**  
Visualiza o imprime el contenido de la memoria total y lo anula.
- +** ..... **Tecla Más**  
Añade una cantidad al acumulador. Para añadir la misma cantidad más de una vez (suma repetida), introducir esa cantidad una vez y presionar la tecla Más tantas veces como se desee. Si se presiona esta tecla inmediatamente después de %, funciona como tecla de porcentaje más.
- ..... **Tecla Menos**  
Para restar la misma cantidad más de una vez (resta repetida), introducir esa cantidad una vez y presionar la tecla Menos tantas veces como se desee. Si se presiona esta tecla inmediatamente después de %, funciona como tecla de porcentaje menos.
- M\*◇** ..... **Teclas de memoria subtotal y total**  
Recuerda el resultado en la pantalla y / o imprime si se ajusta en el modo Imprimir presionando esta tecla una vez. El contenido de la memoria se borrará si se presiona esta tecla dos veces.
- MU** ..... **Tecla Margen de beneficio**  
Para el cálculo del precio de venta o de compra con un margen de beneficio.
- ↑FEED** ..... **Tecla Alimentación de papel**
- M+** ..... **Tecla Más de Memoria**  
Añade una cantidad a la memoria. Si se está realizando un cálculo, la tecla de Memoria Más completará el cálculo y sumará el resultado a la Memoria.
- M-** ..... **Tecla Menos de Memoria**  
Subtrae una cantidad de la memoria. Si se está realizando un cálculo, la tecla de Memoria Menos completará el cálculo y restará la cantidad de la memoria.
- TAX +** ..... **Tecla Inclusión de Tasas**  
Calcula una cantidad incluyendo Tasas con un tipo de Tasas preconfigurado mediante la tecla TAX.

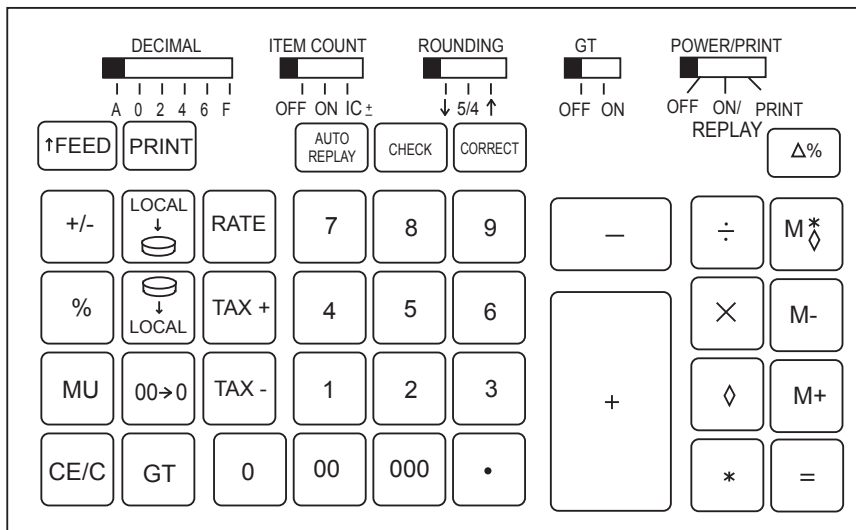
- TAX -** ..... **Tecla Descuento**  
Calcula una cantidad excluyendo Tasas con un tipo de Tasas preconfigurado mediante la tecla TAX.
- RATE** ..... **Tecla Tipo de Tasas preconfigurado**  
Usado para introducir el tipo de Tasas.
- PRINT** ..... **Tecla Imprimir**  
Imprimirá una entrada como identificador de número de recibo con la marca "#" en el lado izquierdo del rollo de papel.
- GT** ..... **Tecla Total**  
Visualiza e imprime el contenido de la memoria total y lo anula.
- Δ%** ..... **Tecla Porcentaje de Delta**  
Compara automáticamente dos cantidades y después calcula e imprime el cambio de porcentaje.
- AUTO REPLAY** ..... **Tecla Auto revisión**  
Visualiza automáticamente cualquier cálculo hecho en el modo "ON/REPLAY".
- CHECK** ..... **Tecla Comprobación**  
Comprueba cualquier cálculo paso a paso. Realiza una revisión rápida si se mantiene presionada.
- CORRECT** ..... **Tecla Corrección**  
Habilita la corrección de cada paso de un cálculo.
- LOCAL** ..... **Convertir moneda local en moneda extranjera**
- LOCAL** ..... **Convertir moneda extranjera en moneda local**
- DECIMAL** ..... **Interruptor de seleccionar decimal**  
A ..... Modo de Adición  
F ..... Emisión completa  
0,2,4,6 ..... Punto decimal fijo
- ROUNDING** ..... **Interruptor de redondeado**  
5/4 ..... Redondeado  
↓ ..... Redondeado hacia abajo  
↑ ..... Redondeado hacia arriba

- ITEM COUNT** ..... **Interruptor de cuenta de ítems**  
OFF ON IC ±  
OFF ..... La cuenta de los ítems no está activada.  
ON ..... Se contará el número de entradas a través de las teclas [+], [-], [M+] y [M-]. Se imprime el resultado cuando se usan las teclas de subtotal, total o memoria total.  
IC ± ..... Se contará el número de entradas a través de las teclas [+], [-], [M+] y [M-]. El contador se añade para [+], [M+] y se sustrae para [-], [M-]. El resultado se imprime cuando se usan las teclas subtotal, total o memoria total.
- GT** ..... **Interruptor de memoria total**  
OFF ON  
OFF ..... La memoria total no está activada.  
ON ..... Los resultados finales de adiciones y sustracciones se acumulan automáticamente en la memoria GT de acuerdo al signo.
- POWER/PRINT** ..... **OFF ON/ IMPRESION DE REVISION**  
OFF ON/ PRINT REPLAY  
OFF ..... Está desactivado  
ON/REPLAY ..... Está activado pero la impresora está desconectada. También activa el modo Revisión.  
PRINT ..... La impresora está activada

**NOTA:** **LA SALIDA DEL ENCHUFE DEBE ESTAR INSTALADA CERCA DEL EQUIPO Y DEBE TENER FACIL ACCESO.**

La pantalla se apaga automáticamente tras 3 minutos de inactividad. Para encenderla de nuevo, pulse la tecla CE/E; si un cálculo se está realizando será mostrado en pantalla.

## DESCRIZIONE DEI TASTI E DEGLI INTERRUUTORI



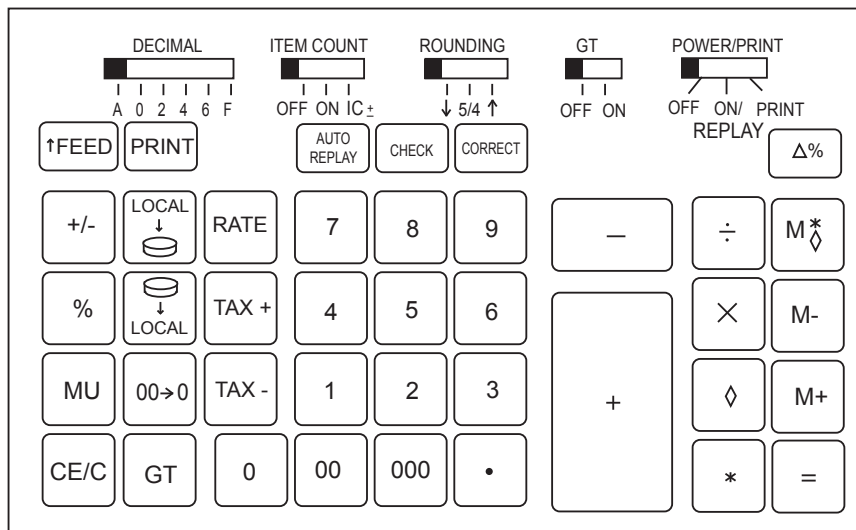
- 0** to **9** ..... **Tasti Numerici**  
Si utilizzano per digitare i numeri nel calcolatore.
- .** ..... **Tasto Punto Decimale**  
Si utilizza per digitare il punto decimale.
- +/-** ..... **Tasto Cambio Segno**  
Modifica il segno dei dati del registro X.
- ×** **÷** ..... **Tasto Moltiplicazione e Divisione**  
Memorizza ordini di moltiplicazioni e divisioni ed esegue gli ordini di moltiplicazioni e divisioni precedentemente memorizzate. Esegue la ripetizione di calcoli di moltiplicazione e divisione.
- =** ..... **Tasto Segno di Uguaglianza**  
Esegue moltiplicazioni, divisioni,  $\Delta\%$ , calcoli con elementi costanti e altre operazioni.
- 00->0** ..... **Tasto Spostamento di Cifra**  
Fa scorrere a destra la funzione visualizzata prima che un altro tasto di funzione sia premuto.
- CE/C** ..... **Tasto di Annullamento Entrata/Annullamento**  
Si utilizza per cancellare entrate errate o una somma registrata. Il contenuto della memoria non si cancella.

- %** ..... **Tasto di Percentuale**  
Esegue i calcoli di percentuale.  
a.  $AXB \% \rightarrow A * B / 100$   
(Sono possibili in aggiunta calcoli di sconto)  
b.  $A + B \% \rightarrow A/B * 100$
- ◇** ..... **Tasto di Subtotale**  
Si utilizza per visualizzare e stampare il contenuto della memoria totale.
- \*** ..... **Tasto di Totale**  
Mostra e stampa il contenuto della memoria totale e lo cancella.
- +** ..... **Tasto di Addizione**  
Aggiunge una somma al totalizzatore. Per aggiungere la stessa cifra più di una volta (ripetizione di addizione), inserisci tale cifra una volta poi tieni premuto il tasto di addizione per il numero di volte necessarie. Se questo tasto è premuto immediatamente dopo il tasto %, allora funziona come tasto di percentuale in aggiunta.
- ..... **Tasto di Sottrazione**  
Per sottrarre la stessa cifra più di una volta (sottrazione ripetuta), digitare la cifra una volta e tenere premuto il tasto di sottrazione per il numero di volte necessarie. Se questo tasto è premuto immediatamente dopo il tasto %, allora funziona come tasto di percentuale in meno.
- M\*◇** ..... **Tasto di Subtotale in Memoria e Tasto di Totale**  
Richiama il risultato sul display e / o stampa premendo una volta il tasto se la funzione stampa è stata selezionata. Quanto contenuto nella memoria sarà annullato se il tasto è premuto due volte.
- MU** ..... **Tasto di Margine di Profitto**  
Per acquisti e vendite con margine di profitto.
- ↑FEED** ..... **Tasto di Avanzamento Carta**
- M+** ..... **Tasto di Aggiunta alla Memoria**  
Aggiunge una cifra alla memoria. Nel caso di una operazione in corso, il tasto di Aggiunta alla Memoria completerà il calcolo e aggiungerà il risultato alla memoria.
- M-** ..... **Tasto di Sottrazione dalla Memoria**  
Sottrae una cifra dalla memoria. Nel caso di una operazione in corso, il tasto di Sottrazione alla Memoria completerà il calcolo e sottrarrà tale cifra dalla memoria.
- TAX +** ..... **Tasto di Inclusione Tasse**  
Calcola un ammontare comprensivo di tasse, avendo la tassa imponibile già programmata con il tasto stesso.

- TAX -** ..... **Tasto di Sconto**  
Calcola un ammontare con esclusione delle tasse, avendo la tassa imponibile già programmata con il tasto stesso.
- RATE** ..... **Tasto di Programmazione Tassa**  
Si utilizza per programmare la tassa imponibile.
- PRINT** ..... **Tasto di Stampa**  
Stampa dati reali come per esempio un identificatore o un numero di fattura con un segno "#" nel lato sinistro del rotolo di carta.
- GT** ..... **Tasto di Totale Complessivo**  
Mostra e stampa il contenuto della memoria e annulla.
- Δ%** ..... **Tasto di Percentuale Delta**  
Paragona automaticamente due cifre, calcola e poi stampa la percentuale di cambio.
- AUTO REPLAY** ..... **Tasto di Auto Replay**  
Richiama automaticamente tutte le operazioni fatte con la funzione ON/REPLAY.
- CHECK** ..... **Tasto di Controllo**  
Controlla tutte le fasi di ogni operazione eseguita. Esegue veloci ripetizioni se tenuto premuto.
- CORRECT** ..... **Tasto di Correzione**  
Consente di effettuare correzioni su ogni fase di calcolo.
- LOCAL** ..... **Converte Moneta Locale in Moneta Estera**
- LOCAL** ..... **Converte Moneta Estera in Moneta Locale**
- DECIMAL** ..... **Interruttore di selezione decimale**  
A.....modulo di addizione  
F.....fluttuazione  
0,2,4,6.....punto decimale fisso
- ROUNDING** ..... **Interruttore di Arrotondamento**  
5/4.....Arrotondamento  
↓.....Arrotondamento negativo  
↑.....Arrotondamento positivo

- ITEM COUNT** ..... **Interruttore di Conteggio**  
OFF ON IC ±  
OFF Il contatore non è attivato.  
ON Conta il numero delle entrate effettuate con i tasti [+], [-], [M+] e [M-]. Il risultato viene stampato a sinistra quando il tasto del sottotale, totale e totale in memoria e' utilizzato.  
IC ± Viene contato il numero dei dati inseriti con i tasti [+], [-], [M+] e [M-]. Il conto viene aggiunto con [+],[M+]e sottratto con [-], [M-]. Il risultato viene stampato a sinistra quando il tasto totale parziale, totale o memoria totale 6 usato.
- GT** ..... **Interruttore di Totale Complessivo in Memoria**  
OFF ON  
OFF La memoria del totale complessivo e' disattivato.  
ON I risultati finali delle addizioni e sottrazioni sono automaticamente riportate al totale complessivo in memoria in relazione al segno.
- POWER/PRINT** ..... **OFF/ON REPLAY DI STAMPA**  
OFF ON/ PRINT REPLAY  
OFF Spento.  
ON/REPLAY Acceso, pero' la stampante non e' attiva. Consente anche la funzione di replay.  
PRINT La stampante e' attivata.
- Avvertenza:** **La presa di corrente deve essere vicino all'apparecchio e facilmente accessibile.**  
Il display si spegne automaticamente dopo 3 minuti di non utilizzo. Per riattivarlo, premere il pulsante CE/C; se si stava effettuando un calcolo, quest'ultimo verrà mostrato.

# DESCRIÇÃO DAS TECLAS E DOS INTERRUPTORES



- 0 to 9 ..... **Tecla Numérica**  
Usada para inserir número na calculadora.
- . ..... **Tecla para ponto decimal**  
Usada para inserir o ponto decimal.
- +/- ..... **Tecla para mudança de sinal**  
Inverte o sinal dos dados do registro X.
- X ÷ ..... **Tecla para multiplicação e divisão**  
Guarda as operações de multiplicação e de divisão e efectua operações de multiplicação e de divisão precedentemente guardadas. Efectua cálculos repetidos de multiplicação e divisão.
- = ..... **Tecla igual**  
Conclui cálculos da constante e de operações de multiplicação, divisão, percentagens e outros.
- 00→0 ..... **Tecla para mudança de dígito**  
Muda para a direita o número visualizado, dígito a dígito, antes de ser pressionada qualquer tecla de função.
- CE/C ..... **Tecla para correcção/correção da entrada**  
Usada para limpar uma entrada incorrecta ou um valor registrado. Não é eliminado o conteúdo da memória.

- % ..... **Tecla da percentagem**  
Efectua cálculo da percentagem.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(É possível efectuar cálculos de adição e subtracção)  
b.  $A + B \% \rightarrow A / B \times 100$

- ◇ ..... **Tecla para sub-total**  
Usada para visualizar e imprimir todo o conteúdo da memória.

- \* ..... **Tecla para total**  
Visualiza e imprime todo o conteúdo da memória e, em seguida, limpa-a.

- + ..... **Tecla para adição**  
Soma um valor ao acumulador. Para adicionar o mesmo valor mais de uma vez (repetir operação de adição), insira o valor uma vez e carregue na tecla Adição o número de vezes necessário. Se pressionar esta tecla imediatamente depois da tecla [%], funciona como tecla para adicionar a percentagem.

- ..... **Tecla para subtracção**  
Para subtrair o mesmo valor mais de uma vez (repetir operação de subtracção), insira o valor uma vez e carregue na tecla Subtracção o número de vezes necessário. Se pressionar esta tecla imediatamente depois da tecla [%], funciona como tecla para subtrair a percentagem.

- M\*◇ ..... **Tecla para sub-total e total da memória**  
Visualiza o resultado e/ou imprime, se configurado o modo Imprimir pressionando esta tecla uma vez. Os conteúdos da memória serão eliminados se esta tecla for pressionada duas vezes.

- MU ..... **Tecla Mark up**  
Para cálculo do preço de vendas ou compras com margem de lucro.

- ↑FEED ..... **Tecla para alimentar com papel**

- M+ ..... **Tecla para adição à memória**  
Adiciona um valor à memória. Se pendente um cálculo, a tecla para adicionar à memória conclui o cálculo e acumula o resultado à Memória.

- M- ..... **Tecla para subtracção à memória**  
Subtrai um valor à memória. Se pendente um cálculo, a tecla para subtrair à memória conclui o cálculo e subtraio valor à Memória.

- TAX + ..... **Tecla para inclusão de taxas**  
Cálculo do valor com as TAXAS mediante programação da percentagem da taxa com a tecla [TAX].

**TAX -** ..... **Tecla para valor sem taxas**  
Cálculo do valor sem TAXAS mediante programação da percentagem da taxa com a tecla [TAX].

**RATE** ..... **Tecla para programação da taxa**  
Usada para inserir a taxa.

**PRINT** ..... **Tecla para impressão**  
Imprime uma entrada como um identificador, com um número de factura, com o símbolo "#" no canto esquerdo do papel.

**GT** ..... **Tecla do Grande Total**  
Visualiza e imprime os conteúdos da memória do grande total e, em seguida, elimina-os.

**Δ%** ..... **Tecla para Percentagem do Delta**  
Compara automaticamente quaisquer dois valores e, em seguida, calcula e imprime a diferença de percentagem.

**AUTO REPLAY** ..... **Tecla Auto Replay (Repetição Automática)**  
Chama automaticamente o cálculo efectuado no modo "ON/REPLAY".

**CHECK** ..... **Tecla para Controlo**  
Controla passo a passo cada cálculo. Efectua repetição rápida mediante pressão contínua.

**CORRECT** ..... **Tecla para correcção**  
Permite corrigir cada passo do cálculo.

**LOCAL** ..... **Converte Moeda Local em Moeda Estrangeira**

**LOCAL** ..... **Converte Moeda Estrangeira em Moeda Local**

**DECIMAL** ..... **Interruptor para Selecção do Decimal**  
A ..... Modo Adicionar  
F ..... Completamente flexível  
0,2,4,6 ..... Ponto decimal fixo

**ROUNDING** ..... **Interruptor para Arredondamento**  
5/4 ..... Arredondamento desactivado  
↓ ..... Arredondamento para valor inteiro inferior  
↑ ..... Arredondamento para valor inteiro superior

**ITEM COUNT** ..... **Interruptor para contagem de itens**  
OFF ON IC<sub>2</sub>

**OFF** ..... A contagem não é activa.

**ON** ..... O número de entradas será contado através das teclas [+], [-], [M+] e [M-]. O resultado é imprimido à esquerda quando for usada a tecla para memorização do total, total ou sub-total.

**IC ±** ..... O número de entradas será contado através das teclas [+], [-], [M+] e [M-]. O contador aumenta usando as teclas [+], [M+] e diminui usando as teclas [-], [M-]. O resultado é imprimido à direita quando for usada a tecla para memorização do total, total ou sub-total.

**GT** ..... **Interruptor para memorizar Grande Total**  
OFF ON

**OFF** ..... A memória do Grande Total não é activa.

**ON** ..... Os resultados finais das operações de adição e subtracção são automaticamente acumulados na memória GT segundo o sinal.

**POWER/PRINT** ..... **IMPRESSÃO DA REPETIÇÃO/ ON OFF**  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

**OFF** ..... Corrente desligada.

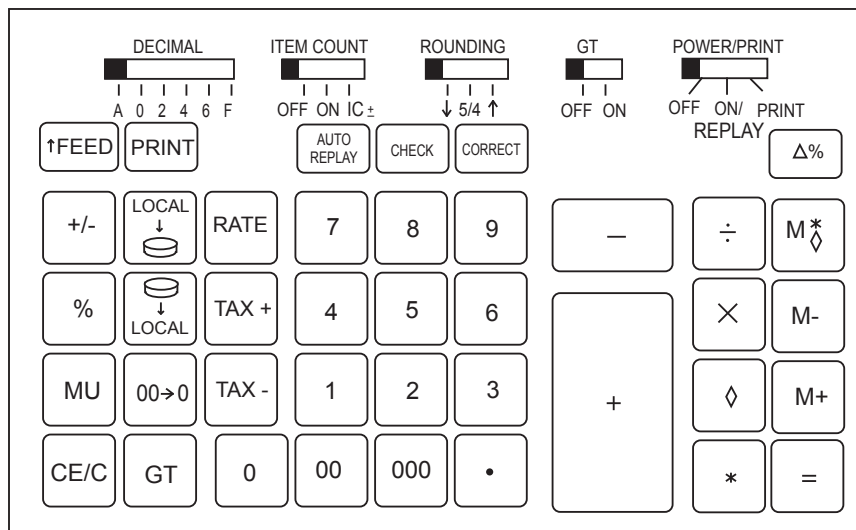
**ON/REPLAY** ..... Corrente ligada mas impressora desactivada. Também permite o modo Repetição.

**PRINT** ..... Impressora activa.

**NOTA:** ..... **A TOMADA - SAÍDA SERÁ INSTALADA PRÓXIMO DO EQUIPAMENTO E SERÁ ACESSÍVEL.**

O visor desliga-se automaticamente após 3 minutos de inatividade. Para o voltar a ligar, basta premir a tecla CE/C; se estiver a ser visualizado um cálculo em progresso.

# POPIS KLÁVES A SPÍNAČŮ

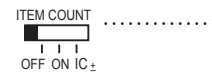


- 0** to **9** ..... **Numerická klávesnice**  
Použit pro vložení číslo do kalkulačky.
- .** ..... **Klávesa pro desetinnou čárku**  
Použit pro vložení desetinného čísla.
- +/-** ..... **Klávesa změny znaku**  
Obrátit znak data X registru.
- ×** **÷** ..... **Klávesa násobení a dělení**  
Ukládá pokyny pro násobení a dělení a provádí pokyny pro násobení a dělení uložené dříve. Provádí opakované kalkulace násobení a dělení.
- =** ..... **Klávesa rovnítko**  
Provádí násobení, dělení, Δ%, stálé výpočty a další výpočty.
- 00→0** ..... **Tlačítko Přesun číslice**  
Posune zobrazené číslo o jednu číslici vpravo, než bude možné stisknout funkční klávesu.
- CE/C** ..... **Klávesa Clear/Clear entry**  
Užívá se pro vymazání špatného zadání nebo registrované částky. Obsah paměti se nevymaže.

- %** ..... **Klávesa procenta**  
Provádí procentuální kalkulace.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(Přidané kalkulace slev jsou možné)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ♦** ..... **Klávesa mezisoučet**  
Používá se pro zobrazení obsahu celkové paměti.
- \*** ..... **Klávesa součtu**  
Zobrazuje a tiskne obsah celkové paměti a vymazává ji.
- +** ..... **Plus klávesa**  
Přidává částku do akumulátoru. Pro přičtení stejné částky více než jednou (opakovat přičítání), zadejte částku jednou a stlačte klávesu Plus, kolikrát je třeba. Pokud se tato klávesa stlačí okamžitě po klávese [%], pracuje jako procentní plus klávesa.
- ..... **Minus klávesa**  
Pro odečtení stejné částky více než jednou (opakovat odčítání), zadejte částku jednou a stlačte klávesu minus, kolikrát je třeba. Pokud se tato klávesa stlačí okamžitě po klávese [%], pracuje jako procentní minus klávesa.
- M\*♦** ..... **Paměť mezisoučet a klávesa celkem**  
Stáhnout výsledek na displej a/ nebo vytisknout, pokud je nastaven na režim tisku, stisknutím této klávesy. Obsah paměti bude vymazán, pokud se tato klávesa stiskne dvakrát.
- MU** ..... **Klávesa zvýšení**  
Pro kalkulaci ceny prodeje nebo nákupu se ziskovou marží.
- ↑FEED** ..... **Klávesa přisunu papíru**
- M+** ..... **Klávesa memory Plus**  
Přidává částku z paměti. Pokud je očekávaná aktivní kalkulace, klávesa Memory Plus kalkulaci provede a akumuluje výsledek do paměti.
- M-** ..... **Kláves Memory Minus**  
Odčítá částku z paměti. Pokud je očekávaná aktivní kalkulace, klávesa Memory Minus kalkulaci provede a odečte výsledek z paměti.
- TAX +** ..... **Klávesa zahrnutí daně**  
Vypočítá částku včetně DANĚ s DAŇOVOU sazbou přednastavenou pomocí klávesy [TAX].



- TAX -** ..... **Klávesa sleva**  
Vypočítá částku vyjma DANĚ s DAŇOVOU sazbou přednastavenou pomocí klávesy [TAX].
- RATE** ..... **Klávesa přednastavení DAŇ a zahraniční sazba**  
Používá se pro zadání DAŇOVÉ sazby a zahraniční sazby.
- PRINT** ..... **Klávesa Tisk**  
Vytiskne aktuální položku jako identifikátor čísla faktury S označením „#“ na levé straně rolového papíru.
- GT** ..... **Klávesa celkový součet**  
Zobrazuje a tiskne obsah paměti celkového součtu a vymazává ji.
- Δ%** ..... **Klávesa Procentní změna**  
Automaticky porovnává dvě libovolné částky a pak vypočítá a vytiskne procentní změnu.
- AUTO REPLAY** ..... **Klávesa Automatické opakování**  
Automaticky vyvolá všechny výpočty provedené v režimu ON/REPLAY.
- CHECK** ..... **Klávesa Kontrola**  
Zkontroluje krok po kroku každý výpočet. Dlouhým stiskem provede rychlé opakování výpočtu.
- CORRECT** ..... **Klávesa Oprava**  
Aktivuje opravy u každého kroku výpočtu.
- LOCAL** ..... **Převádí místní měnu na zahraniční měnu**
- LOCAL** ..... **Převádí zahraniční měnu na místní měnu**
- DECIMAL** ..... **Tlačítko výběru desetinného místa**  
A ..... Režim sčítání  
F ..... Plná-proměnlivá  
0,2,4,6 ..... Pevné desetinné číslo.
- ROUNDING** ..... **Tlačítko zaokrouhlení**  
5/4 ..... Zaokrouhlení  
↓ ..... Zaokrouhlit dolů  
↑ ..... Zaokrouhlit nahoru



### Přepínač počtu položek

OFF

Počet položek není aktivován.

ON

Spočítá počet záznamů prostřednictvím kláves [+], [-], [M+] a [M-]. Při použití klávesy mezisoučet, celkový součet nebo celková paměť se výsledek vytiskne vlevo.

IC ±

Spočítá počet záznamů prostřednictvím kláves [+], [-], [M+] a [M-]. Pomocí kláves [+], [M+] se přičítá a pomocí kláves [-], [M-] odečítá. Při použití klávesy mezisoučet, celkový součet nebo celková paměť se výsledek vytiskne vlevo.



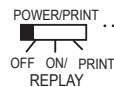
### Tlačítko paměti konečného součtu

OFF

Paměť konečného součtu není aktivní.

ON

Konečné výsledky součtu a odečtu se automaticky akumulují v paměti GT dle znaku.



### VYP. ZAP. / OPAKOVAT TISK

OFF

Vypnuto napájení.

ON/REPLAY

Napájení je zapnuto, ale tiskárna je zakázána. Také aktivuje režim Opakování.

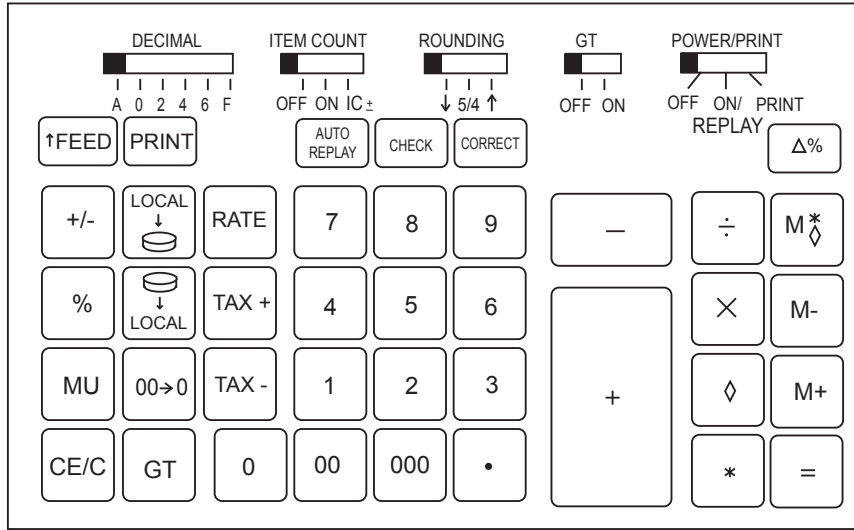
PRINT

Tiskárna je aktivována.

**POZNÁMKA :** ZÁSUVKA BY MĚLA BÝT INSTALOVÁNA V BLÍZKOSTI ZAŘÍZENÍ A SNADNO PŘÍSTUPNÁ.

Displej se automaticky vypne po 3 minutách bez aktivity. Pro opětovné zapnutí, stiskněte klávesu CE/C, pokud je kalkulačka aktivní, zobrazí se.

# وصف المفاتيح و المحولات



0 to 9 .....

## مفتاح رقمي

يستخدم لإدخال الرقم في الآلة الحاسبة

• .....

## مفتاح الفاصلة العشرية

يستخدم لإدخال الفاصلة العشرية.

+/- .....

## مفتاح تغيير العلامة

تعكس علامة المعطيات من س-المسجل

× ÷ .....

## مفتاح الضرب و القسمة

يخزن أنظمة الضرب و القسمة و ينفذ أنظمة الضرب و القسمة المخزنة مسبقاً.  
ينفذ إعادة لعمليات الضرب و القسمة الحسابية.

= .....

## مفتاح التعادل

ينفذ الضرب، القسمة، % Δ، الثوابت الحسابية و عمليات حسابية أخرى.

00→0 .....

## مفتاح التبديل الرقمي

مفتاح تبديل لليمين الوظيفة المبيّنة قبل ضغط أي مفتاح ووظائفه.

CE/C .....

## مفتاح المسح / مفتاح مسح المدخلات

يستخدم لمسح مدخل أو كمية مسجلة خطأ. لا يسمح محتوى الذاكرة.

% .....

## المفتاح المنوي

ينفذ الحسابات المنوية.

(a) X ب % < أ \* ب / 100

(b) أ ب % < أ / ب x 100

◇ .....

## مفتاح المجموع الفرعي

يستخدم لبيان و طباعة محتوى مجموع الذاكرة.

\* .....

## مفتاح المجموع

يبين و يطبع محتوى مجموع الذاكرة و يمسه.

+ .....

## مفتاح الجمع

يضيف كمية لمتراكم كمي. لإضافة نفس الكمية أكثر من مرة ( تكرار الجمع)، أدخل تلك الكمية مرة و أضغط علي مفتاح الجمع عدة مرات كما هو محتاج. إذا ضغط علي هذا المفتاح بعد ضغط مفتاح [%]، يعمل في تلك الحالة كمفتاح جمع منوي.

- .....

## مفتاح الطرح

لطرح نفس الكمية أكثر من مرة ( تكرار الطرح)، أدخل تلك الكمية مرة و أضغط علي مفتاح الطرح عدة مرات كما هو محتاج. إذا ضغط علي هذا المفتاح بعد ضغط مفتاح [%]، يعمل في تلك الحالة كمفتاح طرح منوي.

M\* ◇ .....

## مفتاح المجموع الفرعي للذاكرة و مفتاح المجموع الكلي للذاكرة

يستدعي الناتج ليعرضه و / أو يطبعه إذا كان علي وضع الطباعة عند ضغط هذا المفتاح مرة واحدة. يسمح محتوى الذاكرة إذا ضغط هذا المفتاح مرتين.

MU .....

## مفتاح الإضافة

لحساب ثمن المبيعات و الشراء مع هامش ربح.

↑FEED .....

## مفتاح تزويد الورق

M+ .....

## مفتاح ذاكرة الجمع

يضيف كمية للذاكرة. إذا وجد حساب كائن معلق، فأن مفتاح ذاكرة الجمع سيكمل الحساب و يراكم النتيجة للذاكرة.

M- .....

## مفتاح ذاكرة الطرح

يطرح كمية من الذاكرة. إذا وجد حساب كائن معلق، فأن مفتاح ذاكرة الطرح سيكمل الحساب و يطرح الكمية من الذاكرة.

TAX + .....

## مفتاح إضافة الضريبة

يحسب كمية تحوي الضريبة مع معدل الضريبة المعد مسبقاً بواسطة مفتاح [TAX].

TAX - .....

## مفتاح الخصم

يحسب كمية بدون الضريبة مع معدل الضريبة المعد مسبقاً بواسطة مفتاح [TAX].

RATE .....

مفتاح ضبط معدل الضريبة  
يستخدم لإدخال معدل الضريبة.

PRINT .....

مفتاح الطباعة

سيطبع مدخل كانن كمائل لرقم فاتورة مع علامة "#" علي يسار  
معظم ورق الطباعة.

GT .....

مفتاح المجموع الكلي

يبين و يطبع محتوى المجموع الكلي للذاكرة و يمسحه.

Δ% .....

مفتاح دلنا المنوي

تلقائيا يقارن بين كميتان ثم بحسب و يطبع التغيير المنوي.

AUTO  
REPLAY .....

مفتاح إعادة التشغيل التلقائي

يستدعي تلقائيا كل الحسابات المنفذة في وضع 'ON/REPLAY'

CHECK .....

مفتاح الفحص

يفحص كل عملية حسابية خطوة بخطوة. ينفذ إعادة تشغيل سريع مع  
الضغط المستمر.

CORRECT .....

مفتاح التصحيح

يمكن من تصحيح كل خطوة حسابية.

LOCAL  
↓  
LOCAL .....

تحويل العملة المحلية لعملة أجنبية

LOCAL  
↓  
LOCAL .....

تحويل عملة أجنبية للعملة المحلية

DECIMAL  
| | | | | | | | | |  
A 0 2 4 6 F .....

محول الاختيار العشري

A ..... وضع الإضافة

F ..... التعويم الكلي

0,2,4,6 ..... الفاصلة العشرية الثابتة

ROUNDING  
| | | | | | | | | |  
↓ 5/4 ↑ .....

المحول التقريبي

0/4 ..... يوقف التقريب

↓ ..... تقريب لأدني

↑ ..... تقريب لأعلي

ITEM COUNT .....

OFF ON IC ±

OFF

ON

IC ±

GT

OFF ON

OFF

ON

POWER/PRINT

OFF ON/ PRINT  
REPLAY

محول عد المفردات

عد المفردات غير مشغل

ستعد رقم المدخلات عبر مفاتيح [+],[-]، [M+] و [M-] . تطبع  
النتيجة علي اليسار عندما يستخدم مفتاح المجموع الفرعي، المجموع  
أو مجموع الذاكرة.

ستعد رقم المدخلات عبر مفاتيح [+],[-]، [M+] و [M-] . و  
يضاف العادل [+]]، و يطرح ل [-]، [-] . تطبع النتيجة علي اليسار  
عندما يستخدم مفتاح المجموع الفرعي، المجموع أو مجموع الذاكرة.

محول مجموع الذاكرة الكلي

مجموع الذاكرة الكلي غير مشغل.

تتراكم تلقائيا نتائج الجمع و الطرح في ذاكرة ال GT حسب العلامة

إيقاف تشغيل/ إعادة تشغيل طباعة

إيقاف

إيقاف الكهرباء

تشغيل/ إعادة تشغيل

تشغيل و لكن الطباعة معطلة.

أيضا وضع إعادة تشغيل ممكن.

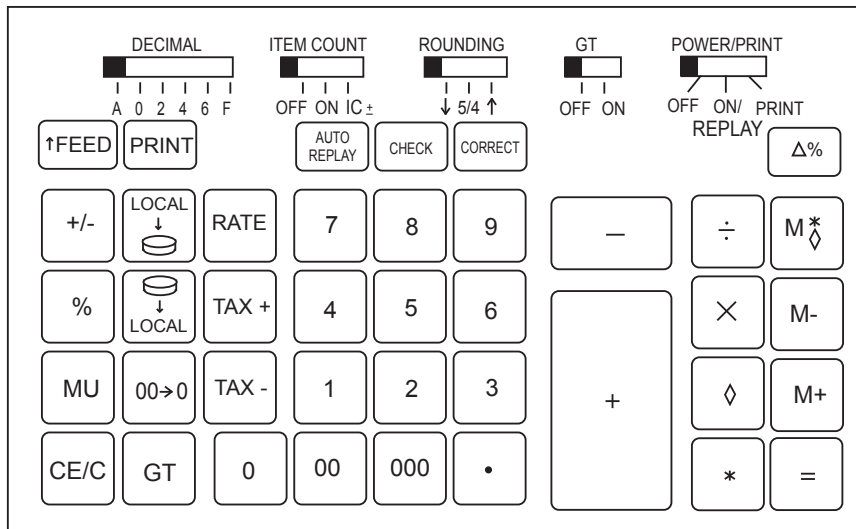
الطباعة مشغلة.

طباعة

ملاحظة : يجب تثبيت المقيس الخارجي قرب الجهاز و يجب سهولة الوصول إليه.













شاشة العرض ينطفئ تلقائياً بعد 3 دقائق من عدم الإستخدام. لتشغيله مرة أخرى،  
فقط اضغط على مفتاح CE/C؛ إذا كان هناك عملية حسابية قائمة،  
فسيتم عرض نفس العملية الحسابية مرة أخرى عند إعادة التشغيل.




# BESCHRIJVING VAN TOESTEN EN SCHAKELAARS



- 0 to 9 ..... **Numerieke toets**  
 Gebruikt om nummer in rekenmachine in te voeren.
- ..... **Decimale punt toets**  
 Gebruikt om decimale punt in te voeren.
- +/- ..... **Verander teken toets**  
 Keert het teken van de data van het X-register om.
- × ÷ ..... **Vermenigvuldiging en delen toets**  
 Slaat vermenigvuldigings- en deelopdrachten op en voert eerder opgeslagen vermenigvuldigings- en deelopdrachten uit. Voert herhaaldelijke vermenigvuldigingsberekeningen en deeltberekeningen uit.
- = ..... **Is toets**  
 Voert vermenigvuldiging, delen, Δ%, constantenberekeningen en andere berekeningen uit.
- 00→0 ..... **Verschuif Cijfer toets**  
 Verschuift weergegeven functie naar rechts alvorens een andere functietoets ingedrukt kan worden.
- CE/C ..... **Wissen/Wis Invoering toets**  
 Gebruikt voor het wissen van verkeerd ingevoerde of geregistreerde getallen. Geheugeninhoud wordt niet gewist.

- % ..... **Percentage toets**  
 Voert berekeningen van percentages uit.  
 a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
 (Toevoegingen aan disconteringsberekeningen zijn mogelijk)  
 b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇ ..... **Subtotaal toets**  
 Gebruikt om de inhoud van het totale geheugen te vertonen en af te drukken.
- \* ..... **Totaal toets**  
 Vertoont en drukt de inhoud van het totale geheugen af en wist het.
- + ..... **Plus toets**  
 Telt een getal op bij de accumulator. Om hetzelfde getal meermalen op te tellen (herhaaldelijke optelling), voer dat getal eenmalig in en druk de Plus toets zo vaak als nodig is in. Als deze toets meteen na de [%] toets wordt ingedrukt, werkt het als een procent plus toets.
- ..... **Min toets**  
 Om hetzelfde getal meermalen af te trekken (herhaaldelijke aftrekking), voer dat getal eenmalig in en druk de Min toets zo vaak als nodig is in. Als deze toets meteen na de [%] toets wordt ingedrukt, werkt het als een procent min toets.
- M\*◇ ..... **Geheugen subtotaal en totaal toets**  
 Haal het resultaat terug op het beeldscherm en / of druk het af indien dit is ingesteld voor de Afdrukmodus door deze toets eenmalig in te drukken. Inhoud van het geheugen zal gewist worden als deze toets twee keer wordt ingedrukt.
- MU ..... **Marge toets**  
 Voor de berekening van in- en verkoopprijzen met een winstmarge.
- ↑FEED ..... **Papier doorvoer toets**
- M+ ..... **Geheugen Plus toets**  
 Tel een getal op bij het geheugen. Als er een berekening op handen is, zal de Geheugen plus toets de berekening afronden en het resultaat naar het Geheugen accumuleren.
- M- ..... **Geheugen Min toets**  
 Trekt een getal af van het geheugen. Als er een berekening op handen is, zal de Geheugen plus toets de berekening afronden en het resultaat van het Geheugen aftrekken.
- TAX + ..... **Belasting opnemen toets**  
 Berekent bedrag inclusief TAX met het TAX tarief dat vooraf is ingesteld met de [TAX] toets.

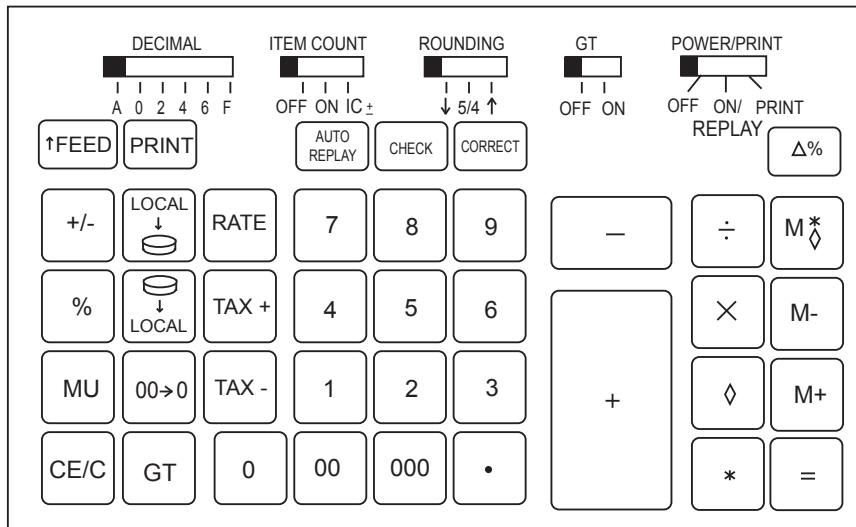
	<b>Disconteer toets</b> Berekent bedrag exclusief TAX met het TAX tarief dat vooraf is ingesteld met de [TAX] toets.
	<b>TAX tarief vooraf instellen toets</b> Gebruikt om het TAX tarief in te voeren.
	<b>Afdruk toets</b> Drukt een ingevoerd getal af als identificatienummer van een faktuur met een "#" teken aan de meest linkerkant van de papierrol.
	<b>Totaal toets</b> Vertoont en drukt de inhoud van het totaal geheugen af en wist het.
	<b>Delta Percentage toets</b> Vergelijkt automatisch elke twee getallen en berekent en drukt het verschil in percentage vervolgens af.
	<b>Auto Terugspeel toets</b> Haalt automatisch alle berekeningen gemaakt in de AAN/TERUGSPEEL modus terug.
	<b>Controle toets</b> Controleert stap voor stap elke berekening. Voert snelle terugspeling uit bij aanhoudend indrukken.
	<b>Correctie toets</b> Maakt correctie voor elke stap in de berekening mogelijk.
	<b>Zet Lokale valuta om naar Buitenlandse valuta</b>
	<b>Zet Buitenlandse valuta om naar Lokale valuta</b>
	<b>Decimaal selecteer schakelaar</b> A ..... Voeg modus toe F ..... Volledig zwevend 0,2,4,6 ..... Vastgestelde decimale punt
	<b>Afrondingsschakelaar</b> 5/4 ..... Afronden ↓ ..... Naar beneden afronden ↑ ..... Naar boven afronden

	<b>Item tel schakelaar</b> OFF ON IC ±	Items tellen is niet geactiveerd. Het aantal invoeringen via de toetsen [+], [-], [M+] en [M-] zullen worden geteld. Het resultaat wordt afgedrukt aan de linkerkant wanneer de subtotaal, totaal of geheugen totaal toets wordt gebruikt. Het aantal invoeringen via de toetsen [+], [-], [M+] en [M-] zullen worden geteld. De teller wordt opgeteld voor [+], [M+] en afgetrokken voor [-], [M-]. Het resultaat wordt afgedrukt aan de linkerkant wanneer de subtotaal, totaal of geheugen totaal toets wordt gebruikt.
	<b>Totaal geheugen schakelaar</b> OFF ON	Het totaal geheugen is niet geactiveerd. Uiteindelijke resultaten van toevoegingen en aftrekkingen worden automatisch geaccumuleerd in het GT geheugen overeenkomstig het teken.
	<b>UIT AAN/ TERUGSPELEN AFDRUKKEN</b> OFF ON/REPLAY PRINT	Stroom is eraf. Stroom zit erop maar de printer is uitgeschakeld. Maakt ook Terugspeel modus mogelijk. Printer is geactiveerd.

**NOOT: DE CONTACTDOOS MOET NABIJ DE APPARATUUR GEINSTALLEERD WORDEN EN MOET GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK ZIJN.**

**Wanneer de machine 3 minuten inactief is, schakelt de display automatisch uit. Om de display weer aan te zetten hoeft u alleen de CE/C toets in te drukken; de calculaties waar men mee bezig was verschijnt direct weer in de display.**

## Tastatur- og Funtionsbeskrivelse



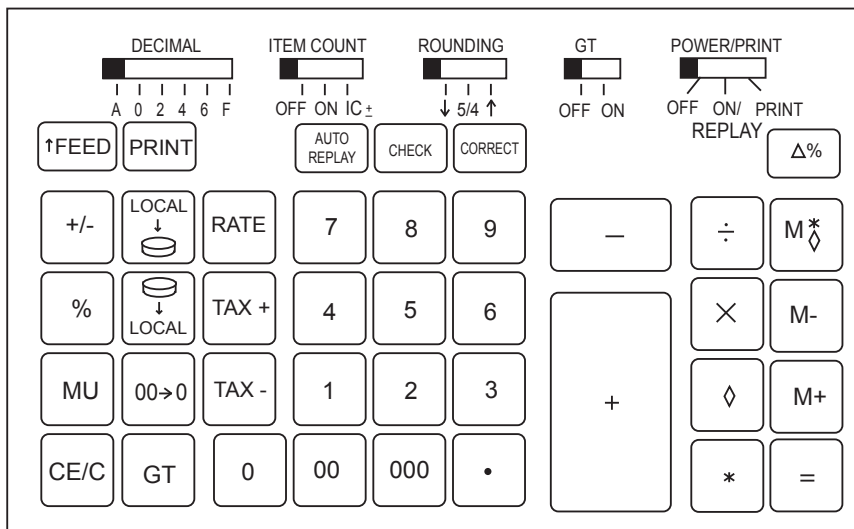
- 0** to **9** ..... **Numerisk taste**  
Anvendes til indtastning af tal paa regnemaskinen.
- .** ..... **Decimal komma taste**  
Anvendes til indtastning af decimal komma.
- +/-** ..... **Modsat fortegn taste**  
Anvendes til at aendre fortegn paa data i x-registret.
- ×** **÷** ..... **Multiplikations og Divisions taste**  
Lagrer multiplikations og divisionsordrer og foretager multiplikation og divisionsordrer som allerede er lagret. Udfoerer ogsaa gentagen multiplikation og divisionsregning.
- =** ..... **Lig med taste**  
Udfoerer multiplikation, division, procentregning, konstantregning samt anden regning.
- 00→0** ..... **Nummerskift taste**  
Skifter den viste funktionstaste mod hoejre foer en anden funktionstaste kan anvendes.
- CE/C** ..... **Clear taste**  
Anvendes til at fjerne en forkert indtastning eller registreret beloeb. Memory (Hukommelses) indhold fjernes ikke.

- %** ..... **Procent taste**  
Udfoerer procentregning.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B/100$   
b.  $A \div B \% \rightarrow A/B \times 100$
- ◇** ..... **Subtotal taste**  
Viser og printer indhold af den samlede hukommelse.
- \*** ..... **Total taste**  
Viser og printer indhold af den samlede hukommelse of fjerner den.
- +** ..... **Plus taste**  
Tillaegger et beloeb til akkumulatoren. Skal det samme beloeb tillaeiges mere end een gang (gentagen addition) indtastes beloebet een gang and plus tasten indtastes saa mange gange som noedvendigt. Hvis tasten trykkes umiddelbart efter % tasten virker den som procent additions taste.
- ..... **Minus taste**  
Fratraekker det samme beloeb mere end een gang (gentagen subtraktion) hvis et beloeb indtastes een gang og minus tasten trykkes saa mange gange som noedvendigt. Hvis denne taste trykkes umiddelbart efter % tasten virker den som en procent minus taste.
- M\*◇** ..... **Memory subtotal og total taste**  
Viser resultatet i displayet og/eller udskriver hvis regnemaskinen er sat til print mode naar udskrivningstasten trykkes een gang. Indhold af hukommelsen vil blive slettet hvis denne taste trykkes mere end een gang.
- MU** ..... **Mark-up taste**  
Til udregning af salgs- eller koepspris med profitmargin.
- ↑FEED** ..... **Papir feed taste**
- M+** ..... **Memory plus taste**  
Tillaegger et beloeb til hukommelsen. Hvis der er en anden udregning igang vil memory plus tasten faerdiggoere udregningen og tillaege resultatet til hukommelsen.
- M-** ..... **Memory minus taste**  
Fratraekker et beloeb fra hukommelsen. Hvis der er en anden udregning igang vil memory minus tasten faerdiggoere udregningen og fratraekke resultatet fra hukommelsen.
- TAX +** ..... **Inkluder moms taste**  
Udregner et beloeb inklusive moms med momssatsen angivet via fastsaet moms tasten.

- TAX -** ..... **Rabat taste**  
Udregner et beløb eksklusive moms med momssatsen angivet via fastsæt moms tasten.
- RATE** ..... **Fastsæt moms taste**  
Anvendes til indtastning af momssats.
- PRINT** ..... **Udskrivnings taste**  
Printer indtastningen med et fakturanummer som identifikation mærket med # i yderste venstre side paa papirrullen.
- GT** ..... **Grand total taste**  
Viser og printer indholdet af grand total hukommelsen og fjerner den.
- Δ%** ..... **Forskel i beløb taste**  
Sammenligner automatisk to beløb og udregner samt udskriver derefter den procentuelle ændring.
- AUTO REPLAY** ..... **Auto gentag taste**  
Genkalder automatisk alle udregninger foretaget i ON/REPLAY mode.
- CHECK** ..... **Check taste**  
Checker hver udregning skridt for skridt. Foretager et hurtigt genkald ved fortsat tryk paa tasten.
- CORRECT** ..... **Korrektions taste**  
Muliggoer korrektion ved hvert skridt i udregningen.
- LOCAL** ..... **Omregner lokal valuta til fremmed valuta**
- LOCAL** ..... **Omregner fremmed valuta til lokal valuta**
- DECIMAL** ..... **Decimal funktion**  
A.....Tillaeggelses mode  
F.....Flydende  
0,2,4,6.....Fastsat decimal
- ROUNDING** ..... **Afrundings funktion**  
5/4.....Runder af  
↓ .....Runder ned  
↑ .....Runder op

- ITEM COUNT** ..... **Tælling af artikler funktion**  
OFF ON IC ±
- OFF** ..... Artikeltaelling er ikke aktiveret.
- ON** ..... Antallet af indtastninger med tast [+], [-], [M+] og [M-] tælles. Resultatet udskrives i venstre side naar subtotalen, totalen eller memory total tasten anvendes.
- IC ±** ..... Antallet af indtastninger med tast [+], [-], [M+] og [M-] tælles. Tæller tillægges for [+], [M+] og fratrækkes for [-], [M-]. Resultatet udskrives i venstre side naar subtotalen, totalen eller memory total tasten anvendes.
- GT** ..... **Grand total memory funktion**  
OFF ON
- OFF** ..... Grand total memory funktionen er ikke aktiveret.
- ON** ..... De endelige resultater af sammenlægninger og fratrækninger sammenlægges automatisk i grand total memory i henhold til fortegn.
- POWER/PRINT** ..... **Tændt Slukket/Replay Udskrivning**  
OFF ON/ PRINT REPLAY
- OFF** ..... Der er slukket for stroemtilfoersel.
- ON/REPLAY** ..... Der er tændt for stroemmen, men printeren er slukket. Muliggoer ogsaa Replay mode.
- PRINT** ..... Printeren er aktiveret.
- Bemaerk:** ..... **Den elektriske kontakt skal installeres taet paa regnemaskinen og skal vaere let tilgaengelig.**
- ..... **Displayet slukker automatisk efter 3 minutters inaktivitet. For at tænde det igen, tryk paa CE/C-tasten. Hvis en beregning var i gang vil det blive vist igen.**

## OPIS DZIAŁAŃ A KŁAWISZY I PRZEŁĄCZNIKÓW



- 0** to **9** ..... **Klawisze numeryczne**  
Do wprowadzania w kalkulatorze wartości cyfrowych.
- ..... **Klawisz znaku dziesiętnego**  
Do wprowadzania znaku dziesiętnego.
- +/-** ..... **Klawisz zmiany znaku**  
Odwraca znak danej rejestru-X.
- ×** **÷** ..... **Znak mnożenia i dzielenia**  
Przechowuje polecenia mnożenia i dzielenia oraz wykonuje polecenia mnożenia i dzielenia wcześniej zachowane. Wykonuje działania ponownego mnożenia i dzielenia.
- =** ..... **Znak równości**  
Wykonuje mnożenie, dzielenie, Δ%, działania ciągle i inne działania.
- 00→0** ..... **Klawisz przesunięcia wartości cyfrowej**  
Przesuwa w prawo wyświetlaną wartość cyfrową przed wciśnięciem jakiegokolwiek klawisza funkcyjnego.
- CE/C** ..... **Kasowanie/Kasowanie wprowadzonej danej**  
Kasuje błędnie wprowadzoną wartość lub funkcję. Zawartość pamięci nie jest kasowana.

- %** ..... **Klawisz działań na procentach**  
Wykonuje działania na procentach.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(Możliwe są działania w zakresie obliczania rabatów)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Klawisz sum częściowych**  
Wyświetla i drukuje zawartość całej pamięci.
- \*** ..... **Klawisz sumy**  
Wyświetla i drukuje zawartość całej pamięci a następnie kasuje ją.
- +** ..... **Klawisz plus**  
Dodaje wartość. Aby dodać tą samą wartość więcej niż jeden raz (powtarzane dodanie), należy, po jej wprowadzeniu, wcisnąć klawisz Plus tyle razy ile jest to konieczne. W przypadku bezpośredniego wciśnięcia tego klawisza po klawiszu [%], uzyskujemy dostęp do funkcji procent plus.
- ..... **Klawisz minus**  
Aby odjąć tą samą wartość więcej niż jeden raz (powtarzane odjęcie), należy, po jej wprowadzeniu, wcisnąć klawisz Minus tyle razy ile jest to konieczne. W przypadku bezpośredniego wciśnięcia tego klawisza po klawiszu [%], uzyskujemy dostęp do funkcji procent minus.
- M\*◇** ..... **Klawisz sum częściowych pamięci i sumy pamięci**  
W przypadku wciśnięcia tego klawisza jeden raz następuje ponowne przywołanie wyniku na wyświetlaczu i / lub drukowanie go w przypadku ustawienia trybu Drukowania. Zawartość pamięci zostanie skasowana po dwukrotnym wciśnięciu tego klawisza.
- MU** ..... **Klawisz marży**  
Oblicza cenę sprzedaży lub zakupu z marżą.
- ↑FEED** ..... **Klawisz ładowania papieru**
- M+** ..... **Klawisz dodania do pamięci**  
Dodaje wartość do pamięci. Jeżeli realizowane jest działanie, Klawisz dodania do pamięci zakończy to działanie i doda wynik do Pamięci.
- M-** ..... **Klawisz odjęcia od pamięci**  
Odejmuje wartość od pamięci. Jeżeli realizowane jest działanie, Klawisz odjęcia od pamięci zakończy to działanie i odejmię wynik z Pamięci.
- TAX +** ..... **Klawisz uwzględnienia podatku**  
Oblicza kwotę wraz z PODATKIEM przy wykorzystaniu stopy PODATKU ustalonej po wciśnięciu klawisza [PODATEK - TAX].



**TAX -** ..... **Klawisz rabatu**  
Oblicza kwotę nie zawierającą PODATKU przy wykorzystaniu stopy PODATKU ustalonej po wciśnięciu klawisza [PODATEK - TAX].

**RATE** ..... **Klawisz stopy PODATKU**  
Pozwala wprowadzić stopę PODATKU.

**PRINT** ..... **Klawisz drukowania**  
Drukuje wprowadzoną wartość jako identyfikator, numer faktury ze znakiem "#" po lewej stronie górnej części rolki papieru.

**GT** ..... **Klawisz Sumy Całkowitej**  
Wyświetla i drukuje zawartość pamięci sumy całkowitej a następnie kasuje ją.

**Δ%** ..... **Klawisz zmiany procentowej**  
Automatycznie porównuje dwie wartości a następnie oblicza i drukuje zmianę procentową.

**AUTO REPLAY** ..... **Klawisz Automatycznej Powtórki**  
Automatycznie przywołuje całe działanie, tylko przy włączonym trybie powtarzania - 'ON/REPLAY'.

**CHECK** ..... **Klawisz sprawdzenia**  
Sprawdza każde działanie krok po kroku. Przy przytrzymaniu klawisza wykonywana jest opcja szybkiego powtarzania.

**CORRECT** ..... **Klawisz korekty**  
Pozwala korygować każdy kolejny etap działania.

**LOCAL** ..... **Przelicza walute lokalna na walute obca**

**LOCAL** ..... **Przelicza walute obca na walute lokalna**

**DECIMAL** ..... **Przełącznik wyboru pozycji dziesiętnej**  
A ..... Tryb dodawania  
F ..... Płynna pozycja dziesiętna  
0,2,4,6 ..... Stała pozycja dziesiętna

**ROUNDING** ..... **Przełącznik zaokrąglania**  
5/4 ..... Zaokrąglanie wyłączone  
↓ ..... Zaokrąglanie w dół  
↑ ..... Zaokrąglanie w górę

**ITEM COUNT** ..... **Przełącznik liczenia pozycji**  
OFF ON IC ±

OFF  
Liczenie pozycji nieaktywne.

ON  
Ilość pozycji liczona jest przy użyciu następujących klawiszy: [+], [-], [M+] i [M-]. Wynik drukowany jest z lewej strony po wyborze klawisza sum częściowych, sumy lub pamięci.

IC ±  
Ilość pozycji liczona jest przy użyciu następujących klawiszy: [+], [-], [M+] i [M-]. Licznik dodawany jest w przypadku wciśnięcia klawiszy [+], [M+] lub odejmowany w przypadku wciśnięcia [-], [M-]. Wynik drukowany jest z lewej strony po wyborze klawisza sum częściowych, sumy lub pamięci.

**GT** ..... **Przełącznik pamięci sumy całkowitej**  
OFF ON

OFF  
Przełącznik pamięci sumy całkowitej nie jest aktywny.

ON  
Ostateczne wyniki operacji dodawania i odejmowania są automatycznie gromadzone w pamięci sumy całkowitej GT według ich znaku.

**POWER/PRINT** ..... **OFF ON / REPLAY PRINT**  
[włącz. wyłącz. / POWTÓRZ DRUK]  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

OFF [wyłącz.]                      Zasilanie jest odłączone.

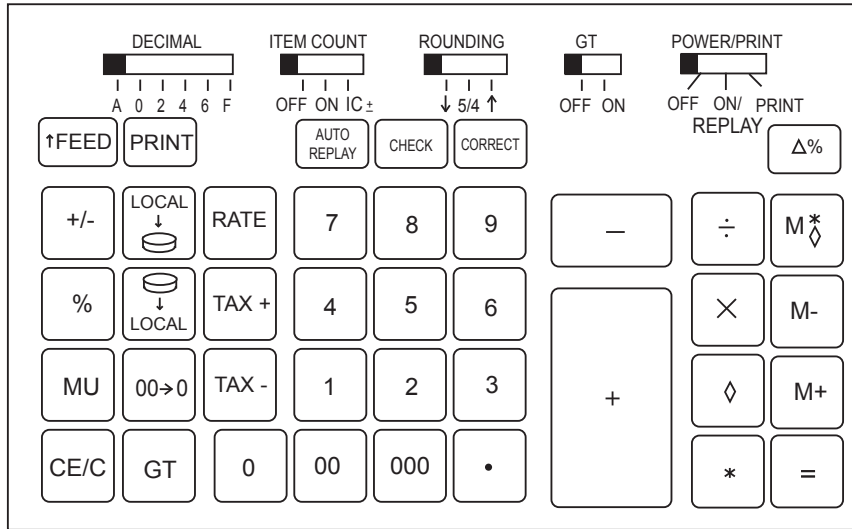
ON/REPLAY  
[włącz./POWTÓRZ]                      Zasilanie jest włączone ale nieaktywna jest drukarka. Również dostępny jest tryb Powtórki.

PRINT [DRUK]                      Drukarka jest aktywna.

**UWAGA: GNIAZDKO ELEKTRYCZNE POWINNO BYĆ UMIEJSCOWIONE BLISKO JEDNOSTKI, NALEŻY ZAPEWNIĆ DO NIEGO ŁATWY DOSTĘP.**

Wyświetlacz wyłącza się automatycznie po 3 minutach bezczynności kalkulatora. Aby włączyć go ponownie, wystarczy nacisnąć klawisz "CE / C!". Jeśli obliczenia na kalkulatorze były w trakcie wykonywania, zostaną ponownie wyświetlone.

# KETERANGAN KUNCI DAN TOMBOL



- 0 to 9 ..... **Kunci menurut angka**  
Digunakan untuk memasukkan nomer kedalam kalkulator.
- . ..... **Kunci titik decimal**  
Digunakan untuk memasukkan titik decimal.
- +/- ..... **Merubah tanda kunci**  
Balikkan tanda data pada tampilan mesin hitung.
- × ÷ ..... **Kunci perkalian dan pembagian**  
Menyimpan perintah perkalian dan pembagian dan melakukan perkalian dan pembagian yang disimpan sebelumnya. Melakukan pengulangan bagi menghitung perkalian dan pembagian.
- = ..... **Kunci sama dengan**  
Melakukan perkalian, pembagian,  $\Delta\%$ , kalkulasi kontan dan kalkulasi lainnya.
- 00→0 ..... **Kunci Penggeser Angka**  
Geser kunci fungsi tampilan ke kanan sebelum kunci fungsi lainnya ditekan.
- CE/C ..... **Kunci menghapus/menghapus entri**  
Digunakan untuk menghapus entri atau jumlah tercatat yang. Isi memori tidak dihapuskan.

- % ..... **Kunci persen**  
Melakukan kalkulasi persen.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(Menghitung penambahan diskon dapat dilakukan)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇ ..... **Kunci sub total**  
Digunakan untuk menampilkan dan mencetak isi total memori.
- \* ..... **Kunci total**  
Menampilkan dan mencetak isi total memori dan menghapuskannya.
- + ..... **Kunci menambah**  
Menambah jumlah ke pengumpul. Untuk menambah jumlah yang sama lebih dari sekali (ulangan menambah), masukkan jumlah itu sekali dan tekan kunci "Plus" atau menambah sebanyak yang diperlukan. Jika kunci ini ditekan dengan segera setelah tanda kunci (%), menjadikan kunci ini berfungsi sebagai kunci menambah persen.
- ..... **Kunci Mengurang**  
Untuk mengurangi jumlah yang sama lebih dari sekali (ulangan pengurangan), masukkan jumlah itu sekali dan tekan kunci "Minus" atau mengurangi sebanyak yang diperlukan. Jika kunci ini ditekan segera setelah kunci (%) menjadikan kunci ini berfungsi sebagai kunci mengurangi persen.
- M\*◇ ..... **Kunci memori subtotal dan kunci total**  
Melihat kembali hasil di tampilan dan / atau mencetaknya jika diset ke mode Pencetak dengan menekan kunci ini sekali. Isi memori akan terhapus jika kunci ini ditekan dua kali.
- MU ..... **Kunci menaikkan harga**  
Untuk menghitung harga penjualan atau pembelian dengan jumlah laba.
- ↑FEED ..... **Kunci memasukkan kertas**
- M+ ..... **Kunci memori Menambah**  
Menambah jumlah pada memori. Jika kalkulasi yang sedang diproses dan masih menunggu, Kunci memori menambah akan menyelesaikan kalkulasi itu dan mengumpulkan jumlah itu ke Memori.
- M- ..... **Kunci memori mengurangi**  
Mengurangkan jumlah dari memori. Jika kalkulasi yang sedang diproses dan masih menunggu, kunci "Memory Minus" atau memori mengurangi akan menyelesaikan kalkulasi itu dan mengurangi jumlah itu dari memori.

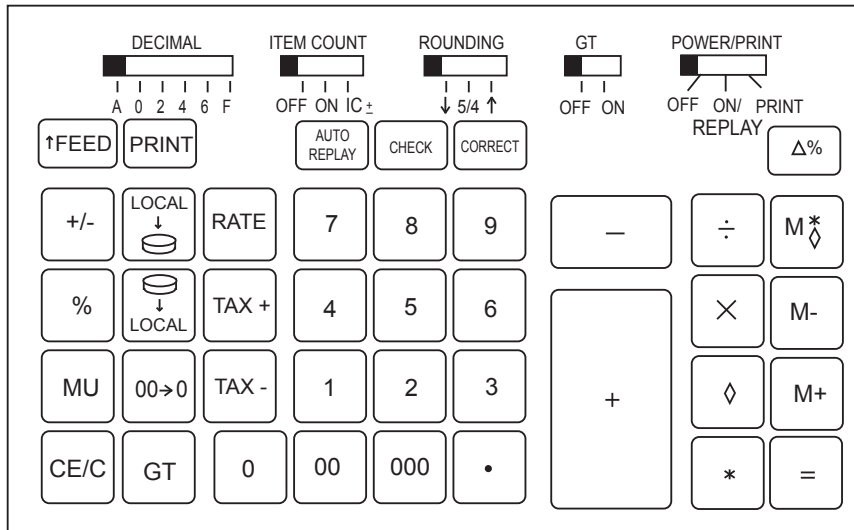
- TAX +** ..... **Kunci memasukkan pajak**  
Menghitung jumlah termasuk PAJAK dengan tarif PAJAK yang telah dipraset dengan menggunakan kunci [TAX].
- TAX -** ..... **Kunci diskon**  
Menghitung jumlah yang tidak termasuk PAJAK dengan tarif PAJAK yang telah dipraset dengan menggunakan kunci [TAX].
- RATE** ..... **Kunci praset tarif PAJAK**  
Digunakan untuk memasukkan tarif Pajak.
- PRINT** ..... **Kunci mencetak**  
Kunci ini akan mencetak entri yang sedang diproses sebagai tanda seperti nomer faktur dengan tanda "#" di sebelah kiri kertas gulungan.
- GT** ..... **Kunci total keseluruhan**  
Menampilkan dan mencetak isi memori total keseluruhan dan menghapusnya.
- Δ%** ..... **Kunci persen delta**  
Secara otomatis membandingkan dua jumlah dan kemudian menghitung dan mencetak perubahan persentase.
- AUTO REPLAY** ..... **Kunci Tampilan kembali secara otomatis**  
Memanggil semua kalkulasi yang dibuat secara otomatis dalam mode 'ON/REPLAY'.
- CHECK** ..... **Kunci Memeriksa**  
Memeriksa semua kalkulasi langkah demi langkah. Melakukan tampilan kembali secara otomatis jika terus ditekan.
- CORRECT** ..... **Kunci mengoreksi**  
Dapat mengoreksi setiap langkah kalkulasi.
- LOCAL** (Local to Asing) ..... **Penukaran mata uang Lokal ke mata uang Asing**
- LOCAL** (Asing to Local) ..... **Penukaran mata uang Asing ke mata uang Lokal**
- DECIMAL** ..... **Tombol memilih decimal**  
A ..... Mode menambah  
F ..... Penuh-pengembangan  
0,2,4,6 ..... Titik decimal tetap
- ROUNDING** ..... **Tombol membulatkan**  
5/4 ..... Membulatkan bilangan  
↓ ..... Membulatkan bilangan kebawah  
↑ ..... Membulatkan bilangan keatas

- ITEM COUNT** ..... **Tombol menghitung barang**  
OFF ON IC<sub>2</sub>  
OFF ..... Penghitungan barang tidak diaktifkan.  
ON ..... Jumlah entri melalui kunci [+], [-], [M+] and [M-] akan dihitung. Hasilnya dicetak di sebelah kiri jika kunci subtotal, total atau memori total digunakan.  
IC ± ..... Jumlah entri melalui kunci [+], [-], [M+] and [M-] akan dihitung. Penghitung menambahkan [+], [M+] dan mengurangi [-], [M-]. Hasilnya dicetak di sebelah kiri jika kunci subtotal, total atau memori total digunakan.
- GT** ..... **Tombol memori total keseluruhan**  
OFF ON  
OFF ..... Memori total keseluruhan tidak diaktifkan.  
ON ..... Hasil terakhir menambah dan mengurangi secara otomatis terkumpul pada memori total keseluruhan menurut tanda.
- POWER/PRINT** ..... **OFF ON / TAMPILAN KEMBALI CETAKAN**  
OFF ..... Tidak ada aliran listik.  
ON/REPLAY ..... Tenaga disalurkan tetapi pencetak tidak aktif. Juga memungkinkan untuk menyetel mode tampilan kembali  
PRINT ..... Pencetak diaktifkan.

**CATATAN :** **STOPKONTAK - HARUS DIPASANG DEKAT PERALATAN DAN MUDAH DICAPAI.**

Layer petunjuk akan padam secara otomatis setelah 3 menit tidak ada aktivitas. Untuk menyalakan kembali tekan tombol CE/C: maka layar akan menampilkan kalkulasi sedang dilakukan.

# NÄPPÄINTEN JA KYTKINTEN KUVAUS



- 0** to **9** ..... **Numeronäppäimet**  
Käytetään numeroiden syöttämiseen laskimeen.
- ..... **Desimaalipistenäppäin**  
Käytetään desimaalipisteen syöttämiseen.
- +/-** ..... **Merkinvaihtonäppäin**  
Vaihtaa X-rekisterin tietojen merkin vastakkaiseksi.
- ×** **÷** ..... **Kerto- ja jakolaskunäppäin**  
Tallentaa kerto- ja jakolaskukomentoja ja suorittaa aiemmin tallennettuja kerto- ja jakolaskukomentoja. Suorittaa toistuvia kerto- ja jakolaskuja.
- =** ..... **Yhtä suuri kuin -näppäin**  
Suorittaa kerto- ja jakolaskuja, Δ%, vakiolaskuja ja muita laskuja.
- 00→0** ..... **Numeronsiirtopainike**  
Siirtää näytetyn numeron oikealle luku kerrallaan, ennen kuin mitään toimintopainiketta painetaan.
- CE/C** ..... **Tyhjennä/poista syöte -näppäin**  
Käytetään väärän syötteen tai rekisteröidyn summan pyyhkimiseen. Muistin sisältöä ei tyhjennetä.

- %** ..... **Prosenttinäppäin**  
Suorittaa prosenttilaskuja.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(Voidaan laskea lisäalennuksia)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Välisummanäppäin**  
Käytetään näyttämään ja tulostamaan kokonaismuistin sisältöä.
- \*** ..... **Kokonaissummanäppäin**  
Näyttää ja tulostaa kokonaismuistin sisällön ja tyhjentää sen.
- +** ..... **Plus-näppäin**  
Lisää summan laskimen välimuistiin. Jos haluat lisätä saman summan useammin kuin kerran (toistuva lisäys), syötä kyseinen summa kerran ja paina Plus-näppäintä niin monta kertaa kuin tarpeen. Jos tätä näppäintä painetaan heti [%]-näppäimen jälkeen, se toimii prosentti plus -näppäimenä.
- ..... **Miinus-näppäin**  
Jos haluat vähentää saman summan useammin kuin kerran (toistuva vähennys), syötä kyseinen summa kerran ja paina Miinus-näppäintä niin monta kertaa kuin tarpeen. Jos tätä näppäintä painetaan heti [%]-näppäimen jälkeen, se toimii prosentti miinus -näppäimenä.
- M\*◇** ..... **Muistin välisumma- ja kokonaissummanäppäin**  
Palauttaa tuloksen näyttöön ja/tai tulostaa, jos tulostustila on valittuna, kun tätä näppäintä painetaan kerran. Tyhjentää muistin sisällön, kun tätä näppäintä painetaan kaksi kertaa.
- MU** ..... **Hinnoittelunäppäin**  
Voittomarginaalin sisältävän myynti- tai ostohinnan laskentaa varten.
- ↑FEED** ..... **Paperinsyöttönäppäin**
- M+** ..... **Muisti plus -näppäin**  
Lisää summan muistiin. Jos parhaillaan on meneillään laskutoimitus, Muisti plus -näppäin laskee laskutoimituksen loppuun ja summaa tuloksen muistiin.
- M-** ..... **Muisti miinus -näppäin**  
Vähentää summan muistista. Jos parhaillaan on meneillään laskutoimitus, Muisti miinus -näppäin laskee laskutoimituksen loppuun ja vähentää tuloksen muistista.
- TAX +** ..... **Sis. verot -näppäin**  
Laskee summan sisällyttäen VEROT sillä verokannalla, joka on esiasetettu [TAX]-näppäimellä.

**TAX -** ..... **Alennusnäppäin**  
Laskee summan ilman VEROJA sillä verokannalla, joka on esiasetettu [TAX]-näppäimellä.

**RATE** ..... **Verokannan ja ulkomaisen valuuttakurssin asetusnäppäin**  
Käytetään verokannan ja ulkomaisen valuuttakurssin syöttämiseen.

**PRINT** ..... **Tulostus-painike**  
Tulostaa live-syötteen tunnisteena laskun numerona, "#" -merkki tulee rullapaperin äärimmäisenä vasemmalla olevalle puolelle.

**GT** ..... **Loppusummanäppäin**  
Näyttää ja tulostaa loppusummamuistin sisällön ja tyhjentää sen.

**Δ%** ..... **Deltaprosentti-painike**  
Vertaa automaattisesti mitä tahansa kahta summaa ja laskee ja tulostaa sitten prosentimuutoksen.

**AUTO REPLAY** ..... **Autom. toisto -painike**  
Palauttaa automaattisesti takaisin kaikki laskut, jotka on tehty 'ON/REPLAY' -tilassa.

**CHECK** ..... **Tarkistuspainike**  
Tarkistaa jokaisen laskun vaihe vaiheelta. Suorittaa nopean toiston pohjassa pidettynä.

**CORRECT** ..... **Korjauspainike**  
Ottaa korjauksen käyttöön jokaiselle laskuvaiheelle.

**LOCAL** ..... **Muuntaa paikallisen valuutan ulkomaiseksi valuutaksi**

**LOCAL** ..... **Muuntaa ulkomaisen valuutan paikalliseksi valuutaksi**

**DECIMAL** ..... **Desimaalipisteen valintakytkin**  
A ..... Lisää tila  
F ..... Kelluva desimaalipiste  
0,2,4,6 ..... Kiinteä desimaalipiste.

**ROUNDING** ..... **Pyöristysnäppäin**  
5/4 ..... Pyöristys pois päältä  
↓ ..... Pyöristys alaspäin  
↑ ..... Pyöristys ylöspäin

**ITEM COUNT** .....  
OFF ON IC ±

OFF

ON

IC ±

**GT** .....  
OFF ON

OFF

ON

**POWER/PRINT** .....  
OFF ON/ PRINT REPLAY

## Kohteiden lukumäärän vaihto

OFF Kohteiden laskentaa ei ole aktivoitu.

ON Syötteiden määrä näppäimellä [+], [-], [M+] ja [M-] lasketaan. Tulos tulostetaan vasemmalle, kun välisumman, kokonaissumman, tai muistin kokonaissumman painiketta käytetään.

IC ± Syötteiden lukumäärä näppäimellä [+], [-], [M+] ja [M-] lasketaan. Laskuria lisätään näppäimellä [+], [M+] ja vähennetään [-], [M-]. Tulos tulostetaan vasemmalle, kun välisumman, kokonaissumman tai muistin kokonaissumman painiketta käytetään.

## Loppusummamuistin kytkin

OFF Loppusummamuistia ei ole aktivoitu.

ON Yhteen- ja vähennyslaskujen lopputulokset lisätään automaattisesti loppusummamuistiin merkin mukaisesti.

## POIS PÄÄLLÄ/TOISTO TULOUSTUS

OFF Virta on pois päältä.

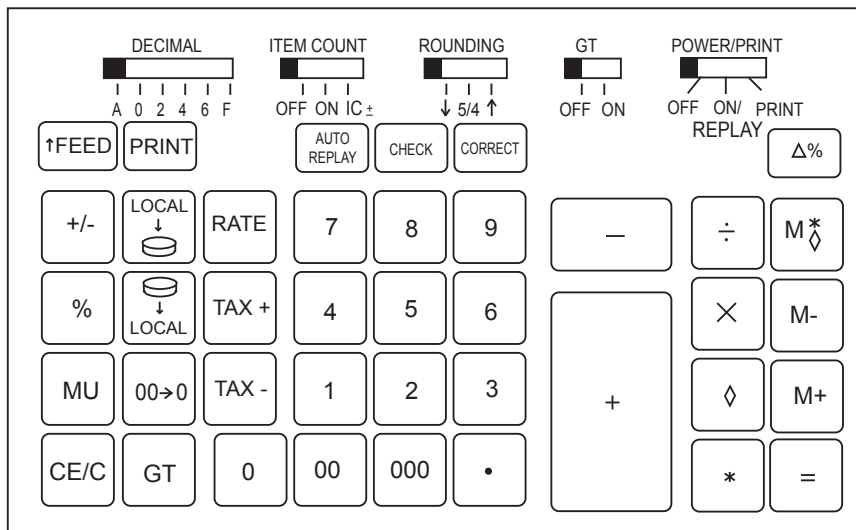
ON/REPLAY Virta on kytketty päälle, mutta tulostin on pois käytöstä. Ottaa myös Toisto-tilan käyttöön.

PRINT Tulostin on aktiivinen.

HUOM: PISTORASIAN TULEE OLLA LÄHELLÄ LAITETTA PAIKASSA, JOHON ON HELPPA PÄÄSTÄ.

Näyttö kytkeytyy pois päältä automaattisesti 3 minuutin käyttämättömänä olon jälkeen. Voit kytkeä sen jälleen päälle painamalla CE/C-näppäintä; jos laskenta on meneillään, se näytetään.

# A GOMBOK ÉS KAPCSOLÓK LEÍRÁSA



- 0 to 9** ..... **Számbillentyű**  
Számnak a számológépbe való bevitelére szolgál.
- .** ..... **Tizedes jel gomb**  
A tizedes jel beírására szolgál.
- +/-** ..... **Előjelváltó gomb**  
Megváltoztatja az X-regiszterben lévő adat előjelét.
- × ÷** ..... **Szorzás és osztás gomb**  
Szorzási és osztási parancsokat tárol, és végrehajtja a korábban tárolt szorzási és osztási parancsokat. Ismétlődő szorzási és osztási műveleteket végez.
- =** ..... **Egyenlőség gomb**  
Szorzáshoz, osztáshoz, Δ%-hoz, konstans számításához és más számításokhoz.
- 00→0** ..... **Számjegy eltoló gomb**  
Jobbra tolja a kijelzett számot számjegyenként, mielőtt megnyomná bármelyik funkciógombot.
- CE/C** ..... **Törlés/Bevitel törlése gomb**  
Hibás beírás vagy kiszámított összeg törlésére szolgál. A memóriatartalmak nem törlődnek.

- %** ..... **Százalék gomb**  
Százalékszámításokat végez.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$   
(Kiegészítő engedményszámítások lehetségesek)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** ..... **Részösszeg gomb**  
A teljes memória tartalmának megjelenítésére és nyomtatására szolgál.
- \*** ..... **Összesen gomb**  
Megjeleníti és kinyomtatja a teljes memória tartalmát, majd törli azt.
- +** ..... **Plusz gomb**  
Hozzáad egy összeget a tárolt adathoz. Ugyanannak az összegnek egynél többször történő hozzáadásához (ismétlődő hozzáadás) írja be a kívánt összeget egyszer, majd nyomja meg a plusz gombot annyiszor, ahányszor szükséges. Ha ezt a gombot közvetlenül a [%] gomb megnyomása után nyomják meg, akkor százalékos hozzáadása gombként működik.
- ..... **Mínusz gomb**  
Ugyanannak az összegnek egynél többször történő kivonásához (ismétlődő kivonás) írja be a kívánt összeget egyszer, majd nyomja meg a mínusz gombot annyiszor, ahányszor szükséges. Ha ezt a gombot közvetlenül a [%] gomb megnyomása után nyomják meg, akkor százalékos levonása gombként működik.
- M\* ◇** ..... **Memória részösszeg és végösszeg gomb**  
A gomb egyszeri megnyomása után behívja a képernyőre az eredményt és/vagy kinyomtatja azt, ha Nyomatás üzemmódba van állítva. A memóriatartalmak a gomb kétszeri megnyomásával törlődnek.
- MU** ..... **Árrés gomb**  
Eladási vagy beszerzési ár nyereségkulccsal történő kiszámítására szolgál.
- ↑FEED** ..... **Papiradagoló gomb**
- M+** ..... **Memória plusz gomb**  
Egy memóriában szereplő összeg hozzáadását végzi. Ha folyamatban lévő számításról van szó, akkor a Memória plusz gomb megnyomásakor a számítás befejeződik, és az eredménye hozzáadódik a memóriához.
- M-** ..... **Memória mínusz gomb**  
Egy memóriában szereplő összeg kivonását végzi. Ha folyamatban lévő számításról van szó, akkor a Memória mínusz gomb megnyomásakor a számítás befejeződik, és az eredménye levonódik a memóriából.

**TAX +** ..... **Adó hozzáadása gomb**  
Összegszámítás, amely tartalmazza a [TAX] gombbal előre beállított ADÓKULCSNAK megfelelő ADÓT.

**TAX -** ..... **Engedmény gomb**  
Összegszámítás, amely nem tartalmazza a [TAX] gombbal előre beállított ADÓkulcsnak megfelelő ADÓT.

**RATE** ..... **ADÓ és Idegen árrés előbeállítás gomb**  
ADÓkulcs és idegen árrés bevitelére szolgál.

**PRINT** ..... **Nyomatás gomb**  
Kinyomtat egy élő bejegyzést azonosítóként, számlaszámként "#" jelzéssel a tekercspapír bal szélén.

**GT** ..... **Végösszeg gomb**  
Megjeleníti és kinyomtatja a végösszeg-memória tartalmát, majd törli azt.

**Δ%** ..... **Delta Százalék gomb**  
Automatikusan összehasonlít bármilyen két összeget, majd kiszámítja és kinyomtatja a százalékos különbséget.

**AUTO REPLAY** ..... **Automata visszajátszó gomb**  
Automatikusan visszajátszik minden, az 'ON/REPLAY' módban készült számítást.

**CHECK** ..... **Ellenőrzés gomb**  
Lépésenként ellenőríz minden számítást. Folyamatos nyomva tartással gyors visszajátszást végez.

**CORRECT** ..... **Javítás gomb**  
Minden egyes számítási lépés kijavítható vele.

**LOCAL** ..... **Átváltja a helyi devizát idegen devizára**

**LOCAL** ..... **Átváltja az idegen devizát helyi devizára**

**DECIMAL** ..... **Tizedes kiválasztó kapcsoló**  
A ..... Hozzáadás mód  
F ..... Teljes lebegő  
0,2,4,6 ..... Rögzített tizedes jel.

**ROUNDING** ..... **Kerekítés kapcsoló**  
5/4 ..... Felkerekítés  
↓ ..... Kerekítés lefelé  
↑ ..... Kerekítés felfelé

**ITEM COUNT** .....  
OFF ON IC<sub>±</sub>

OFF

ON

IC ±

**GT** .....  
OFF ON

OFF

ON

**POWER/PRINT** .....  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

**Tételszám kapcsoló**

A tételszám nincs aktiválva.

Megszámolja a [+], [-], [M+] és [M-] gombokon keresztül bevitt tételeket. Az eredmény a bal oldalon jelenik meg kinyomtatva, amikor a részösszesen, összesen vagy memória gombokat használnák.

Megszámolja a [+], [-], [M+] és [M-] gombokon keresztül bevitt tételeket. A számlálót összeadják a [+], [M+] gombokra, és levonják a [-], [M-] gombokra. Az eredmény a bal oldalon jelenik meg kinyomtatva, amikor a részösszesen, összesen vagy memória gombokat használnák.

**Végösszeg-memória kapcsoló**

A végösszeg-memória nincs aktiválva.

Az összeadások és kivonások végeredményei az előjelnek megfelelően automatikusan összegyűjtésre kerülnek a GT memóriában.

**OFF ON/ REPLAY PRINT**

OFF

Az áramellátás kikapcsolva.

ON/REPLAY

Az áramellátás be van kapcsolva, de a nyomtató nincsen. A Visszajátszás üzemmódot is bekapcsolja.

PRINT

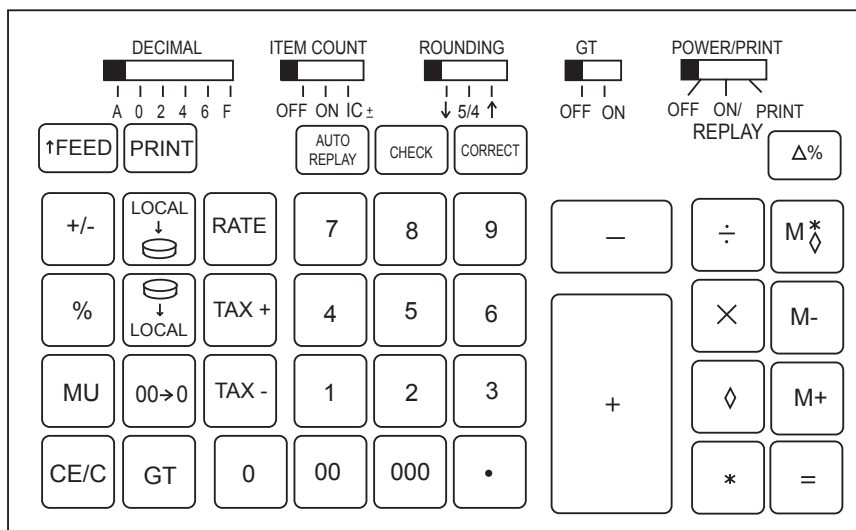
A nyomtató aktiválva lett.

MEGJEGYZÉS:

AZ ALJZAT KIMENETÉT A BERENDEZÉS KÖZELÉBEN KELL TELEPÍTENI, ÉS ANNAK KÖNNYEN HOZZÁFÉRHETŐNEK KELL LENNIE.

A kijelző 3 perc tétlenség után automatikusan kikapcsol. Az ismételt bekapcsolásához nyomja meg a CE/C gombot; ha számítás folyik, a kijelzőn látható lesz.

## BESKRIVELSE AV TASTER OG BRYTERE



**0** to **9** ..... **Numerisk tast**  
Brukes for å skrive inn tall i kalkulatoren.

**.** ..... **Desimaltegnast**  
Brukes for å skrive inn desimaltegn.

**+/-** ..... **Tast for endring av symbol**  
Snu symbolet for data i X-registret.

**×** **÷** ..... **Multiplikasjons- og divisjonstast**  
Lagrer multiplikasjons- og divisjonsordre og utfører tidligere lagrede multiplikasjons- og divisjonsordre. Utfør gjentakelse av multiplikasjons- og divisjonsutregning.

**=** ..... **Er lik-tast**  
Utfører multiplisering, dividering, Δ%, konstant-beregninger og andre beregninger.

**00→0** ..... **Digit Shift-tast**  
Flytter det viste nummeret til høyre per siffer før en funksjonstast kan trykkes.

**CE/C** ..... **Slett/Slett postering tast**  
Brukes for å stryke ut gal innskrivning eller registrert beløp. Minneinnhold strykes ikke ut.

**%** ..... **Prosentast**  
Utfører prosentutregninger.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(Tillagte rabattutregninger er mulige)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$

**◇** ..... **Delsum tast**  
Brukes for å vise og skrive ut innholdet i det samlede minnet.

**\*** ..... **Total-tast**  
Vis og skriv ut innholdet i det samlede minnet og stryker det ut.

**+** ..... **Pluss-tast**  
Legger til et beløp på akkumulatoren. For å legge til samme beløp mer enn én gang (gjenta tillegg), skriv inn det beløp én gang og trykk ned pluss-tasten så mange ganger som nødvendig. Dersom denne tasten trykkes ned med en gang etter [%]-tasten, fungerer den som en prosent-pluss-tast.

**-** ..... **Minus-tast**  
For å trekke ut samme beløp mer enn én gang (gjenta uttrekking), skriv inn det beløp én gang og trykk ned minus-tasten så mange ganger som nødvendig. Dersom denne tasten trykkes ned med en gang etter [%]-tasten, fungerer den som en prosent-minus-tast.

**M\*◇** ..... **Delsum minne og total-tast**  
Hent tilbake resultatet på skjermen og/eller skriv det ut dersom utskriftsmodus er stilt inn ved å trykke på denne tasten én gang. Innholdet på minnet vil strykes ut dersom denne tasten trykkes ned to ganger.

**MU** ..... **Prisøkningstast**  
For utregning av salg- eller kjøpspris med profittmargin.

**↑FEED** ..... **Papirmatingstast**

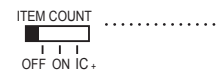
**M+** ..... **Minne-pluss-tast**  
Legger til et beløp fra minnet. Dersom det er en utregning som pågår, vil minne-pluss-tasten fullføre utregningen og akkumulere resultatet til minnet.

**M-** ..... **Minne-minus-tast**  
Trekker ut et beløp fra minnet. Dersom det er en utregning som pågår, vil minne-minus-tasten fullføre utregningen og trekke ut resultatet fra minnet.

**TAX +** ..... **MVA inkluderingstast**  
Regn ut beløp, inklusive MVA med den forhåndsinnstilte MVA-satsen med [MVA]-tasten.



- TAX -** ..... **Rabatt-tast**  
Regn ut beløp, eksklusive MVA med den forhåndsinnstilte MVA-satsen med [MVA]-tasten.
- RATE** ..... **Forhåndsinnstilt tast for MVA og utenlandsk kurs**  
Brukes for å skrive inn MVA-sats og utenlandsk kurs.
- PRINT** ..... **Print-tast**  
Skriver ut en direkte inntasting som en identifikator som et fakturanummer med "#"-merket på siden lengst til venstre for rullpapiret.
- GT** ..... **Sluttsum-tast**  
Vis og skriv ut innholdet for sluttsum-minnet og tøm det.
- Δ%** ..... **Delta-prosent-tast**  
Sammenligner automatisk to verdier og beregner og skriver deretter ut den prosentvise endringen.
- AUTO REPLAY** ..... **Auto Replay-tast**  
Tilbakekaller automatisk alle beregninger som er utført i "ON/REPLAY"-modus.
- CHECK** ..... **Check-tast**  
Kontrollerer hver beregning trinn for trinn. Utfører en rask replay om den holdes nede.
- CORRECT** ..... **Correct-tast**  
Gjør det mulig å korrigere hvert beregnings-trinn.
- LOCAL** ..... **Konverter lokal valuta til utenlandsk valuta**
- LOCAL** ..... **Konverter utenlandsk valuta til lokal valuta**
- DECIMAL** ..... **Desimalvalgbytter**  
A ..... Addisjonsmodus  
F ..... Fullt flytende  
0,2,4,6 ..... Fastsatt desimaltegn
- ROUNDING** ..... **Avrundingsbytter**  
5/4 ..... Rund av  
↓ ..... Rund ned  
↑ ..... Rund opp



### Item count-bryter

OFF

Item count er ikke aktivert.

ON

Antall oppføringer gjennom tastene [+], [-], [M +] og [M-] telles. Resultatet skrives ut til venstre når delsum-, total- eller minnetotal-tasten brukes.

IC ±

Antall oppføringer gjennom tastene [+], [-], [M +] og [M-] telles. Telleren adderes for [+] og [M+], og subtraheres for [-] og [M-]. Resultatet skrives ut til venstre når delsum-, total- eller minnetotal-tasten brukes.



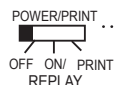
### Sluttsum-minnebytter

OFF

Sluttsum-minnet er ikke aktivert.

ON

De endelige resultatene for addisjonene og subtraksjonene blir automatisk akkumulert i GT-minnet etter symbol.



### OFF ON/ REPLAY PRINT

OFF

Strømmen er av.

ON/REPLAY

Strømmen er på med skriveren er deaktivert. Aktiverer også Replay-modus.

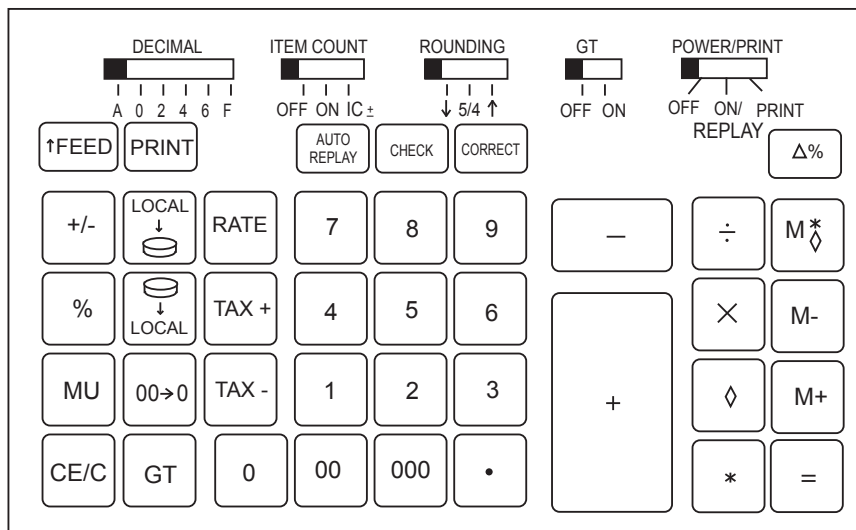
PRINT

Skriveren er aktivert.

**MERK:** STIKKONTAKTUTTAKET SKAL MONTERES I NÆRHETEN AV UTSTYRET OG SKAL VÆRE LETT TILGJENGELIG.

Skjermen slår seg av automatisk etter 3 minutter uten aktivitet. Trykk på CE/C-tasten for å slå den på igjen; dersom en utregning er kurs, vises det.

## POPIS TLAČIDIEL A VYPÍNAČOV



**0** to **9** ..... **Tlačidlo s číslicou**  
Používa sa na zadávanie čísla do kalkulatéra.

**.** ..... **Tlačidlo desatinnej čiarky**  
Používa sa na zadávanie desatinnej čiarky.

**+/-** ..... **Tlačidlo zmeny znamienka**  
Mení znamienko údajov registra X.

**×** **÷** ..... **Tlačidlo násobenia a delenia**  
Ukladá príkazy pre násobenie a delenie. Vykonáva predtým uložené príkazy násobenia a delenia. Vykonáva opakovaný výpočet násobenia a delenia.

**=** ..... **Tlačidlo rovná sa**  
Vykonáva násobenie, delenie, Δ%, výpočty konštánt a iné výpočty.

**00→0** ..... **Tlačidlo na prepínanie číslic**  
Prepnite doprava zobrazené číslo na číslicu pred stlačením akéhokoľvek tlačidla funkcie.

**CE/C** ..... **Tlačidlo Vymaz/výmaz vstupu**  
Používa sa na vymazanie nesprávneho zadania alebo hodnoty v registri. Obsah pamäte sa nevymaže.

**%** ..... **Tlačidlo percento**  
Vykonáva výpočty s percentami.  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
(K dispozícii je doplnok o výpočtoch zliav)  
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$

**◇** ..... **Tlačidlo pomocný súčet**  
Používa sa na zobrazenie a tlač obsahu pamäti súčtu.

**\*** ..... **Tlačidlo súčet**  
Zobrazí a tlačí obsah pamäte súčtu a vymaže ju.

**+** ..... **Tlačidlo plus**  
Pripočítava hodnotu do akumulátora. Na pridanie tej istej hodnoty viackrát (opakovanie pripočítania), hodnotu zadajte jedenkrát a stlačte tlačidlo plus toľko krát, koľko je potrebné. Ak toto tlačidlo stlačíte hneď za tlačidlom [%], funguje ako tlačidlo plus percento.

**-** ..... **Tlačidlo mínus**  
Na odčítanie tej istej hodnoty viac ako jedenkrát (opakovanie odpočítavania), hodnotu zadajte jedenkrát a stlačte tlačidlo mínus toľko krát, koľko je potrebné. Ak toto tlačidlo stlačíte hneď za tlačidlom [%], funguje ako tlačidlo mínus percento.

**M\*◇** ..... **Tlačidlo pamäť pomocného súčtu a súčtu**  
Zobrazí na displeji výsledok a / alebo vytlačí ho, ak je nastavený do režimu Tlač stlačením tohto tlačidla jedenkrát. Obsah pamäte sa vymaže, ak sa toto tlačidlo stlačí dvakrát.

**MU** ..... **Tlačidlo cena s prirážkou**  
Na výpočet predajnej alebo nákupnej ceny so ziskovou prirážkou.

**↑FEED** ..... **Tlačidlo posun papiera**

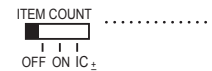
**M+** ..... **Tlačidlo plus pamäť**  
Pripočíta hodnotu z pamäte. Ak je aktuálny výpočet, tlačidlo plus pamäť dokončí výpočet a výsledok uloží do pamäte.

**M-** ..... **Tlačidlo mínus pamäť**  
Odpočíta hodnotu z pamäte. Ak je aktuálny výpočet, tlačidlo mínus pamäť dokončí výpočet a výsledok uloží do pamäte.

**TAX +** ..... **Tlačidlo zahrnúť daň**  
Vypočíta hodnotu vrátane DANE so sadzbou DANE nastavenou pomocou tlačidla [DAŇ].

**TAX -** ..... **Tlačidlo bez dane**  
Vypočíta hodnotu bez DANE so sadzbou DANE nastavenou pomocou tlačidla [DAŇ].

- RATE** ..... **Tlačidlo nastavenia sadzieb DANE a menových kurzov**  
Používa sa na zadanie sadzieb DANE a menových kurzov.
- PRINT** ..... **Tlačidlo tlačie**  
Vytlačí malý zadany vstup ako identifikátor ako číslo faktúry so znakom „#“ na ľavej strane zrolovaného papiera.
- GT** ..... **Tlačidlo celkový súčet**  
Zobrazí a vytlačí obsah pamäte celkového súčtu a vymaže ju.
- Δ%** ..... **Tlačidlo percento Delta**  
Automaticky porovná akékoľvek dve sumy a potom vypočíta a vytlačí percentuálnu zmenu.
- AUTO REPLAY** ..... **Tlačidlo automatického opakovaného prehratia**  
Automaticky opakovane prehrá všetky výpočty urobené v režime „ON/REPLAY“.
- CHECK** ..... **Tlačidlo kontroly**  
Skontroluje postupne všetky výpočty. Pri podržaní tlačidla urobí rýchle opakované prehranie.
- CORRECT** ..... **Tlačidlo opravy**  
Umožňuje opravu pre každý krok výpočtu.
- LOCAL** ..... **Prevod lokálnej meny na zahraničnú menu**
- LOCAL** ..... **Prevod zahraničnej meny na lokálnu menu**
- DECIMAL** ..... **Prepínač výberu počtu desatinných miest**  
A ..... Režim pripočítavania  
F ..... Pohyblivá desatinná čiarka  
0,2,4,6 ..... Pevná desatinná čiarka.
- ROUNDING** ..... **Prepínač zaokrúhlenia**  
5/4 ..... Zaokrúhlenie  
↓ ..... Zaokrúhlenie smerom dole  
↑ ..... Zaokrúhlenie smerom hore



### Prepínanie výpočtu položiek

OFF

Výpočet položiek nie je aktivovaný.

ON

Vypočíta počet zadání pomocou tlačidla [+], [-], [M+] a [M-]. Výsledok sa vytlačí naľavo, keď sa použije tlačidlo medzisúčet, súčet alebo súčet pamäte.

IC ±

Vypočíta počet zadání pomocou tlačidla [+], [-], [M+] a [M-]. Výpočet bude pripočítaný v prípade [+], [M+] a odčítaný v prípade [-], [M-]. Výsledok sa vytlačí naľavo, keď sa použije tlačidlo medzisúčet, súčet alebo súčet pamäte.



### Prepínač pamäte celkového súčtu

OFF

Pamäť celkového súčtu nie je zapnutá.

ON

Konečné výsledky pripočítavania a odpočítavania sa automaticky uložia do pamäte CS podľa znamienka.



### VYP ZAP/OPAKOVANE PREHRAŤ TLAČ

OFF

Elektrické napájanie je vypnuté.

ON/REPLAY

Napájanie je zapnuté, ale tlačiareň je neaktívna. Aktivuje tiež režim opakované prehrať.

PRINT

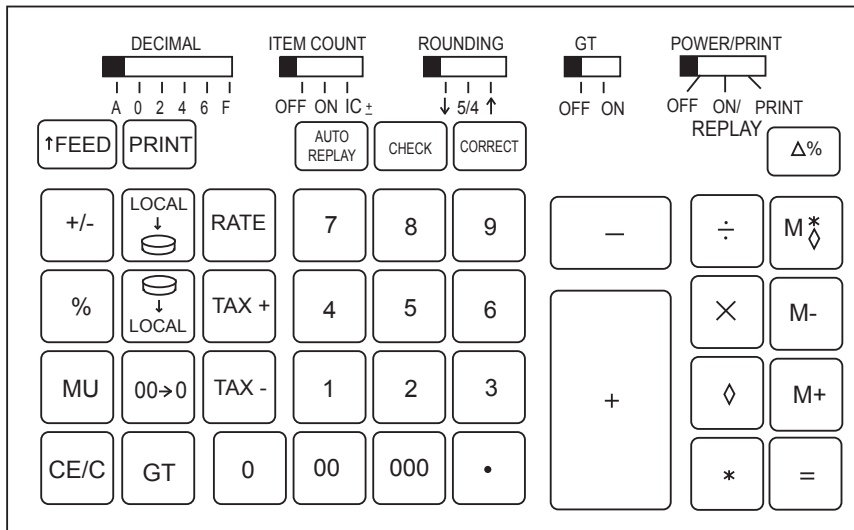
Tlačiareň je zapnutá.

POZNÁMKA:

ZÁSUVKA ELEKTRICKEJ SIETE MÁ BYŤ BLÍZKO KALKULÁTORA A MÁ BYŤ LAHKO PRÍSTUPNÁ.

Po 3 minútach nečinnosti sa displej automaticky vypne. Ak ho chcete znova zapnúť, stlačte tlačidlo CE/C; ak je aktívny výpočet, zobrazí sa.

# TANGENTER OCH FUNKTIONER



**0 to 9** ..... Sifferangenter  
Används till inskrivning av siffror i räknaren.

**.** ..... **Tangent för decimalkomma**  
Används till inskrivning av decimalkomma.

**+/-** ..... **Teckenbyte**  
Används till att byta tecken på data i x-registret.

**×** **÷** ..... **Multiplikations- och divisionstangent**  
Lagrar multiplikations- och divisionsinstruktioner och genomför multiplikation och divisionsinstruktioner som redan har lagrats. Utför också upprepad multiplikations- och divisionsberäkning.

**=** ..... **Lika med-tangent**  
Utför multiplicering, dividering, Δ%, konstanta beräkningar och andra beräkningar.

**00→0** ..... **Sifferskiftknapp**  
Skifta höger visat antal platser per siffra före tryckning på någon funktionknapp.

**CE/C** ..... **Clear-tangent**  
Används till att radera felaktiga inskrivningar eller registrerade belopp. Raderar inte minnet.

**%** ..... **Procent-tangent**  
Utför procentberäkning:  
a.  $A \times B \% \rightarrow A * B / 100$   
b.  $A \div B \% \rightarrow A / B \times 100$

**◇** ..... **Tangent för delsumma**  
Visar och skriver ut allt innehållet i minnet.

**\*** ..... **Tangent för totalsumma**  
Visar och skriver ut allt innehållet i minnet och nollställer det.

**+** ..... **Plus-tangent**  
Lägger till ett belopp i ackumulatorn. Om samma belopp ska adderas mer än en gång (upprepad addition) skrivs beloppet in en gång och sedn trycks additions-tangenten önskat antal gånger. Om tangenten trycks omedelbart efter %-tangenten fungerar den som additionstangent för procentberäkning.

**-** ..... **Minus-tangent**  
Drar ifrån samma belopp mer än en gång (upprepad subtraktion) om ett belopp skrivs in en gång och minustangenten trycks önskat antal gånger. Om tangenten trycks omedelbart efter %-tangent fungerar den som minustangent för procentberäkning.

**M\* ◇** ..... **Knapp för del- och totalsumma i minnet**  
Visar resultatet på displayen, och/eller skriver ut om utskriftsfunktionen har aktiverats, om utskriftstangenten trycks en gång. Innehållet i minnet nollställs om tangenten trycks mer än en gång.

**MU** ..... **Påläggs-tangent**  
For beräkning av försäljnings- eller inköpspris och vinstmarginal.

**↑FEED** ..... **Tangent för pappersmatning**

**M+** ..... **Tangent för minnesaddition**  
Lägger till ett belopp till minnet. Om en annan beräkning pågår avslutas den först innan resultatet läggs till i minnet.

**M-** ..... **Tangent för minnessubtraktion**  
Drar ifrån ett belopp från minnet. Om en annan beräkning pågår avslutas den först innan resultatet dras ifrån minnet.

**TAX +** ..... **Momstangent**  
Räknar ut ett belopp inklusive moms med momssatsen angiven via tangenten för val av moms.

**TAX -** ..... **Rabattangent**  
Räknar ut ett belopp exklusive moms med momssatsen angiven via momsberäkningstangenten.

**RATE** ..... **Förprogrammerbar tangent för moms och utländsk valuta**  
Används till inskrivning av momssats och valutakurs.

**PRINT** ..... **Skriv ut-knapp**  
Den kommer att skriva ut en direktpost som referens för ett fakturanummer med ett "#"-märke längst ut på vänster sida av kvittorullen.

**GT** ..... **Totalsummatangent**  
Visar och skriver ut totalsumman i minnet och nollställer det.

**Δ%** ..... **Deltaprocentknapp**  
Jämför automatiskt två valfria belopp och beräknar och skriver sedan ut den procentuella förändringen.

**AUTO REPLAY** ..... **Knapp för automatisk repetition**  
Kommer automatiskt ihåg alla bekräftingar gjorda i "ON/REPLAY"-läget.

**CHECK** ..... **Checkknapp**  
Kontrollerar varje beräkning steg för steg. Utför snabb repetition genom kontinuerlig intryckning.

**CORRECT** ..... **Korrigeringsknapp**  
Aktiverar korrigerigering för varje beräkningssteg.

**LOCAL** ..... **Räknar om lokal valuta till utländsk valuta.**

**LOCAL** ..... **Räknar om utländsk valuta till lokal valuta.**

**DECIMAL** ..... **Decimalväljare**  
A ..... Tilläggsläge  
F ..... Flytande  
0,2,4,6 ..... Antal decimaler

**ROUNDING** ..... **Avrundningsfunktion**  
5/4 ..... Rundar av  
↓ ..... Rundar neråt  
↑ ..... Rundar uppåt

**ITEM COUNT** .....  
OFF ON IC ±

OFF

## Posträkningswitch

Posträkning är inte inte aktiverad.

ON

Antal poster gjorda med knapparna [+], [-], [M+] och [M-] kommer att räknas. Resultatet skrivs ut till vänster vid tryckning på knapp för delsumma, total eller minnestotal.

IC ±

Antal poster gjorda med knapparna [+], [-], [M+] och [M-] kommer att räknas. Räkneverket adderas med [+], [M+] och subtraheras med [-], [M-]. Resultatet skrivs ut till vänster vid tryckning på knapp för delsumma, total eller minnestotal.

**GT** .....  
OFF ON

## Minnesfunktion för totalsumma

OFF

Minnesfunktionen för totalsumma är inte aktiverad.

ON

Slutresultaten för additioner och subtraktioner adderas automatisk i minnet för totalsumman, med rätt tecken.

**POWER/PRINT** .....  
OFF ON/ PRINT  
REPLAY

## AV PÅ/ ÅTERUPPREPNING UTSKRIFT

OFF

Strömmen är avstängd.

ON/REPLAY

Strömmen är påslagen men skrivaren är inaktiverad. Aktiverar även återupprepningsläge.

PRINT

Skrivaren är på.

OBS:

Elkontakten ska installeras nära räknaren och vara lätt tillgänglig.

Displayen släcks automatisk efter 3 min av inaktivitet, för att aktivera displayen tryck CE/C tangenten ; om en beräkning ligger inne visas denna åter .

# CITIZEN

Micro HumanTech

## 350DPA

# Printing Calculator

**CALCULATION EXAMPLES**

**ПРИМЕРЫ ВЫЧИСЛЕНИЙ**

**TASTEN-UND SCHALTERBESCHREIBUNG**

**DESCRIPTION DES TOUCHES ET DES BOUTONS**

**DESCRIPCION DE TECLAS E INTERRUPTORES**

**DESCRIZIONE DEI TASTI E DEGLI INTERRUTTORI**

**DESCRIÇÃO DAS TECLAS E DOS INTERRUPTORES**

**PŘÍKLADY KALKULACE**

**BRUKSANVISNING**

## 1. Addition and subtraction

Сложение и вычитание

Addition und Subtraktion

Addition et soustraction

Suma y resta

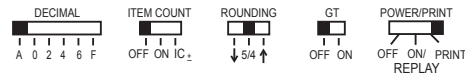
Addizione e Sottrazione

Adição e Subtração

Sčítání a odčítání

Addition och subtraktion

$$123 + 456 - 789 = -210$$



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift



123  
456  
789

0.00  
1.23  
5.79  
- 2.10  
- 2.10

0.00 \*  
1.23 +  
4.56 +  
7.89 - (RED)  
2.10 - \* (RED)

## 2. Multiplication

Умножение

Multiplikation

Multiplikation

Multiplificación

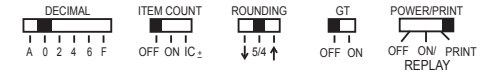
Moltiplicazione

Multiplificação

Násobení

Multiplikation

a)  $12 \times 12 = 144$



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

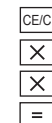
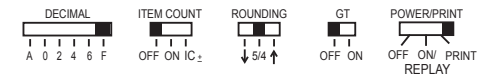


12  
12

0.  
12.  
144.

0. C  
12. x  
12. =  
144. \*

b)  $123 \times 5 \times 0.5 = 307.5$



123  
5  
0.5

0.  
123.  
615.  
307.5

0. C  
123. x  
5. x  
0.5 =  
307.5 \*

### 3. Division

Деление

Division

Division

División

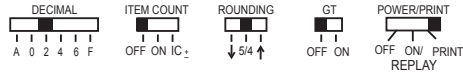
Divisione

Divisão

Dělení

Division

a)  $149 \div 12 = 12.42$



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

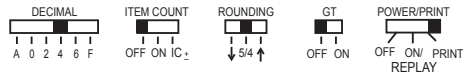
Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

149	<input type="button" value="CE/C"/>	0.	<input type="text" value="0.C"/>
12	<input type="button" value="÷"/>	149.00	149.00 ÷
	<input type="button" value="="/>	12.42	12.00 =
			12.42 *

b)  $1 \div 3 \div 0.3 = 1.1111$



1	<input type="button" value="CE/C"/>	0.	<input type="text" value="0.C"/>
3	<input type="button" value="÷"/>	1.0000	1.0000 ÷
0.3	<input type="button" value="÷"/>	0.33333333333333	3.0000 ÷
	<input type="button" value="="/>	1.1111	0.3000 =
			1.1111 *

### 4. Repeat add and mixed calculation

Повторные и смешанные вычисления

Wiederholungsaddition und gemischte Rechnung

Addition répétitive et calcul mixte

Suma repetida y cálculo mixto

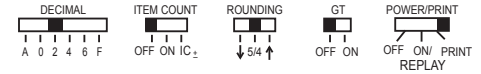
Addizione ripetuta e calcolo misto

Repetição da adição e cálculo misto

Opakujte přičítání a smíšené kalkulače

Upprepad addition och blandad beräkning

$(1200 + 30) \times 4 \div 3 = 1640.00$



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

1200	<input type="button" value="*"/>	0.00	<input type="text" value="0.00 *"/>
30	<input type="button" value="CE/C"/>	0.	0.C
	<input type="button" value="+"/>	1'200.00	1,200.00 +
	<input type="button" value="+"/>	1'230.00	30.00 +
	<input type="button" value="*"/>	1'230.00	1,230.00 *
	<input type="button" value="X"/>	1'230.00	1,230.00 X
4	<input type="button" value="÷"/>	4'920.00	4.00 ÷
3	<input type="button" value="="/>	1'640.00	3.00 =
			1,640.00 *



## 5. Constant multiplication

Постоянное умножение

Konstantenmultiplikation

Multiplication de constante

Multiplicación constante

Multiplicazione costante

Multiplicação da Constante

Konstantní násobení

Kontant multiplikation

$$3 \times 123 = 369.0000$$

$$3 \times 456 = 1368.0000$$

$$3 \times 789 = 2367.0000$$



Entry  
Числовое значение

Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция

Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран

Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать

Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

CE/C

0.

X

3.0000

=

369.0000

=

1'368.0000

=

2'367.0000

0. C

3.0000 x

123.0000 =

369.0000 \*

456.0000 =

1,368.0000 \*

789.0000 =

2,367.0000 \*

## 6. Constant Division

Постоянное деление

Divisão da Constante

Division de constante

División constante

Divisione costante

Divisão da Constante

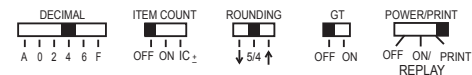
Konstantní dělení

Konstant division

$$123 \div 3 = 41.0000$$

$$456 \div 3 = 152.0000$$

$$789 \div 3 = 263.0000$$



Entry  
Числовое значение

Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция

Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран

Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать

Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

CE/C

0.

÷

123.0000

=

123.0000 ÷

3.0000 =

=

41.0000

41.0000 \*

=

152.0000

152.0000 \*

=

263.0000

263.0000 \*

## 7. Reciprocal calculation

Вычисление обратной величины

Reziproke Berechnungen

Calcul réciproque

Cálculo recíproco

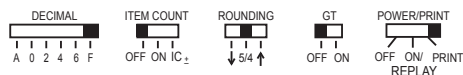
Calcolo di reciprocità

Cálculo Reciproco

Oboustranné kalkulace

Omvänd beräkning

$$\frac{1}{3 + 5} = 0.125$$

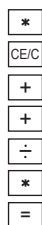


Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

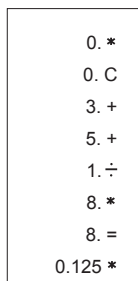
Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift



0.  
0.  
3.  
8.  
1.  
8.  
0.125



## 8. Percentage calculation

Процентные вычисления

Prozentrechnungen

Calcul de pourcentages

Cálculo de porcentaje

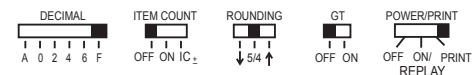
Calcolo di percentuale

Cálculo da Percentagem

Kalkulace procenta

Procenträkning

a)  $1200 \times \frac{5}{100} = 60$



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

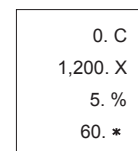
Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

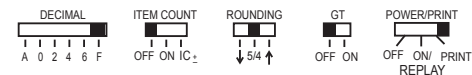


1200  
5

0.  
1'200.  
60.



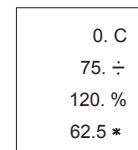
b)  $\frac{75}{120} \times 100 = 62.5$



75  
120



0.  
75.  
62.5



## 9 Discount and add-on calculation

Подсчёт скидки и наценки

Rabatt- und Aufschlagsrechnung

Calcul d'adjonctions et de rabais

Cálculo de descuento y añadido

Calcolo di sconto in aggiunta

Cálculo do Desconto e da Adição

Sleva a přidané kalkulace

Beräkning av rabatt - och pålägg

$$a) 123.00 \times \left(1 - \frac{5}{100}\right) = 116.85$$

(\$123.00 less 5% for cash)

(\$123.00 минус 5% за предоплату наличными)

(\$123.00 minus 5% bei Barzahlung)

(\$123.00 moins 5% pour règlement en liquide)

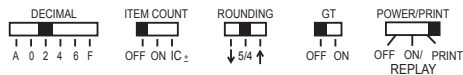
(\$123.00 menos 5% para efectivo)

(\$123.00 meno 5% di sconto)

(\$123.00 menos 5% para pagamento a dinheiro)

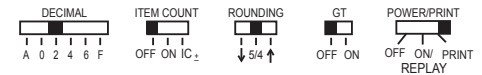
(\$123.00 pod 5% pro hotovost)

(\$123.00 minus 5% kontanrabatt)



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift
		0.	0. C
123		123.00	123.00 X
5		5.00 %	5.00 %
		6.15	6.15 *
		116.85	116.85 - %

$$b) 456.00 \times \left(1 + \frac{8}{100}\right) = 492.48$$

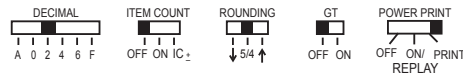


Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift
		0.	0. C
456		456.00	456.00 X
8		8.00 %	8.00 %
		36.48	36.48 *
		492.48	492.48 +%

## 10. Memory calculation

Вычисления с памятью  
Speicherberechnung  
Calcul mémoire  
Cálculo de Memoria  
Calcolo in memoria  
Cálculo da Memória  
Paměťové kalkulace  
Minnesberäkning

$$(2 \times 3) + (4 \times 5) - (6 \div 2) = 23.00$$



Entry Числово значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift
	$M^*$	0.00	0.00 M◇
2	$\times$	2.00	2.00 X
3	$M^+$		3.00 =
	M	6.00	6.00 M+
4	$\times$	4.00	4.00 X
5	$M^+$		5.00 =
	M	20.00	20.00 M+
6	$\div$	6.00	6.00 $\div$
2	$M^-$		2.00 =
	M	3.00	3.00 M-
	$M^*$	23.00	23.00 M◇
	$M^*$	23.00	23.00 M*

(RED)

## 11. Item count print

Распечатка предметного счёта  
Artikelanzahlausdruck  
Impression de comptage d'articles  
Impresión de cuenta de ítemes  
Stampa conteggio articoli  
Impressão do Contador dos Itens  
Tisk počtu položek  
Utskrift av posträkning

$$(\$) 1.23 + 4.56 + 7.89 + 3.21 + 6.54 + 9.87 = 33.30$$

Average price of the items  
Средняя цена товаров

Durchschnittspreis der Artikel

Prix moyen des articles

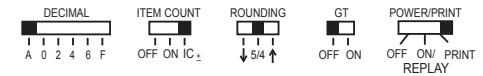
Precio medio de los ítemes

Prezzo medio di articoli

Preço médio dos itens

Průměrná cena položek

Genomsnittligt pris av artiklarna

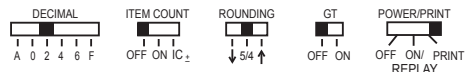


Entry Числово значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift
	*	0.00	000
	CE/C	0.	0.00 *
	+	1.23	0. C
123	+	5.79	1.23 +
456	+	13.68	4.56 +
789	+	16.89	7.89 +
321	+	23.43	3.21 +
654	+	33.30	6.54 +
987	+		9.87 +
	*		006
	$\div$	33.30	33.30 *
	$\div$	33.30	33.30 $\div$
6	=		6.00 =
		5.55	5.55 *

## 12. Clear Entry

Стереть числовое значение  
 Eingabe löschen  
 Effacement des entrées  
 Anulación de entrada  
 Annullamento  
 Limpeza da Entrada  
 Vymazat zadání  
 Nollställningstangenten

4 x 5 ÷ (6 wrongly entered) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 ошибочно введённое) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 erreur de saisie) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 erreur de saisie) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 entrada equivocada) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 erroneamente digitato) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 incorrectamente entrado) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 špatně vložené) 9 = 2.22  
 4 x 5 ÷ (6 felaktigt inskrivet) 9 = 2.22



Entry  
 Числовое значение  
 Eingabe  
 Entrée  
 Entrada  
 Entrat  
 Entrada  
 Zadání  
 Inmatning

Function Key  
 Функция  
 Funktionstaste  
 Touche de fonctions  
 Tecla de Función  
 Tasto di Funzione  
 Tecla Função  
 Funkční klávesa  
 Funktionstangent

Display  
 Экран  
 Sichtanzeige  
 Affichage  
 Visualización  
 Display  
 Visualização  
 Displej  
 Display

Paper print-out  
 Вывод на печать  
 Papierausdruck  
 Impression papier  
 Impresión sobre papel  
 Stampa su carta  
 Impressão  
 výtisk  
 Pappersutskrift

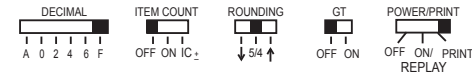
	<input type="checkbox"/> CE/C	0.
4	<input type="checkbox"/> X	4.00
5	<input type="checkbox"/> ÷	20.00
6	<input type="checkbox"/> =	2.22

	0. C
4.00	X
5.00	÷
9.00	=
2.22	*

## 13. Overflow and error

Перенасыщение и ошибка  
 Überschuss und Fehler  
 Dépassement de capacité et erreur  
 Desbordamiento y error  
 Sovraccarico e erro  
 Excesso e erro  
 Přebytek a chyba  
 Spill och Fel

(a) 9999999999999999 + 1 = Overflow  
 9999999999999999 + 1 = Перенасыщение  
 9999999999999999 + 1 = Überschuss  
 9999999999999999 + 1 = Dépassement de capacité  
 9999999999999999 + 1 = Desbordamiento  
 9999999999999999 + 1 = Sovraccarico  
 9999999999999999 + 1 = Excesso  
 9999999999999999 + 1 = Přebytek  
 9999999999999999 + 1 = Spill



Entry  
 Числовое значение  
 Eingabe  
 Entrée  
 Entrada  
 Entrat  
 Entrada  
 Zadání  
 Inmatning

Function Key  
 Функция  
 Funktionstaste  
 Touche de fonctions  
 Tecla de Función  
 Tasto di Funzione  
 Tecla Função  
 Funkční klávesa  
 Funktionstangent

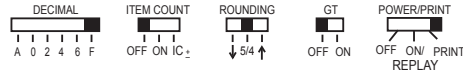
Display  
 Экран  
 Sichtanzeige  
 Affichage  
 Visualización  
 Display  
 Visualização  
 Displej  
 Display

Paper print-out  
 Вывод на печать  
 Papierausdruck  
 Impression papier  
 Impresión sobre papel  
 Stampa su carta  
 Impressão  
 výtisk  
 Pappersutskrift

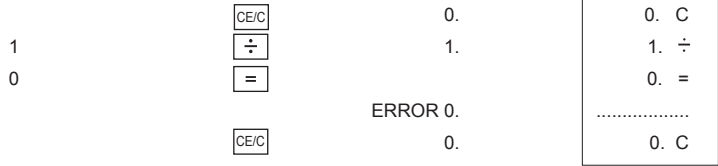
	<input type="checkbox"/> *	0.
9999999999999999	<input type="checkbox"/> +	99'999'999'999'999.
1	<input type="checkbox"/> +	1.
	<input type="checkbox"/> CE/C	ERROR 0.
	<input type="checkbox"/> CE/C	0.

	<input type="checkbox"/> *	0. *
99'999'999'999'999.	<input type="checkbox"/> +	99,999999999999. +
1.	<input type="checkbox"/> +	1. +
	<input type="checkbox"/> CE/C	.....
	<input type="checkbox"/> CE/C	0. C

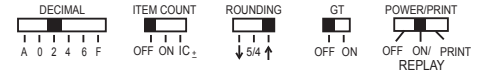
- b)  $1 \div 0 = \text{Error}$   
 $1 \div 0 = \text{Ошибка}$   
 $1 \div 0 = \text{Fehler}$   
 $1 \div 0 = \text{Erreur}$   
 $1 / 0 = \text{Error}$   
 $1 \div 0 = \text{errore}$   
 $1 \div 0 = \text{Erro}$   
 $1 \div 0 = \text{Chyba}$   
 $1 \div 0 = \text{error}$



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift



**14. Replay for correction**  
**Повтор для исправления**  
**Wiederaufruf zur Berichtigung**  
**Réaffichage en vue de la correction**  
**Revisión y corrección**  
**Replay per correzione**  
**Repetição para correcção**  
**Opakovat kvůli opravě**  
**Återuppreppning för korrigering**



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран
Gross amount excluding	100 [MU] 6.5 [ +/- ] [=]	03 93.90
6.5% discount = \$100		
Net amount = \$ 93.90		
	[CHECK]	01 MU 100.00
Gross amount excluding		REPLAY
7% DISCOUNT = \$100	[CHECK]	02 - 6.50 =
Net amount = \$93.46		REPLAY
	[CORRECT]	02 - 6.50 =
		CORRECT
		REPLAY
	7 [+/-] [CORRECT]	02 - 7.00 =
		REPLAY
	[AUTO REPLAY]	01 MU 100.00
		REPLAY
		02 - 7.00 =
		REPLAY
		03 93.46 *
		REPLAY

## 15. Rounding calculation

Вычисления с округлением

Rundungsberechnung

Calcul des arrondis

Cálculo de redondeado

Calcolo di arrotond

Arredondamento do cálculo

Zaokrouhlení

Avrundningsberäkning

1 ÷ 3 = 0.333	Round off.....	0.33
	Округление выключено.....	0.33
	Runden.....	0.33
	Arrondi désactivé.....	0.33
	Redondeado.....	0.33
	Arredondamento.....	0.33
	Arredondamento desactivado.....	0.33
	Zaokrouhlení.....	0.33
	Avrundning.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	Round down.....	0.33
	Округлить к.меньшему.....	0.33
	Abunden.....	0.33
	Arrondi par défaut.....	0.33
	Nedrundning.....	0.33
	Arredondamento negativo.....	0.33
	Arredondamento para valor inteiro inferior.....	0.33
	Zaokrouhlení dolů.....	0.33
	Nedrundning.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	Round up.....	0.34
	Округлить к.большему.....	0.34
	Aufrunden.....	0.34
	Arrondi par excès.....	0.34
	Redondeado hacia arriba.....	0.34
	Arredondamento positivo.....	0.34
	Arredondamento para valor inteiro superior.....	0.34
	Zaokrouhlení nahoru.....	0.34
	Upprundning.....	0.34
2 ÷ 3 = 0.666	Round off.....	0.67
	Округление выключено.....	0.67
	Runden.....	0.67
	Arrondi désactivé.....	0.67
	Redondeado.....	0.67
	Arredondamento.....	0.67
	Arredondamento desactivado.....	0.67
	Zaokrouhlení.....	0.67
	Avrundning.....	0.67
2 ÷ 3 = 0.666	Round down.....	0.66
	Округлить к.меньшему.....	0.66
	Abunden.....	0.66
	Arrondi par défaut.....	0.66
	Nedrundning.....	0.66
	Arredondamento negativo.....	0.66
	Arredondamento para valor inteiro inferior.....	0.66
	Zaokrouhlení dolů.....	0.66
	Nedrundning.....	0.66

$$2 \div 3 = 0.666$$

Round up.....	0.67
Округлить к.большему.....	0.67
Aufrunden.....	0.67
Arrondi par excès.....	0.67
Redondeado hacia arriba.....	0.67
Arredondamento positivo.....	0.67
Arredondamento para valor inteiro superior.....	0.67
Zaokrouhlení nahoru.....	0.67
Upprundning.....	0.67



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

		0.	0. C
1		1.00	1.00 ÷
3			3.00 =
		0.34	0.34 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *
1			1.00 =
		0.33	0.33 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *
1			1.00 =
		0.34	0.34 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *

## 16. Mark-up calculation and auto power off

Расчет торговой наценки и Автоматическое выключение питания

Gewinnaufschlagsberechnung und automatische Abschaltung

Mark up : Calcul de la marge automatique.

Cálculo de marcaje y auto apagado

Mark up e auto spegnimento

Cálculo da margem de lucro e função desligar automático

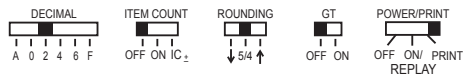
Kalkulace marže a vypnutí auto napájení

Mark-up beräkning och automatisk avstängning av

113% = 226.00 US\$

100% = ? US\$

13% = ? US\$



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

	<b>CE/C</b>		0.	0. C	
226	<b>MU</b>	MU	226.00	226.00 M	
after 3 minutes, auto power off					
press	<b>CE/C</b>	key to resume	MU	226.00	200.00 * (RED)
13	<b>+/-</b>	<b>=</b>		200.00	

## 17. Multiplication and division with accumulation

Наростающее умножение и деление

Multiplikation und Division mit Ansammlung

Multiplication et division avec cumul

Cálculos mixtos

Moltiplicazione e divisione con accumulo

Multiplicação e Divisão com acumulação

Násobení a dělení s akumulací

Multiplikation och division med summering

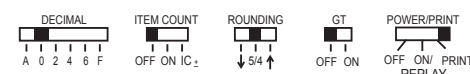
123..... 123

456..... 456

789 X 2..... 1578

- (321 X 2)..... -642

Total..... 1515



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

	<b>*</b>	0.	0. *
123	<b>+</b>	123.	123. +
456	<b>+</b>	579.	456. +
789	<b>X</b>	789.	789. X
2	<b>+</b>		2. =
	<b>X</b>	2'157.	1,578. +
321	<b>-</b>	321.	321. X
2	<b>-</b>		2. =
	<b>*</b>	1'515.	642. - (RED)
	<b>CE/C</b>	1'515.	1,515. *
		0.	0. C



## 18. Repetitive calculation with reference to date

Повторная калькуляция со сводкой на дату

Wiederholungsrechnung mit Datumsbezug

Calcul répété avec référence

Cálculo repetido con fecha de referencia

Calcolo ripetitivo con riferimento alla data

Cálculo repetitivo incluindo a data

Opakující se výpočet s odkazem na datum

Upprepad bekräkning med datum för hänvisning

DATE: 21 September 2000



6.54 + 6.54 + 6.54 -  
7.89 - 7.89 = ?

Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

21.9.00	<b>PRINT</b>	21.900
6.54	<b>+</b>	6.54
	<b>+</b>	13.08
	<b>+</b>	19.62
7.89	<b>-</b>	11.73
	<b>-</b>	3.84
	<b>*</b>	3.84

# 21.9.00
6.54 +
6.54 +
6.54 +
7.89 - (RED)
7.89 - (RED)
3.84 *

## 19. Automatic tax vat calculation

Автоматический подсчёт налога на добавленную стоимость

Automatische Steuerberechnung

Calcul automatique des taxes et de la TVA

Cálculo automático de Tasas e IVA

Calcolo automatico dell'IVA

Cálculo automático do imposto do IVA

Automatická kalkulace DPH daně

Automatisk moms - beräkning

Tax rate = 7.5%  
Price = \$261.56  
Tax = \$ 19.62  
Price after Tax = \$281.18



Entry  
Числовое значение  
Eingabe  
Entrée  
Entrada  
Entrat  
Entrada  
Zadání  
Inmatning

Function Key  
Функция  
Funktionstaste  
Touche de fonctions  
Tecla de Función  
Tasto di Funzione  
Tecla Função  
Funkční klávesa  
Funktionstangent

Display  
Экран  
Sichtanzeige  
Affichage  
Visualización  
Display  
Visualização  
Displej  
Display

Paper print-out  
Вывод на печать  
Papierausdruck  
Impression papier  
Impresión sobre papel  
Stampa su carta  
Impressão  
výtisk  
Pappersutskrift

	(Press until Blinking) <b>RATE</b> RATE (Blinking)	0.	
7.5	<b>TAX +</b> % RATE	7.5	7.5 %
261.56	<b>TAX +</b> TAX +	281.18	261.56
			7.5 %
			19.62 Δ
			281.18 *
	<b>TAX -</b> TAX -	261.56	
			281.18
			7.5 %
			19.62 Δ (RED)
			261.56 *

**20. Difference in percentage calculation**  
**Подсчёт процентной разницы**  
**Differenz in der Prozentberechnung**  
**Calcul de différence de pourcentage**  
**Diferencia en cálculo de porcentaje**  
**Calcolo di percentuale di differenza**  
**Diferença no cálculo da percentagem**  
**Rozdíl v procentuálním výpočtu**  
**Differens i procentberäkning**

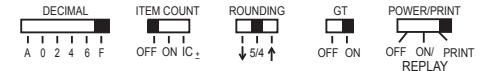


Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

125000	$\Delta\%$	$\Delta\%$ 125'000.00	125,000.00 $\Delta$ 175,000.00 = 50,000.00 $\Delta^*$ 40.00 $\Delta\%$
175000	=	40.00	21,000.00 = 104,000.00 $\Delta^*$ (RED) 83.20 $\Delta\%$ (RED)
21000	=	- 83.20	

**21. Grand Total Calculation**  
**Подсчёт общей суммы**  
**Hauptgesamberechnung**  
**Calcul du Total Général**  
**Cálculo del Total**  
**Calcolo del Totale Complessi**  
**Cálculo do Grande Total**  
**Kalkulace celkový součet**  
**Beräkning av total summa (Grand Total)**



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

1(00)	GT	0.	0. G *
1(00)	+ *	GT 100. 100.	100. + 100. G+
1(00)	+ *	GT 100. GT 100.	100. + 100. G+
	GT	200.	200. G *

## 22. Currency Exchange

### Обмен валют

### Währungswechsel

### Change

### Cambio de moneda



### Cambio di Valuta

### Câmbio

### Výměna měny

### Valutaomräkning

There are 13 Foreign Currency rates available in memory and the default is preset to 1.

- To select a position to set your desired rates.
  - Press and hold [RATE] key until the "RATE" symbol blinking on the display.
  - Press  key, display will appear "r-01 1."
  - Press [+] key to forward to next rate.
  - Press [-] key to backward to previous rate.
  - Enter the required rate follow by pressing  key.
  - The current rate is now set.
- If you want to change the Foreign Currency and TAX rate to default, power OFF the power socket, then power ON the machine while pressing [CE/C] and [+] key. Then "r-CC" will appear on the display and the default rate is set.



Set Currency rate

1.08 in r-02.

8000 = Total Foreign currency?

8000 = Total Local currency?

В памяти заложены 13 возможных валют, курс которых можно менять. При изготовлении был заложен курс 1:1.

- Выбор позиции установки курса валют
- Нажать и держать клавишу [RATE], пока символ "RATE" не начнёт мигать на экране.
- Нажать клавишу  и "r-01 1." появятся на экране.
- Нажать клавишу [+], чтобы перейти к следующему курсу.
- Нажать клавишу [-], чтобы вернуться к предыдущему курсу.
- Ввести нужный курс и затем нажать клавишу .
- Данный курс теперь установлен.
- Чтобы удалить все Курсы Обмена Валют и процентные ставки налогов и вернуть ставки, заложенные при изготовлении, отключите калькулятор от сети, а затем включите, нажимая клавиши [CE/C] и [+] одновременно. На экране появится надпись "r-CC", означающая, что память очищена.



Установка курса обмена валют

1.08 в r-02.

8000 =В иностранной валюте?

8000 = В местной валюте?

Es sind 13 Währungskurse im Speicher erhältlich und der nichterscheinende Kurs wird auf die 1 gesetzt.

- Eine Position wählen und Ihren gewünscht Kurs festlegen.
  - Drücken und halten Sie [RATE](=Kurs) bis das 'Kurs'-Symbol aufblinkt.
  - Drücken Sie die -Taste, "r-01 1" erscheint.
  - Drücken Sie [+] um zum nächsten Betrag zu gelangen.
  - Drücken Sie [-] um zurück zum vorigen Betrag zu gelangen.
  - Geben Sie den gewünschten Betrag ein und drücken anschliessend die -Taste.
  - Der aktuelle Kurs ist jetzt festgesetzt.
- Wenn Sie die ausländischen Währungs- und Steuersaetze auf Nichterscheinend setzen möchten, schalten Sie den Strom ab, schalten Sie anschliessend das Gerät ein während Sie die[CE/C] und [+]Taste drücken. Dann wird "r-CC" auf dem Display erscheinen und der fehlende Betrag ist festgesetzt.



Währungskurs festlegen

1.08 in r-02.

8000 = Gesamte ausländische Währung?

8000 = Gesamte lokale Währung?

13 taux de devises étrangères sont disponibles en mémoire. Le préréglage par défaut est de 1.

- Pour sélectionner une position pour régler vos taux favoris.
  - Appuyer et maintenir la touche [RATE] enfoncée jusqu'à ce que le symbole " RATE " clignote sur l'écran d'affichage.
  - Appuyer sur les touches , l'écran affichera "r-01 1."
  - Appuyer sur la touche [+] pour avancer au taux suivant.
  - Appuyer sur la touche [-] pour revenir au taux précédent.
  - Entrer le taux requis suivi de la touche .
  - Le taux actuel est maintenant fixé.
- Si vous souhaitez ramener la Devise Étrangère et le taux de TAXation à la valeur par défaut, mettre la machine hors tension (OFF), puis remettre la machine sous tension (ON) en appuyant simultanément sur les touches [CE/C] et [+]. "r-CC" s'affichera et le taux par défaut sera rétabli.



Fixer le taux de change

1.08 en r-02.

8000 = Total Devise Étrangère?

8000 = Total Devise du pays?

Hay 13 tipos de cambios de moneda extranjera disponibles en la memoria y el cambio por defecto está preconfigurado en 1.

- Seleccionar una posición para configurar el tipo de cambio deseado.
  - Presionar y mantener la tecla RATE hasta que la señal RATE parpadee en la pantalla.
  - Presionar la tecla , en la pantalla aparecerá "r-01 1."
  - Presionar la tecla [+] para ir al siguiente tipo de cambio.
  - Presionar la tecla [-] para volver al tipo de cambio anterior.
  - Introducir el tipo de cambio requerido presionando la tecla .
  - El tipo de cambio actual ahora está configurado.
- Si desea cambiar la Moneda Extranjera y el tipo de Tasas preconfigurados, desconecte el enchufe, encienda la calculadora presionando [CE/C] y la tecla [+]. Entonces "r-CC" aparecerá en la pantalla, configure el tipo deseado.

Configurar el tipo de cambio de moneda

1.08 en r-02.

8000 = ¿Moneda Extranjera total?

8000 = ¿Moneda local total?

Ci sono 13 valute straniere programmate nella memoria e la valuta automatica e' programmata su 1.

- Seleziona una posizione per programmare le tariffe di cambio desiderate.
  - Tieni premuto il tasto [RATE] finche' il simbolo "RATE" non appaia lampeggiando sul display.
  - Premi il tasto [ ] e sul display apparira' "r-01 1."
  - Premi il tasto [+] per procedere alla tariffa successiva.
  - Premi il tasto [-] per tornare alla tariffa precedente.
  - Inserisci la tariffa richiesta e poi premi il tasto [ ] .
  - Il tariffa di cambio e' adesso programmata.
- Per modificare la programmazione delle Valute Straniere o del tasso di Iva imponibile, spegni l'apparecchio, posizionando l'interruttore su OFF, poi riaccendi, posizionando l'interruttore su ON, tenendo premuto il tasto [CE/C] e il tasto [+]. Sul display comparira' "r-CC" per procedere alla programmazione.

Inserisci la valuta

1.08 in r-02.

8000 = Totale in Valuta Straniera?

8000 = Totale in Valuta Locale?

Existem na memória 13 taxas câmbio de referência para Moeda Estrangeira. 1 é o valor programado por defeito.

- Seleccão de uma posição para programar as taxas desejadas.
  - Pressione e mantenha pressionada a tecla [RATE] até o símbolo "RATE" piscar no ecrã.
  - Pressionando a tecla [ ], aparece "r-01 1" no ecrã.
  - Pressione a tecla [+] para passar à próxima taxa de câmbio.
  - Pressione a tecla [-] para regressar à taxa de câmbio precedente.
  - Insira a taxa requerida pressionando a tecla [ ] .
  - Programação da taxa corrente realizada.
- Se pretender recuperar a programação por defeito da Moeda Estrangeira e da taxa de câmbio, retire a ficha da tomada e, em seguida, volte a ligar a calculadora enquanto pressiona a tecla [CE/C] e [+]. Em seguida, aparece "r-CC" no ecrã e a taxa programada por defeito.

Programar a taxa de câmbio

1.08 em r-02.

8000 = Total de Moeda Estrangeira?

8000 = Total de Moeda Estrangeira?

V paměti je 13 sazeb zahraniční měny a nastavení je na 1.

- Pro volbu polohy nastavení požadovaných sazeb.
  - Stiskněte a držte klávesu [RATE], dokud symbol "RATE" neblíká na displeji.
  - Stiskněte klávesu [ ] a zobrazí se "r-01 1."
  - Stiskněte [+] pro postup na další sazbu.
  - Stiskněte klávesu [-] zpět na minulou sazbu.
  - Zadejte požadovanou sazbu a poté stiskněte klávesu [ ] .
  - Současná sazba je nyní nastavená.
- Pokud chcete změnit sazbu zahraniční měny, odpojte zásuvku, pak přístroj zapojte On a držte klávesu [CE/C] a [+]. Pak se zobrazí "r-CC" na displeji a nastaví se prvotní nastavení.

Nastavit přepočít měny

1.08 v r-02.

8000 = Zahraniční měna celkem?

8000 = Místní měna celkem?

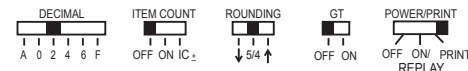
Det finns 13 satsar för utländsk valuta i minnet och räknaren är förprogrammerad för 1.

- Välj en position där den önskade satsen ska fastställas
  - Tryck och håll ner tangenten (RATE ) tills symbolen "RATE" blinkar på displayen
  - Tryck ner tangenten [ ], displayen visar "r-01 1."
  - Tryck på tangenten (+) för att komma till nästa sats
  - Tryck på tangenten (-) för att komma till den tidigare satsen
  - Skriv in den önskade satsen och tryck sedan på tangenten [ ] .
  - Den aktuella satsen har nu skrivits in och kan användas
- Dra ut stickkontakten och stäng av räknaren om förprogrammerad moms och en annan utländsk valuta ska användas. Sätt sedan på räknaren igen och tryck på CEIC och tangenten (+). Därefter visas "r+CC" på displayen och förprogrammeringen är klar. Välj valutakurs.

1,08 i r-02.

8000 = total utländsk valuta

8000 = total lokal valuta



Entry Числовое значение	Function Key Функция	Display Экран	Paper print-out Вывод на печать
Eingabe	Funktionstaste	Sichtanzeige	Papierausdruck
Entrée	Touche de fonctions	Affichage	Impression papier
Entrada	Tecla de Función	Visualización	Impresión sobre papel
Entrat	Tasto di Funzione	Display	Stampa su carta
Entrada	Tecla Função	Visualização	Impressão
Zadání	Funkční klávesa	Displej	výtisk
Inmatning	Funktionstangent	Display	Pappersutskrift

	[CE/C]		0.	0. C
	(Press until blinking) [RATE]	RATE (Blinking)	0.	
	[ ]	⊕ RATE (Blinking)	r-01 1.	
	[+]	⊕ RATE (Blinking)	r-02 1.	
1.08	[ ]	⊕ RATE	1.08	1.08
8000	[ ]	⊕	7'407.41	8,000.00 ÷
				1.08 =
				7,407.41 *
8000	[ ]	LOCAL	8'640.00	8,000.00 x
				1.08 =
				8,640.00 *

# CITIZEN

Micro HumanTech

350DPA

## Printing Calculator

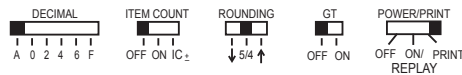
أمثلة حسابية

BEREKENINGSVOORBEELDEN  
UDREGNINGSEKSEMLER  
PRZYKŁADY DZIAŁAŃ  
CONTOH-CONTOH KALKULASI  
LASKENTAESIMERKKEJÄ  
SZÁMÍTÁSI PÉLDÁK  
UTREGNINGSEKSEMLER  
PŘÍKLADY VÝPOČTOV

## 1. الجمع و الطرح

Optellen en aftrekken  
Addition og Subtraktion  
Dodawanie i odejmowanie  
Penambahan dan pengurangan  
Yhteen- ja vähennyslasku  
Hozzáadás és kivonás  
Addisjon og subtraksjon  
Pripočítavanie a odpočítavanie

$$123 + 456 - 789 = -210$$



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Kunciogomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
Papier afdruk  
Papir udskrivning  
Wydruk  
Kertas cetakan  
Paperituloste  
Nyomtatás papírra  
Papir skriv ut  
Tlač na papier

\*  
+  
+  
-  
\*

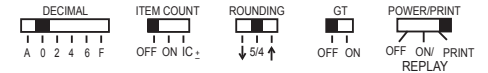
0.00  
1.23  
5.79  
- 2.10  
- 2.10

0.00 \*  
1.23 +  
4.56 +  
7.89 - (RED)  
2.10 - \* (RED)

## 2. ضرب

Vermenigvuldiging  
Multiplikation  
Mnożenie  
Perkalian  
Kertolasku  
Szorzás  
Multiplikasjon  
Násobenie

$$a) 12 \times 12 = 144$$



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Kunciogomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
Papier afdruk  
Papir udskrivning  
Wydruk  
Kertas cetakan  
Paperituloste  
Nyomtatás papírra  
Papir skriv ut  
Tlač na papier

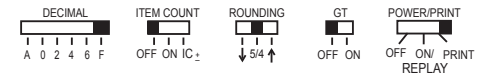
CE/C  
X  
=

12  
12

0.  
12.  
144.

0. C  
12. X  
12. =  
144. \*

$$b) 123 \times 5 \times 0.5 = 307.5$$



CE/C  
X  
X  
=

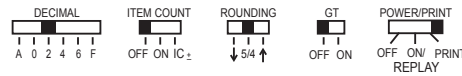
123  
5  
0.5

0.  
123.  
615.  
307.5

0. C  
123. X  
5. X  
0.5 =  
307.5 \*

3. قسمة  
 Delen  
 Division  
 Dzielenie  
 Pembagian  
 Jakolasku  
 Osztás  
 Divisjon  
 Delenie

a)  $149 \div 12 = 12.42$



مدخل  
 Invoer  
 Indtastning  
 Wprowadzenie wartości  
 Entri  
 Syöte  
 Bevitel  
 Innskrivning  
 Vstup

مفتاح وظيفي  
 Functietoets  
 Funktionstaste  
 Klawisz Funkcyjny  
 Kunci Fungsi  
 Toimintonäppäin  
 Funkciógomb  
 Funksjons tast  
 Funkčné tlačidlo

عرض  
 Beeldscherm  
 Display  
 Wyświetlenie  
 Tampilan  
 Näyttö  
 Kijelző  
 Skjerm  
 Zobrazenie

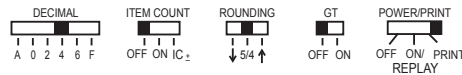
طباعة أوراق خارجية  
 Papier afdruk  
 Papir udskrivning  
 Wydruk  
 Kertas cetakan  
 Paperituloste  
 Nyomtatás papírra  
 Papir skriv ut  
 Tlač na papier

149  
 12  
 CE/C  
 ÷  
 =

0.  
 149.00  
 12.42

0.C  
 149.00 ÷  
 12.00 =  
 12.42 \*

b)  $1 \div 3 \div 0.3 = 1.1111$



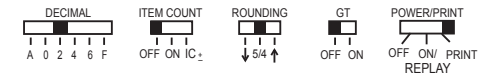
1  
 3  
 0.3  
 CE/C  
 ÷  
 ÷  
 =

0.  
 1.0000  
 0.33333333333333  
 1.1111

0.C  
 1.0000 ÷  
 3.0000 ÷  
 0.3000 =  
 1.1111 \*

4. تكرار إضافة و حسابات مختلطة  
 Herhaal toevoegen en gemengde berekening  
 Gentagen addition og blandet udregning  
 Powtórne dodawanie i dzialania naprzemienne  
 Mengulang menambah dan kalkulasi campuran  
 Toistuva yhteenlasku ja taseauslasku  
 Ismétlődő hozzáadás és vegyes számítás  
 Gjenta legg til og blandet utregning  
 Opakované pripočítavanie a kombinovaný výpočet

$(1200 + 30) \times 4 \div 3 = 1640.00$



مدخل  
 Invoer  
 Indtastning  
 Wprowadzenie wartości  
 Entri  
 Syöte  
 Bevitel  
 Innskrivning  
 Vstup

مفتاح وظيفي  
 Functietoets  
 Funktionstaste  
 Klawisz Funkcyjny  
 Kunci Fungsi  
 Toimintonäppäin  
 Funkciógomb  
 Funksjons tast  
 Funkčné tlačidlo

عرض  
 Beeldscherm  
 Display  
 Wyświetlenie  
 Tampilan  
 Näyttö  
 Kijelző  
 Skjerm  
 Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
 Papier afdruk  
 Papir udskrivning  
 Wydruk  
 Kertas cetakan  
 Paperituloste  
 Nyomtatás papírra  
 Papir skriv ut  
 Tlač na papier

1200  
 30  
 4  
 3  
 \*  
 CE/C  
 +  
 +  
 \*  
 ×  
 ÷  
 =

0.00  
 0.  
 1'200.00  
 1'230.00  
 1'230.00  
 1'230.00  
 4'920.00  
 1'640.00

0.00 \*  
 0.C  
 1,200.00 +  
 1,230.00 +  
 1,230.00 \*  
 1,230.00 X  
 4.00 ÷  
 3.00 =  
 1,640.00 \*

## 5. ضرب ثابت

Constante vermenigvuldiging

Konstant multiplikation

Stałe dzielenie

Perkalian konstan

Vakion kertolasku

Konstans többszörözés

Konstant multiplikasjon

Násobenie konštantou

$$3 \times 123 = 369.0000$$

$$3 \times 456 = 1368.0000$$

$$3 \times 789 = 2367.0000$$



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Funkciógomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
Papier afdruk  
Papir udskrivning  
Wydruk  
Kertas cetakan  
Paperituloste  
Nyomtatás papírra  
Papir skriv ut  
Tlač na papier

CE/C

0.

X

3.0000

=

369.0000

=

1'368.0000

=

2'367.0000

0. C

3.0000 x

123.0000 =

369.0000 \*

456.0000 =

1,368.0000 \*

789.0000 =

2,367.0000 \*

## 6. قسمة ثابتة

Constant delen

Konstant division

Stałe dzielenie

Pembagian konstan

Vakion jakolasku

Konstans osztás

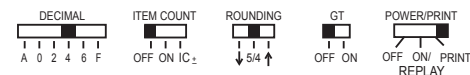
Konstant divisjon

Delenie konštantou

$$123 \div 3 = 41.0000$$

$$456 \div 3 = 152.0000$$

$$789 \div 3 = 263.0000$$



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Funkciógomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
Papier afdruk  
Papir udskrivning  
Wydruk  
Kertas cetakan  
Paperituloste  
Nyomtatás papírra  
Papir skriv ut  
Tlač na papier

CE/C

0.

÷

123.0000

=

41.0000

=

152.0000

=

263.0000

0. C

123.0000 ÷

3.0000 =

41.0000 \*

456.0000 =

152.0000 \*

789.0000 =

263.0000 \*



7. حساب تبديلي

Wederkerige berekening  
 Omvendt udregning  
 Działania obustronne  
 Kalkulasi terbalik  
 Käänteisluvun laskenta  
 Reciprok számítás  
 Resiprok utregning  
 Spätný výpočet

$$\frac{1}{3 + 5} = 0.125$$

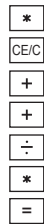


مدخل  
 Invoer  
 Indtastning  
 Wprowadzenie wartości  
 Entri  
 Syöte  
 Bevitel  
 Innskrivning  
 Vstup

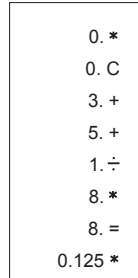
مفتاح وظيفي  
 Functietoets  
 Funktionstaste  
 Klawisz Funkcyjny  
 Kunci Fungsi  
 Toimintonäppäin  
 Funkciógomb  
 Funksjons tast  
 Funkčné tlačidlo

عرض  
 Beeldscherm  
 Display  
 Wyświetlenie  
 Tampilan  
 Näyttö  
 Kijelző  
 Skjerm  
 Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
 Papier afdruk  
 Papir udskrivning  
 Wydruk  
 Kertas cetakan  
 Paperituloste  
 Nyomtatás papírra  
 Papir skriv ut  
 Tlač na papier



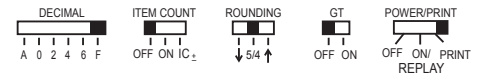
0.  
 0.  
 3.  
 8.  
 1.  
 8.  
 0.125



8. حساب منوي

Procentuele berekening  
 Procent udregning  
 Obliczanie wartości procentowych  
 Kalkulasi persentase  
 Prosenttilaskenta  
 Százalékszámítás  
 Prosentutregning  
 Výpočet percent

a)  $1200 \times \frac{5}{100} = 60$



مدخل  
 Invoer  
 Indtastning  
 Wprowadzenie wartości  
 Entri  
 Syöte  
 Bevitel  
 Innskrivning  
 Vstup

مفتاح وظيفي  
 Functietoets  
 Funktionstaste  
 Klawisz Funkcyjny  
 Kunci Fungsi  
 Toimintonäppäin  
 Funkciógomb  
 Funksjons tast  
 Funkčné tlačidlo

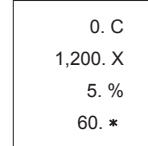
عرض  
 Beeldscherm  
 Display  
 Wyświetlenie  
 Tampilan  
 Näyttö  
 Kijelző  
 Skjerm  
 Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
 Papier afdruk  
 Papir udskrivning  
 Wydruk  
 Kertas cetakan  
 Paperituloste  
 Nyomtatás papírra  
 Papir skriv ut  
 Tlač na papier

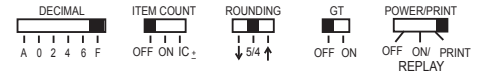


1200  
 5

0.  
 1'200.  
 60.



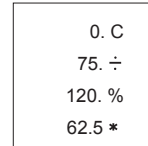
b)  $\frac{75}{120} \times 100 = 62.5$



75  
 120



0.  
 75.  
 62.5



9. حساب الخصم و الإضافة

Disconteerings- en toevoegingsberekening

Rabat og add-on udregning

Obliczanie rabatu i dodatków

Diskon dan kalkulasi penambahan

Alennus- ja korotuslaskenta

Engedmény és felár számítás

Rabatt- og legg-til-utregning

Výpočet zliav a prirážok

a)  $123.00 \times (1 - \frac{5}{100}) = 116.85$

( \$ ١٢٣,٠٠ أقل ٥% للنقد )

(\$123.00 met 5% korting voor contant geld)

(Kr. 123,00 minus 5 % kontanrabat)

(123.00\$ mniej 5% w gotówce)

(\$123.00 kurang 5% untuk tunai)

(\$123.00 miinus 5% käteisostosta)

(\$ 123,00 mínusz 5 % készpénz esetén)

(123,00 dollar mindre 5 % for kontanter)

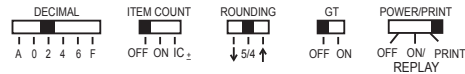
(123,00 \$ mínus 5 % hotovost')

b)  $456.00 \times (1 + \frac{8}{100}) = 492.48$



مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funktciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	---	--	---

	CE/C	0.	0. C
456	X	456.00	456.00 X
8	%		8.00 %
	+	36.48	36.48 *
		492.48	492.48 +%



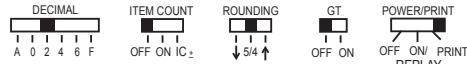
مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funktciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	---	--	---

	CE/C	0.	0. C
123	X	123.00	123.00 X
5	%		5.00 %
	-	6.15	6.15 *
		116.85	116.85 - %

10. حساب الذاكرة

Geheugenberekening  
Hukommelses udregning  
Działania obustronne  
Kalkulasi dengan memori  
Muistilaskenta  
Memóriaszámítás  
Minneutregning  
Výpočet s pamät'ou

$(2 \times 3) + (4 \times 5) - (6 \div 2) = 23.00$



مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

	$M^*$	0.00	0.00 M◇
2	$\times$	2.00	2.00 X
3	$M^+$		3.00 =
	M	6.00	6.00 M+
4	$\times$	4.00	4.00 X
5	$M^+$		5.00 =
	M	20.00	20.00 M+
6	$\div$	6.00	6.00 $\div$
2	$M^-$		2.00 =
	M	3.00	3.00 M-
	$M^*$	23.00	23.00 M◇
	$M^*$	23.00	23.00 M*

(RED)

11. طباعة عد المفردات

Item tel afdruk  
Artikel taelling udskrivning  
Wydruk liczonych pozycji  
Mencetak penghitungan barang  
Kohteiden lukumäärän tulostus  
Tételszám nyomtatás  
Item count-utskrift  
Tlač počtu položiek

$(\$) 1.23 + 4.56 + 7.89 + 3.21 + 6.54 + 9.87 = 33.30$

ثمن المفردات المتوسط

Gemiddelde prijs van de items

Gennemsni spris paa artikler

Średnia cena pozycji

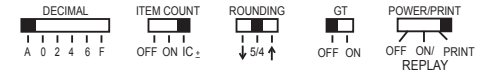
Harga barang pukul rata

Kohteiden keskihinta

A tételek átlagára

Gjennomsnittlig pris for elementene

Priemerná cena položiek



مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

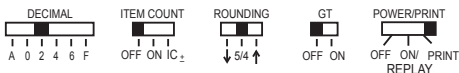
	*	0.00	000
	CE/C	0.	0.00 *
	+	1.23	0. C
123	+	5.79	1.23 +
456	+	13.68	4.56 +
789	+	16.89	7.89 +
321	+	23.43	3.21 +
654	+	33.30	6.54 +
987	*		9.87 +
		33.30	006
	$\div$	33.30	33.30 *
	=	33.30	33.30 $\div$
6		5.55	6.00 =
			5.55 *

12. مسح المدخل

Wis Invoer  
Clear indtastning  
Kasowanie wprowadzonej danej  
Menghapuskan Entri  
Poista syöte  
Bevitel törlése  
Stryk ut innskrivning  
Vymazanie vstupu

٢,٢٢ = ٩ ( ٦ أدخلت بالخطأ ) ÷ ٥ x ٤

- 4 x 5 ÷ (6 verkeerd ingevoerd) 9 = 2.22
- 4 x 5 ÷ (6 forkert indtastet) 9 = 2,22
- 4 x 5 ÷ (6 błędna wartość) 9 = 2.22
- 4 x 5 ÷ (6 salah memasukkan) 9 = 2.22
- 4 x 5 ÷ (6 väärin syötetty) 9 =2.22
- 4 x 5 ÷ (6 hibásan beírt) 9 =2.22
- 4 x 5 ÷ (6 skrevet inn feil) 9 =2,22
- 4 x 5 ÷ (6 nesprávne zadaná) 9 =2.22



مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijjelzö Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomtatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	--	---	--

4 9

5

6

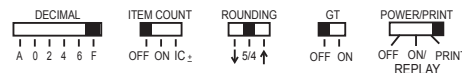
0.	0. C
4.00	4.00 X
20.00	5.00 ÷
	9.00 =
2.22	2.22 *

13. الفائض و الخطأ

Overloop en fout  
Overflow og fejl  
Przepełnienie i błąd  
Berlebian dan salah  
Ylityks ja virhe  
Túlcsordulás és hiba  
Overflyt og feil  
Pretečenie a chyba

(a) ١ = فائض + ٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩٩

- 9999999999999999 + 1 = Overloop
- 9999999999999999 + 1 = overflow
- 9999999999999999 + 1 = Przepełnienie
- 9999999999999999 + 1 = Berlebian
- 9999999999999999 + 1 = Ylityks
- 9999999999999999 + 1 = Túlcsordulás
- 9999999999999999 + 1 = Overflyt
- 9999999999999999 + 1 = Pretečenie



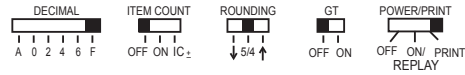
مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijjelzö Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomtatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	--	---	--

9999999999999999

1

0.	0. *
99'999'999'999'999.	99,999999999999999. +
	1. +
	.....
ERROR 0.	
0.	0. C

- b) خطأ = ٠ ÷ ١  
 1 ÷ 0 = Fout  
 1 ÷ 0 = fejl (error)  
 1 ÷ 0 = Błąd  
 1 ÷ 0 = Salah  
 1 ÷ 0 = Virhe  
 1 ÷ 0 = Hiba  
 1 ÷ 0 = Feil  
 1 ÷ 0 = Chyba



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

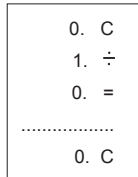
مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Funkciógomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

طباعة أوراق خارجية  
Papier afdruk  
Papir udskrivning  
Wydruk  
Kertas cetakan  
Paperituloste  
Nyomtatás papírra  
Papir skriv ut  
Tlač na papier

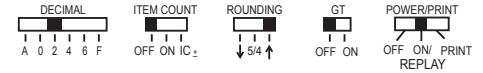


0.  
1.  
ERROR 0.  
0.



#### 14. إعادة و تصحيح

Terugspelen voor correctie  
 Gentagelse for korrektion  
 Powtórka korekty  
 Mengulang untuk koreksi  
 Toista korjausta varten  
 Visszajátszás javításhoz  
 Replay for korrigering  
 Opakovane prehrat' na účely opravy



مدخل  
Invoer  
Indtastning  
Wprowadzenie wartości  
Entri  
Syöte  
Bevitel  
Innskrivning  
Vstup

مفتاح وظيفي  
Functietoets  
Funktionstaste  
Klawisz Funkcyjny  
Kunci Fungsi  
Toimintonäppäin  
Funkciógomb  
Funksjons tast  
Funkčné tlačidlo

عرض  
Beeldscherm  
Display  
Wyświetlenie  
Tampilan  
Näyttö  
Kijelző  
Skjerm  
Zobrazenie

Gross amount excluding	100 [MU] 6.5 [ +/- ] [=]	03	93.90
6.5 % discount = \$100			
Net amount = \$93.90			
	[CHECK]	01	MU 100.00
Gross amount excluding		REPLAY	
7% DISCOUNT = \$100	[CHECK]	02	- 6.50 =
Net amount = \$93.46		REPLAY	
	[CORRECT]	02	- 6.50 =
		CORRECT	
		REPLAY	
	7 [+/-] [CORRECT]	02	-7.00 =
		REPLAY	
	[AUTO REPLAY]	01	MU 100.00
		REPLAY	
		02	-7.00 =
		REPLAY	
		03	93.46 *
		REPLAY	

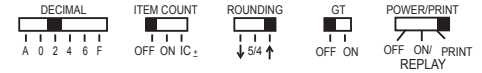
15. الحساب التقريبي

**Berekening afronden**  
**Afrundings udregning**  
**Zaokrąglenie**  
**Kalkulasi membulatkan bilangan**  
**Pyöristyslaskenta**  
**Kerekítés számítás**  
**Avrundning utregning**  
**Výpočet zaokrouhlenia**

1 ÷ 3 = 0.333	توقيف التقريب .....	0.33
	Afronden.....	0.33
	Afrunding.....	0.33
	Zaokrąglenie wyłączone .....	0.33
	Membulatkan bilangan.....	0.33
	Pyöristys pois päältä .....	0.33
	Felkerekítés .....	0.33
	Rund av .....	0.33
	Zaokrouhlenie .....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	تقريب لادني .....	0.33
	Naar beneden afronden.....	0.33
	Nedrundering.....	0.33
	Zaokrąglenie w dół .....	0.33
	Membulatkan bilangan kebawah.....	0.33
	Pyöristys alaspäin .....	0.33
	Kerekítés lefelé .....	0.33
	Rund ned .....	0.33
	Zaokrouhlenie smerom dole .....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	تقريب لأعلي .....	0.34
	Naar boven afronden.....	0.34
	Oprunding.....	0.34
	Zaokrąglenie w górę .....	0.34
	Membulatkan bilangan keatas.....	0.34
	Pyöristys ylöspäin .....	0.34
	Kerekítés felfelé .....	0.34
	Rund opp .....	0.34
	Zaokrouhlenie smerom hore .....	0.34
2 ÷ 3 = 0.666	توقيف التقريب .....	0.67
	Afronden.....	0.67
	Afrunding.....	0.67
	Zaokrąglenie wyłączone .....	0.67
	Membulatkan bilangan.....	0.67
	Pyöristys pois päältä.....	0.67
	Felkerekítés .....	0.67
	Rund av .....	0.67
	Zaokrouhlenie .....	0.67
2 ÷ 3 = 0.666	تقريب لادني .....	0.66
	Naar beneden afronden.....	0.66
	Nedrundering.....	0.66
	Zaokrąglenie w dół .....	0.66
	Membulatkan bilangan kebawah.....	0.66
	Pyöristys alaspäin .....	0.66
	Kerekítés lefelé .....	0.66
	Rund ned .....	0.66
	Zaokrouhlenie smerom dole .....	0.66

2 ÷ 3 = 0.666

تقريب لأعلي .....	0.67
Naar boven afronden.....	0.67
Oprunding.....	0.67
Zaokrąglenie w górę .....	0.67
Membulatkan bilangan keatas.....	0.67
Pyöristys ylöspäin .....	0.67
Kerekítés felfelé .....	0.67
Rund opp .....	0.67
Zaokrouhlenie smerom hore .....	0.67



مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomtatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

		0.	0. C
1		1.00	1.00 ÷
3			3.00 =
		0.34	0.34 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *
1			1.00 =
		0.33	0.33 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *
1			1.00 =
		0.34	0.34 *
2			2.00 =
		0.67	0.67 *

16. حساب الإضافة و إيقاف تشغيل آلي

Mark-up berekening en schakelt automatisch uit  
 Mark-up beregning og auto power off  
 Obliczanie marży i automatyczne wyłączenie zasilania  
 Kalkulasi kenaikan harga dan padam secara otomatis  
 Hinnoittelulaskenta ja automaattinen virrankatkaisu  
 Árrésszámítás és automatikus kikapcsolás  
 Prisøkningsutregning og automatisk strømvslåing  
 Výpočet cien s prirážkou a automatické vypnutie elektrického napájania

113% = 226.00 US\$  
 100% = ? US\$  
 13% = ? US\$



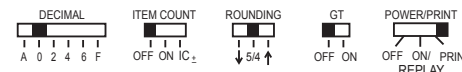
مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomtatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

	<input type="button" value="CE/C"/>		0.	<input type="button" value="0. C"/>	
226	<input type="button" value="MU"/>	MU	226.00	226.00 M	
after 3 minutes, auto power off				13.00 -%	(RED)
				26.00 Δ*	(RED)
press <input type="button" value="CE/C"/> key to resume		MU	226.00	200.00 *	
13	<input type="button" value="+/-"/> <input type="button" value="="/>		200.00		

17. الضرب و القسمة مع التراكم

Vermenigvuldiging en delen met accumulatie  
 Multiplikation og division med sammenlaegning  
 Mnożenie i dzielenie z umieszczaniem w pamięci  
 Perkalian dan pembagian dengan akumulasi  
 Akkumuloituvu kerto- ja jakolaskenta  
 Szorzás és osztás felhalmozással  
 Multiplikasjon og divisjon med akkumulasjon  
 Násobenie a delenie s uložením do pamäte

123..... 123  
 456..... 456  
 789 X 2..... 1578  
 - (321 X 2)..... -642  
 Total..... 1515



مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomtatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

	<input type="button" value="*"/>		0.	<input type="button" value="0. *"/>	
123	<input type="button" value="+"/>		123.	123. +	
456	<input type="button" value="+"/>		579.	456. +	
789	<input type="button" value="X"/>		789.	789. X	
2	<input type="button" value="+"/>		2.	2. =	
			2'157.	1,578. +	
321	<input type="button" value="X"/>		321.	321. X	
2	<input type="button" value="-"/>		2.	2. =	
			1'515.	642. -	(RED)
	<input type="button" value="*"/>		1'515.	1,515. *	
	<input type="button" value="CE/C"/>		0.	0. C	

18. حساب تكراري مع مرجعية لتاريخ

Herhaaldelijke berekening met verwijzing naar datum  
 Gentagen udregning med datohenvisning  
 Powtórne działania w odniesieniu do daty  
 Kalkulasi berulang dengan referensi tanggal  
 Toistuva laskenta viittauksella päivämäärään  
 Ismétlődő számítás dátumra hivatkozással  
 Gjentagende utregning med henvisning til dato  
 Opakovaný výpočet s odkazom na dátum

DATE: 21 September 2000



6.54 + 6.54 + 6.54 -  
 7.89 - 7.89 = ?

مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	--	--	---

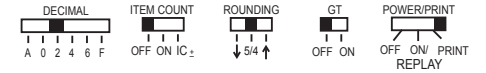
  

21.9.00	PRINT	21.900	# 21.9.00
6.54	+	6.54	6.54 +
	+	13.08	6.54 +
	+	19.62	6.54 +
7.89	-	11.73	7.89 - (RED)
	-	3.84	7.89 - (RED)
	*	3.84	3.84 *

19. حساب ضريبة المبيعات تلقائيا

Automatische belasting BTW berekening  
 Automatisk moms udregning  
 Automatyczne obliczanie podatku vat  
 Kakulasi pajak, pajak nilai tambah otomatis  
 Automaattinen alv-veron laskenta  
 Automatikus adóérték-számítás  
 Automatisk MVA- og momsutregning  
 Automatický výpočet DPH

Tax rate = 7.5%  
 Price = \$261.56  
 Tax = \$ 19.62  
 Price after Tax = \$281.18



مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
--	--	--	---

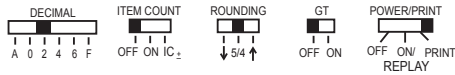
  

(Press until Blinking) RATE	RATE (Blinking)	0.	
7.5	TAX + % RATE	7.5	7.5 %
261.56	TAX + TAX +	281.18	261.56
			7.5 %
			19.62 Δ
			281.18 *
	TAX - TAX -	261.56	281.18
			7.5 %
			19.62 Δ (RED)
			261.56 *



20. حساب الفرق المئوي

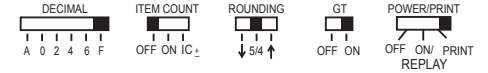
Verschil in percentage berekening  
 Forskel i procentsats udregning  
 Obliczanie różnic procentowych  
 Perbedaan dalam kalkulasi persentase  
 Ero prosenttilaskennassa  
 Eltérés a százalékszámításban  
 Utregning for prosentvis differanse  
 Výpočet rozdielu v percentách



مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomtatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
125000	<input type="button" value="Δ%"/>	Δ% 125'000.00	125,000.00 Δ
175000	<input type="button" value="="/>	40.00	175,000.00 =
21000	<input type="button" value="="/>	- 83.20	50,000.00 Δ*
			40.00 Δ%
			21,000.00 =
			104,000.00 Δ* (RED)
			83.20 Δ% (RED)

21. حساب المجموع الكلي

Totaal Berekening  
 Grand Total udregning  
 Obliczanie Sumy Całkowitej  
 Kalkulasi Total Keseluruhan  
 Loppusumman laskenta  
 Végösszeg-számítás  
 Utregning av sluttsum  
 Výpočet s celkovým súčtom



مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Syöte Bevitel Innskrivning Vstup	مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Toimintonäppäin Funkciógomb Funksjons tast Funkčné tlačidlo	عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Näyttö Kijelző Skjerm Zobrazenie	طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Paperituloste Nyomtatás papírra Papir skriv ut Tlač na papier
1(00)	<input type="button" value="GT"/>	0.	0. G *
1(00)	<input type="button" value="+"/>	GT 100.	100. +
1(00)	<input type="button" value="*"/>	GT 100.	100. G+
1(00)	<input type="button" value="+"/>	GT 100.	100. +
1(00)	<input type="button" value="*"/>	GT 100.	100. G+
	<input type="button" value="GT"/>	200.	200. G *

## 22. تحويل العملات

### Valuta Wisseling Valutaomregning Przeliczanie Kursów Walut Kurs Mata Uang Valuutanvaihto Valutaváltás Valutaveksling Výměna meny

يوجد ١٣ معدل متاح للعملات الأجنبية في الذاكرة و الأعداد الرئيسية علي الوضع ١.  
\* لاختيار وضع الأعداد للمعدل الذي تريغه.  
\* أضغط و أستمر في الضغط علي مفتاح [RATE] حتى تومض علامة "RATE"، علي الشاشة  
\* أضغط مفتاح  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  ، سيظهر علي الشاشة "1. r-01"  
\* أضغط مفتاح [+ ] لتذهب للمعدل التالي.  
\* أضغط مفتاح [- ] لترجع للمعدل السابق.  
\* أدخل المعدل المرغوب ثم أضغط علي مفتاح  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  .  
\* تم ضبط المعدل الحالي.  
\* إذا أردت تغيير معدل العملة الأجنبية و معدل الضريبة للمعدل الأساسي، أطفئ مقبس الطاقة، ثم أعد تشغيل الجهاز و أنت تضغط علي مفتاحي [CE/C] و [+ ] سوياً. حينئذ يظهر "r-CC" علي الشاشة و يكون المعدل الأساسي أعدد.

أعداد معدل الضريبة

١,٠٨ في r-02.

٨٠٠٠ = المجموع الكلي للعملة الأجنبية ؟

٨٠٠٠ = المجموع الكلي للعملة المحلية ؟

Er zijn 13 Buitenlandse Valuta tarieven beschikbaar in het geheugen en de standaard is vooraf ingesteld op 1.

- Om een positie te selecteren om uw gewenste tarieven in te stellen.
  - Houd [RATE] toets ingedrukt tot het "RATE" symbool op het beeldscherm knippert.
  - Druk op de  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  toets, op het scherm zal verschijnen "r-01 1."
  - Druk op de [+ ] toets om verder te gaan naar het volgende tarief.
  - Druk op de [- ] toets om terug te gaan naar het vorige tarief.
  - Voer het vereiste tarief in gevolgd door het indrukken van de  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  toets.
  - Het huidige tarief is nu ingesteld.
- Als u de Buitenlandse Valuta en het TAX tarief wilt veranderen, haal de stroom van het stopcontact af, zet het er daarna weer op terwijl u ondertussen de toetsen [CE/C] en [+ ] indrukt. Daarna zal "r-CC" op het beeldscherm verschijnen en is het standaard tarief ingesteld.

Valuta tarief instellen

1.08 in r-02.

8000 = Totaal Buitenlandse valuta?

8000 = Totaal Lokale valuta?

Der er 13 fremmede valutasatser i hukommelsen og maskinen er forprogrammeret til 1.

- Valg en position til at fastsætte den ønskede sats.
  - Tryk og hold tasten nede (Rate) indtil "Rate" symbolet blinker i displayet.
  - Tryk  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  tasten, displayet vil vise "r-01 1."
  - Tryk (+) tasten for at komme til den næste sats.
  - Tryk (-) tasten for at komme til den forudgaaende sats.
  - Indtast den ønskede sats efterfulgt af  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$  tasten.
  - Den aktuelle sats er nu indtastet og kan anvendes.
- Hvis der ønskes en anden fremmed valuta og moms sats forprogrammeret, tag stikket ud af el-kontakten og sluk for maskinen. Derefter tændes maskinen paany og der trykkes CE/C og (+) tasten. Derefter vil "r+CC" fremkomme paa displayet og forprogrammeringen er faerdiggjort.

Fastsæt valutakurs.

1,08 i r-02.

8000 = total fremmed valuta

8000 = total lokal valuta

W pamięci dostępnych jest 13 kursów Walut Obcych, a domyślny ustawiony jest w pozycji 1.

- Aby wybrać pozycję w celu ustawienia pożądanego kursu należy.
  - Wcisnąć i przytrzymać klawisz [RATE] - [KURS] aż na wyświetlaczu pojawi się migający symbol "RATE" - "KURS".
  - Wcisnąć klawisz  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$ , na wyświetlaczu pojawi się "r-01 1."
  - W celu przejścia do kolejnego kursu, wcisnąć klawisz [+].
  - W celu przejścia do poprzedniego kursu, wcisnąć klawisz [-].
  - Wprowadzić oczekiwany kurs i wcisnąć klawisz  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$ .
  - Został ustalony kurs bieżący.
- W razie potrzeby zamiany kursu Waluty Obcej i stawki PODATKU na wartość domyślną, należy odłączyć z gniazda przewód zasilania a następnie włączyć urządzenie przy wcisniętych klawiszach [CE/C] i [+]. Po wykonaniu tej czynności, na wyświetlaczu pojawi się "r-CC", przywrócone zostały ustawienia domyślne.

Ustalenie kursu Waluty

1.08 w r-02.

8000 = Suma waluty Obcej?

8000 = Suma waluty Lokalnej?

Terdapat 13 kurs mata uang Asing dalam memori dan pemakaiannya dipraset ke nomer 1.

- Untuk memilih posisi yang sesuai dengan kurs pilihan anda.
  - Tekan terus menerus kunci (RATE ) hingga simbol "RATE" berkedip pada tampilan.
  - Tekan kunci  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$ , pada tampilan akan muncul "r-01 1."
  - Tekan kunci [+ ] kedepan bagi mendapatkan kurs berikutnya.
  - Tekan kunci [-] ke belakang untuk mendapatkan kurs sebelumnya.
  - Masukkan kurs yang diperlukan dan kemudian tekan kunci  $\left[ \frac{1}{r-01} \right]$ .
  - Kurs sekarang telah diset.
- Jika anda ingin merubah Mata uang Asing dan tarif PAJAK ke setelan asal , matikan aliran listrik, kemudian hidupkan kembali sementara menekan kunci [CE/C] dan [+]. Kemudian "r-CC" akan muncul pada tampilan dan setelan kurs asal telah disetel.

Mengeset kurs Mata uang

1.08 in r-02.

8000 = Total Mata uang Asing?

8000 = Total Mata uang Lokal?

Muistissa on 13 eri valuuttakurssia ja oletusasetuksena on 1.

- Valitse sijainti asettaaksesi haluamasi valuuttakurssin.
- Paina ja pidä pohjassa [RATE]-näppäintä, kunnes "RATE"-symboli vilkkuu näytöllä.
- Paina [ ] -näppäintä, näyttöön tulee näkyviin "r-01 1".
- Paina [+] siirtyäksesi eteenpäin seuraavaan kurssiin.
- Paina [-] siirtyäksesi taaksepäin edelliseen kurssiin.
- Syötä haluamasi kurssi ja paina sitten [ ] .
- Nykyinen kurssi on nyt asetettu.
- Jos haluat vaihtaa ulkomaisen valuuttakurssin oletukseksi, IRROTA virtajohto, kytke sitten laitteen virta PÄÄLLE painamalla [CE/C] ja [+] näppäimiä. Sen jälkeen näytölle tulee näkyviin "r-CC" ja oletuskurssi on asetettu.

Valuuttakurssin asettaminen

1.08 r-02:ssa.

8000 = Yhteissumma ulkomaisessa valuutassa?

8000 = Yhteissumma paikallisessa valuutassa?

A memória 13 idegen deviza árfolyamait tartalmazza, az alapbeállítás szerinti érték 1.

- A kívánt árfolyamok beállításához ki kell jelölni egy pozíciót.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a [RATE] (Árfolyam) gombot, amíg a „RATE” szimbólum villogni nem kezd a kijelzőn.
- Nyomja meg a [ ] gombot, a kijelzőn „r-01 1” látható.
- A [+] gomb megnyomásával továbbléphet a következő árfolyamra.
- A [-] gombbal visszaléphet az előző árfolyamra.
- Írja be a kívánt árfolyamot, majd nyomja meg a [ ] gombot.
- Az aktuális árfolyam beállítása megtörtént.
- Ha az idegen deviza árfolyamot az alapértelmezettre kívánja változtatni, kapcsolja KI a betép aljzatot, majd kapcsolja BE a gépet, miközben megnyomva tartja a [CE/C] és [+] gombot. Ezután a képernyőn „r-CC” felirat látható, és az alapértelmezett árfolyam lesz beállítva.

Devizaárfolyam beállítása

1.08 az r-02 helyen.

8000 = Idegen deviza összesen?

8000 = Helyi deviza összesen?

Det er 13 utenlandske valutakurser tilgjengelig på minnet og standarden er forhåndsinnstilt til 1 .

- For å velge en posisjon til å stille inn dine ønskede kurser.
- Trykk og hold nede [KURS]-tasten til "KURS"-symbolet blinker på skjermen.
- Trykk på [ ] -tasten, skjermen vil vise "r-01 1."
- Trykk på [+] for å gå videre til neste kurs.
- Trykk på [-]-tasten for å gå tilbake til forrige kurs.
- Skriv inn den nødvendige kursen ved å trykke på [ ] -tasten.
- Den gjeldende kursen er nå stilt inn.
- Dersom du ønsker å endre den utenlandske valutakursen til standard, ta ut stikkkontakten og slå deretter på maskinen mens du trykker på [CE/C]- og [+] -tasten. Deretter vil "r-CC" komme til syne på skjermen og standardkursen er stilt inn.

Still inn valutakurs

1,08 i r-02.

8000 = Samlet utenlandsk valuta?

8000 = Samlet lokal valuta?

V pamäti je k dispozícii je 13 sadzieb zahraničných mien a štandardne je predbežne nastavená na 1 .

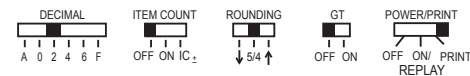
- Ak chcete vybrať pozíciu pre nastavenie vašich požadovaných sadzieb.
- Stlačte a držte stlačené tlačidlo [SADZBY], kým na displeji bliká symbol "SADZBY".
- Stlačte tlačidlo [ ] , na displeji sa zobrazí "r-01 1."
- Stlačte [+] pre prechod na nasledujúcu sadzbu.
- Stlačte tlačidlo [-] pre návrat na predchádzajúcu sadzbu.
- Zadajte požadovanú sadzbu a následne tlačidlo [ ] .
- Teraz je nastavená aktuálna sadzba.
- Ak chcete zmeniť sadzbu zahraničnej meny, vytiahnite zástrčku kalkulatára zo zásuvky elektrickej siete, potom kalkulatôr zapnite stlačením tlačidla [CE/C] a [+]. Na displeji sa objaví "r-CC" a je nastavená štandardná sadzba.

Nastavenie sadzby zahraničnej meny

1.08 v r-02.

8000 = Súčet v zahraničnej mene?

8000 = Súčet v lokálnej mene?

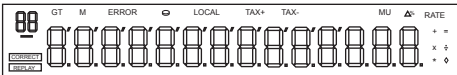


مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungsi	Tampilan	Kertas cetakan
Syöte	Toimintonäppäin	Näyttö	Paperituloste
Bevitel	Funkciógomb	Kijelző	Nyomtatás papírra
Innskrivning	Funksjons tast	Skjerm	Papir skriv ut
Vstup	Funkčné tlačidlo	Zobrazenie	Tlač na papier

	[CE/C]	0.	0. C
	(Press until blinking) [RATE]	RATE (Blinking) 0.	
	[ ]	⊖ RATE (Blinking) r-01 1.	
	[+]	⊖ RATE (Blinking) r-02 1.	
1.08	[ ]	⊖ RATE 1.08	1.08
8000	[ ]	⊖ 7'407.41	8,000.00 ÷
			1.08 =
			7,407.41 *
8000	[ ]	LOCAL 8'640.00	8,000.00 x
			1.08 =
			8,640.00 *

## FEATURES AND SPECIFICATIONS

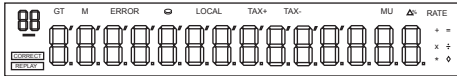
- Printing System:**  
14-digit capacity zero suppression. Single spacing after answer is printed.  
Selective method of determination of decimal point placement.  
1) Fixed decimal places (0, 2, 4, 6)  
2) Full floating decimal point system (F)  
3) Add-mode placement (A)
- Functions:**  
Addition, subtraction, multiplication, division. Repeat addition and subtraction, chain multiplication and division, constant multiplication and division, mixed calculation, square calculation, reciprocal calculation, memory calculation, percent calculation, Auto Replay calculation, add-on/discount calculation, non-add and date, subtotal printing, sign change, round-off (5/4), item count, auto power off and other calculations.
- Special Features:**

a) Full 14-digit capacity	e) Round-off control
b) Zero suppression	f) Accumulation control
c) Power-on automatic all-clear function	g) Item count control
d) Selective decimal point placement control (A, 0, 2, 4, 6, F)	h) Non-print selectable
- Display:**


'M' Memory, 'GT' Grand Total, '-' Minus, 'ERROR' Error/Overflow, '⌘' Foreign currency, 'LOCAL' Local currency, 'TAX+' Tax plus, 'TAX-' Tax minus, 'MU' Mark up, 'Δ%' Delta percent, 'RATE' Tax and exchange rate.
- Printing Colors:**  
All numbers and symbols are printed in black or red.
- Calculation Capacity:**  
Add/sub: ..... 14 digits ± 14 digits ≤ 14 digits  
Mul/div: ..... 14 digits x/÷ 14 digits ≤ 14 digits  
Item count ..... 3 digits
- Printing Speed:**  
4.3 lines per second (normal)
- Dimension:**  
75 mm (H) x 225 mm (W) x 332 mm (L)
- Weight:**  
1.2 kgs
- Power Supply:**  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Power consumption:**  
8 watt
- Operating Temperature:**  
0°C to 40°C

## ПРОИЗВОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ И СПЕЦИФИКАЦИИ


- Система распечатки**  
14-ти значный экран. При распечатке информация печатается на каждой второй линии.  
Предоставлен выбор установки или опускания десятичной запятой.  
1. Фиксированные десятичные(0, 2, 4, 6)  
2. Свободные десятичные (F)  
3. Добавочный метод расположения (A)
- Функции:**  
Сложение, вычитание, умножение, деление. Повторное сложение и вычитание (арифметическая прогрессия), повторное деление и умножение (геометрическая прогрессия), смешанная калькуляция, возведение в степень, вычисление обратной величины, калькуляции с помощью памяти, вычисления процента, автоповтор проведённых вычислений, подсчёт скидки/наценки, распечатка даты, распечатка субитога, изменение знака, округление, подсчёт единиц **АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ** и другие вычисления.
- Вспомогательные функции:**

a) Полный 14-ти цифровой объём	e) Необходимое округление
b) Сдерживание нулей	f) Суммарный контроль
c) Функция автоматической очистки	g) Контроль подсчёта единиц
d) Выбор количества десятичных знаков после разделительной запятой (A, 0, 2, 4, 6, F)	h) Подключение/отключение принтера
- Дисплей:**


'M' Знак Памяти, 'GT' Общая Сумма, '-' Знак Вычитания 'ERROR' Ошибка/Перенабор, '⌘' Иностранная Валюта, 'LOCAL' Местная Валюта, 'TAX+' Прибавить налог, 'TAX-' Отнять налог, 'MU' Mark up, 'Δ%' Дельта Процент, 'RATE' Процент налога и курс обмена.
- Цвета распечатки:**  
Все номера и символы печатаются чёрным или красным.
- Вместимость калькуляций:**  
Слож/выч.....14 цифр ± 14 цифр ≤ 14 цифр  
Умнож/дел.....14 цифр x/÷ 14 цифр ≤ 14 цифр  
Подсчёт единиц.....3 знака
- Скорость Распечатки:**  
4.3 линий в секунду
- Размер:**  
75 mm (B) x 225 mm (T) x 332 mm (D)
- Вес:**  
1,2кг
- Параметры электросети:**  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Потребляемая мощность:**  
8 ватт
- Рабочая температура:**  
0°C до 40°C

## Merkmale und Besonderheiten


- Drucksystem:  
14-Digitkapazität Nullunterdrückung, einfacher Zeilenabstand nachdem die Antwort gedruckt ist.  
Selektive Methode zur Dezimalpunktsetzung.  
1) Festgelegte Dezimalplatzierung (0, 2, 4, 6)  
2) Flexibles Dezimalpunktsystem (F)  
3) Additionsmodusplatzierung (A)
- Funktionen:  
Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division, Konstantenmultiplikation und -division, gemischte Rechnungen, Quadratrechnungen, Reziproke Rechnungen, Speicherrechnungen, Prozentrechnungen, automatische Wiederaufrrechnungen, Aufschlag/Rabattrechnungen, Nichtaddition und Datum, vorläufiges Gesamtergebnis drucken, Zeichewechsel, Rundung (5/4), Artikelzahl, automatische Abschaltung und andere Berechnungen.
- Spezielle Merkmale:
 

a) Volle 14-Digitkapazität	e) Rundungskontrolle
b) Nullunterdrückung	f) Ansammlungskontrolle
c) Automatische Alles-Loesch-Funktion bei eingeschaltetem Strom	g) Artikelzaekontrolle
d) Auswählende Dezimalpunktsetzungskontrolle (A, 0, 2, 4, 6, F)	h) Nicht-Druck auswählbar
- Sichtanzeige:
 

'M' Speicher, 'GT' Hauptgesamt, '-' Minus, 'ERROR' Fehler/Überschuss, '⌘' Ausländische Währung, 'LOCAL', Lokale Währung, 'TAX+' Steuer Plus, 'TAX-' Steuer Minus, 'MU' Aufmarkierung, 'Δ%' Delta Prozent, 'RATE' Steuer- und Wechselkurs.
- Druckfarben:  
Alle Ziffern und Symbole werden in schwarz oder rot gedruckt
- Berechnungskapazität:  
Add/Sub:.....14 Digits +/- 14 Digits < 14 Digits  
Mul/Div:..... 14 Digits x/+ 14 Digits < 14 Digits  
Artikelzaehlung....3 Digits
- Druckgeschwindigkeit:  
4,3 Zeilen prom Sekunde (normal)
- Dimensionen:  
75mm (H) x 225mm (B) x 332mm (L)
- Gewicht:  
1,2kgs
- Elektrische Spannung:  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Stromverbrauch:  
8 Watt
- Betriebstemperatur:  
0°C to 40°C

## CARACTÉRISTIQUES ET NORMES

- Système d'impression:  
Suppression de zéros à 14 chiffres de Capacité. Interlignage simple après impression de la réponse. Méthode sélective de détermination du placement du point de la décimale.  
1) Calcul à la décimale près fixes (0, 2, 4, 6)  
2) Système à décimale intégralement flottante (F)  
3) Placement en mode Addition (A)
- Fonctions:  
Addition, soustraction, multiplication, division. Addition et soustraction répétées, multiplication et division par chaînes, multiplication et division de constantes, calcul mixte, calcul de carrés, calcul réciproque, calcul de mémoire, calcul de pourcentage, calcul Vérification Auto, calcul de majoration / de rabais, non addition et date, impression de sous total, changement de signe, arrondi au plus près (5/4), comptage d'articles, arrêt automatique et autres calculs.
- Caractéristiques spéciales:
 

a) Capacité 14 chiffres réelle	e) Contrôle arrondi au plus près
b) Suppression de zéros	f) Contrôle de cumul
c) Fonction d'effacement général à la mise sous tension	g) Contrôle de comptage d'articles
d) Contrôle sélectif du placement de la décimale (A, 0, 2, 4, 6, F)	h) Option Non-Impression
- Affichage:
 

'M' Mémoire, 'GT' Grand Total, '-' moins, 'ERROR' Erreur/Dépassement de capacité, '⌘' Devise étrangère, 'LOCAL' Devise du pays, 'TAX+' Taxe incluse, 'TAX-' Taxe déduite, 'MU' Mark up, 'Δ%' Pourcentage Delta, 'RATE' Taux de change et de taxation.
- Couleurs d'Impression:  
Tous les nombres et les symboles sont imprimés en noir et en rouge.
- Capacité de Calcul:  
Add/soust: ..... 14 chiffres ± 14 chiffres = 14 chiffres  
Mul/div: ..... 14 chiffres x/+ 14 chiffres = 14 chiffres  
Comptage d'articles ..... 3 chiffres
- Vitesse d'Impression:  
4.3 lignes par seconde (normale)
- Dimensions:  
75 mm (H) x 225 mm (l) x 332 mm (L)
- Poids:  
1.2 kg
- Alimentation:  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Consommation propre:  
8 watts
- Température d'exploitation:  
0°C à 40°C

## CARACTERISTICAS Y ESPECIFICACIONES

### 1. Sistema de Impresión:

Capacidad de 14 dígitos supresión cero. Espacio simple después de imprimir el resultado  
Método selectivo de determinación de la localización del punto decimal.

- 1) Lugares decimales fijos
- 2) Sistema decimal con emisión completa
- 3) Localización del modo de Adición

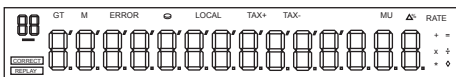
### 2. Funciones:

Suma, resta, multiplicación, división. Repetición de suma y resta, cadenas de múltiplo división, multiplicación y división constantes, cálculos mixtos, cálculos al cuadrado, recíprocos, cálculos de memoria, cálculos de porcentaje, Auto revisión de cálculo, cá añadido/descuento, no añadido y fecha, impresión de subtotal, cambio de signo, redo (5/4), cuenta de ítemes, auto apagado y otros cálculos.

### 3. Características especiales:

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| a) Capacidad completa de 14 dígitos                                   | e) Control de redondeado     |
| b) Supresión cero   | f) Control de acumulación    |
| c) Función de encendido automático de anulación                       | g) Control de cuenta de ítem |
| d) Control de posición selectiva del punto decimal (A, 0, 2, 4, 6, F) | h) Opción de no impresión    |

### 4. Visualización:



'M' Memoria, 'GT' Total, '-' menos, 'ERROR' Error/ Sobrecarga, '⌘' Moneda extranjera 'LOCAL' Moneda local, 'TAX+' Más Impuesto, 'TAX-' Menos Impuesto, 'MU Beneficio', 'Δ%' Porcentaje de Delta, 'RATE' Tipo de impuesto y de cambio.

### 5. Colores de Impresión:

Todos los números y símbolos se imprimen en negro o rojo.

### 6. Capacidad de Cálculo:

Sumar/Restar ..... 14 dígitos  
Multiplicar/divider..... 14 dígitos  
Cuenta de ítemes ..... 3 dígitos

### 7. Velocidad de Impresión:

4.3 líneas por segundo (normal)

### 8. Dimensión:

75 mm (Alto) x 225 mm (Ancho) x 332 mm (Largo)

### 9. Peso:

1.2 kgs

### 10. Alimentación de energía

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

### 11. Consumo de energía:

8 vatios

### 12. Temperatura operative:

de 0 a 40 C

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### 1. Sistema di stampa:

Capacità 14-cifre a soppressione zero. Spazio singolo dopo stampa di risposta. Metodo selettivo nella determinazione della posizione dei decimali.

- 1) Posizione fissa dei decimali (0,2,4,6)
- 2) Sistema di punti decimali variabili (F)
- 3) Posizionamento in aggiunta (A)

### 2. Funzioni:

Addizioni, sottrazioni, moltiplicazioni, divisioni. ripetizione di addizioni e sottrazioni, moltiplicazioni e sottrazioni a catena, moltiplicazioni e sottrazioni costanti, calcoli misti, calcoli di elevazione al quadrato, calcoli di reciprocità, calcoli in memoria, calcoli di percentuale, calcoli in Auto Replay, calcoli di percentuali di sconto o in aggiunta, non-aggiunta e data, stampa di totale parziale, cambio di segno, arrotondamento 5/4, conteggio articoli, auto spegnimento e altri calcoli.

### 3. Caratteristiche speciali:

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| a) Piena capacità 14 -cifre                                     | e) Controllo di arrotondamento        |
| b) Soppressione a zero  | f) Controllo di accumulo              |
| c) Funzione automatica di annullamento dati all'accensione      | g) Controllo di conteggio articoli    |
| d) Controllo selettivo di posizionamento decimali (A,0,2,4,6,F) | h) Selezione facoltativa della stampa |

### 4. Display:



'M' Memoria, 'GT' Totale complessivo, '-' meno, 'ERROR' Errore/Sovraccarico, '⌘' Valuta straniera, 'LOCAL' Valuta locale, 'TAX+' Più tassa, 'TAX-' Meno tassa, 'MU Mark up, 'Δ%' Delta per cento, 'RATE' Tassa e tasso di cambio.

### 5. Colori della stampa:

Tutti i numeri e simboli sono stampati in nero o rosso.

### 6. Capacità di calcolo:

Add/Sott:.....14 cifre ± 14 cifre = 14 cifre  
Molt/Div:.....14 cifre x/+ 14 cifre = 14 cifre  
Conteggio articoli.....3 cifre

### 7. Velocità di stampa:

4.3 righe al secondo (normale)

### 8. Dimensione:

75mm x 225mm x 332mm

### 9. Peso:

1.2 Kg

### 10. Tensione di alimentazione:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A


### 11. Consumo elettrico:

8 watt

### 12. Temperatura di utilizzo:

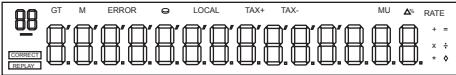
0°C fino a 40° C

## CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES

- Sistema de Impressão:**  
Supressão do zero, capacidade de 14 dígitos. Impressão de espaço único após resposta. Método de selecção do posicionamento do ponto decimal.
  - Casas decimais fixadas (0, 2, 4, 6)
  - Sistema de ponto decimal completamente flexível (F)
  - Posicionamento do modo Adição (A)
- Funções:**  
Adição, subtracção, multiplicação, divisão. Repetir adição e subtracção, cadeia de multiplicação e divisão, multiplicação e divisão da constante, cálculo misto, cálculo da raiz quadrada, cálculo recíproco, cálculo da memória, cálculo da percentagem, cálculo do Auto Replay (repetição automática), cálculo de valor com/sem taxa, não adição e data, impressão do sub-total, mudança de sinal, arredondamento desactivado (5/4), contador de itens, função desligar automático e outros cálculos.
- Características especiais:**
  - Capacidade completa de 14 dígitos
  - Supressão do zero
  - Função automática de completa limpeza activada
  - Controlo selectivo do posicionamento do ponto decimal (A, 0, 2, 4, 6, F)
  - Controlo de Arredondamento desactivado
  - Controlo de acumulação
  - Controlo da contagem dos itens
  - Não impressão seleccionáveis
- Ecrã:**

The diagram shows a calculator display with 14 digits. Above the digits are indicators for GT, M, ERROR, LOCAL, TAX+, TAX-, MU, and RATE. The digits are arranged in two rows of seven. The top row shows '00' followed by seven '0's. The bottom row shows seven '0's followed by a decimal point and a '0'.
- Coors de Impressão:**  
Todos os números e símbolos são imprimidos em preto ou vermelho.
- Capacidade de Cálculo:**  
Adição/subtracção: ..... 14 dígitos ± 14 dígitos = 14 dígitos  
Multiplicação/divisão: ..... 14 dígitos x/+ 14 dígitos = 14 dígitos  
Contador de itens ..... 3 dígitos
- Velocidade de Impressão:**  
4.3 linhas por segundos (normal)
- Dimensão:**  
75 mm (H) x 225 mm (W) x 332 mm (L)
- Peso:**  
1.2 kgs
- Alimentação:**  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Consumo:**  
8 watt
- Temperatura de funcionamento:**  
0°C to 40°C

## ZNAKY A SPECIFIKACE

- Systém tisku:**  
14-číselná kapacita nulové potlačení. Jedna mezera po vytištění odpovědi.  
Selektivní metoda určení desetinného místa.
  - Pevná desetinná čísla (0,2,3)
  - Systém plně plovoucí desetinné čárky (F)
  - Poloha sčítacího režimu (A)
- Funkce:**  
Sčítání, odčítání, násobení, dělení. Opakované sčítání a odčítání. Řetězové násobení a dělení, konstantní násobení a dělení, smíšené výpočty, čtvereční výpočty, oboustranné výpočty, paměť výpočtů, procentní výpočty, automatické opakování výpočtu, výpočty doplňků/slev, nevypočtované číslo a datum, tisk mezisoučtu, změna znaménka, zaokrouhlování (5/4), počet položek, automatické vypínání a další výpočty.
- Speciální znaky:**
  - Plná 14-číselná kapacita
  - Nulové potlačení
  - Power-on automatic funkce vymazat vše
  - Řízení umístění desetinného čísla (A,0,2,3,F)
  - Řízení zaokrouhlení
  - Řízení akumulace
  - Řízení počet položek
  - Volba bez tisku
- Displej:**

The diagram shows a calculator display with 14 digits. Above the digits are indicators for GT, M, ERROR, LOCAL, TAX+, TAX-, MU, and RATE. The digits are arranged in two rows of seven. The top row shows '00' followed by seven '0's. The bottom row shows seven '0's followed by a decimal point and a '0'.
- Barvy tisku:**  
Všechna čísla a symboly se tisknou v černé nebo červené barvě.
- Kapacita kalkulace:**  
Přid/odečíst: ..... 14 čísel ± 14 čísel ≤ 14 čísel  
Nás/děl: ..... 14 čísel x/+ 14 čísel ≤ 14 čísel  
Počet položek ..... 3 číslice
- Rychlost tisku:**  
4.3 řádků za sekundu (normální)
- Rozměry:**  
75 mm (V) x 225 mm (Š) x 332 mm (D)
- Váha:**  
1.2 kgs
- Zdroj napětí:**  
AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A
- Spotřeba energie:**  
8 watt
- Provozní teplota:**  
0°C to 40°C

## مزاييا و مواصفات

### ١. نظام الطباعة:

قدرة ١٤ رقم مع كبت الصفر. مساحة مفردة بعد طبع الإجابة.  
طريقة اختيارية لتحديد موقع الفاصلة العشرية.

- (١) أماكن عشرية ثابتة (٠،٢،٤،٦)  
(٢) نظام تعويم الفاصلة العشرية الكامل (F)  
(٣) مكان وضع الإضافة (A)

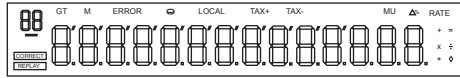
### ٢. الوظائف:

الجمع، الطرح، الضرب، القسمة، تكرار الجمع و الطرح، سلسلة ضرب و قسمة، ضرب و قسمة ثابتة، حسابات مختلفة، حساب الجذر، حساب تبديلي، حساب الذاكرة، حساب منوي، إعادة حساب، حساب إضافة / خصم، لا إضافة و تاريخ، طباعة مجموع فرعي، تغيير العلامة، إيقاف التقريب (٥/٤)، عد المفردات إيقاف تشغيل آلي و حسابات أخرى.

### ٣. مزايا خاصة:

أ) قدرة ١٤ رقم كاملة	هـ) تحكم إيقاف التقريب
ب) كبت الصفر	و) تحكم تراكمي
ج) تشغيل تلقائيا يسمح كل الوظائف	ز) تحكم عد المفردات
د) تحكم اختياري في وضع الفاصلة العشرية (A، ٠، ٢، ٤، ٦، F)	ح) اختيار عدم الطباعة

### ٤. عرض



'M' ذاكرة، 'GT' المجموع النهائي، '-' طرح، 'ERROR' خطأ/فانض، '=' عملة أجنبية،  
'LOCAL' عملة محلية، 'TAX+' زائد الضريبة، '-' ناقص الضريبة، 'MU' رفع السعر،  
'Δ%' دلالتا المنوية، 'RATE' معدل الضريبة و الصرف.

### ٥. ألوان الطباعة:

تطبع كل الأرقام و الرموز أسود أو أحمر

### ٦. القدرة الحسابية

إضافة / فرعي: ..... ١٤ رقم ± ١٤ رقم ≥ ١٤ رقم  
ضرب / قسمة: ..... ١٤ رقم ÷/x ١٤ رقم ≥ ١٤ رقم  
عد المفردات: ..... ٣ أرقام

### ٧. سرعة الطباعة:

٤،٥ أسطر في الثانية (طبيعي)

### ٨. البعد:

75mm(H)×225mm(W)×332mm(L)

### ٩. الوزن:

1.2kgs

### ١٠. الكهرباء:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

### ١١. استهلاك الكهرباء:

8 watt

### ١٢. حرارة التشغيل:

٠ منوي ل ٤٠ منويا



## KENMERKEN EN SPECIFICATIES

### 1. Afdruksysteem:

14-cijferige capaciteit tot nulonderdrukking. Enkelvoudige spatie na afdrukken van een antwoord. Comma interpunctie. Selectieve methode van decimale punt plaatsbepaling.

- 1) Vastgestelde decimale plaatsen (0, 2, 4, 6)
- 2) Volledig zwevende decimale punt systeem (F)
- 3) Optel-modus plaatsing (A)

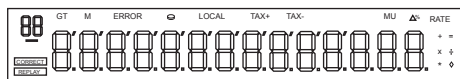
### 2. Functies:

Optellen, aftrekken, vermenigvuldigen, delen. Herhaaldelijk optellen en aftrekken, staartvermenigvuldiging en -delen, constante vermenigvuldiging en delen, gemengde berekening, kwadraatberekening, wederkerige berekening, geheugen berekening, percentage berekening, Automatisch Terugspelen berekening, disconteer/toevoegingsberekening, geen toevoeging en datum, subtotaal printing, tekensverandering, afronden (5/4), tellen van items, schakelt automatisch uit en andere berekeningen.

### 3. Speciale Kenmerken:

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| a) Volledige 14-cijferige capaciteit                     | e) Afronden                     |
| b) Nulonderdrukking                                      | f) Accumuleren                  |
| c) Automatisch alles wissen bij aanzetten                | g) Tellen van items             |
| d) Selectieve decimale punt plaatsing (A, 0, 2, 4, 6, F) | h) Niet afdrukken selecteerbaar |

### 4. Beeldscherm:



'M' Geheugen, 'GT' Totaal, '-' min, 'ERROR' Fout/Overloop, '⊖' Buitenlandse valuta, 'LOCAL', Lokale valuta, 'TAX+' Belasting optellen, 'TAX-' Belasting aftrekken, 'MU Marge, 'Δ%' Percentageverschil, 'RATE' Belastingtarief en wisselkoers.

### 5. Afdrukkleuren:

Alle nummers en symbolen worden in zwart of rood afgedrukt.

### 6. Berekeningscapaciteit:

Optellen/Aftrekken: ..... 14 cijfers ± 14 cijfers = 14 cijfers  
Vermenigvuldigen/Delen: ..... 14 cijfers x/+ 14 cijfers = 14 cijfers  
Tellen van items: ..... 3 cijfers

### 7. Afdruksnelheid:

4.3 regels per seconde (normaal)

### 8. Dimensies:

75 mm (H) x 225 mm (B) x 332 mm (L)

### 9. Gewicht:

1.2 kgs

### 10. Stroomtoevoer:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

### 11. Stroomgebruik:

8 watt

### 12. Temperatuur wanneer in werking:

0°C tot 40°C

## Funktioner og specifikationer:

### 1. Print system:

14-tals kapacitet med nul suppression. Enkelt mellemrum efter svaret er udskrevet. Selektiv metode til at fastlægge decimalkomma placering.

- 1) Fastlagt decimal placering (0,2,4,6)
- 2) Flydende decimal komma system (F)
- 3) Tillaegs-mode placering (A)

### 2. Funktioner:

Addition, subtraktion, multiplikation, division. Gentagen addition og subtraktion, kaede multiplikation og division, konstant multiplikation og division, blandet udregning, kvadratrods udregning, omvendt udregning, hukommelses udregning, procent udregning, auto replay udregning, add-on/rabat udregning, non-add og dato, subtotal udskrivning, skift fortegn, afrunding (5/4), artikel taelling, auto power off og anden udregning.

### 3. Saerlige funktioner:

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| a) 14 tals system                                    | e) Afrundingsfunktion           |
| b) Nul suppression                                   | f) Sammenlaegningsfunktion      |
| c) Power-on automatisk all-clear funktion            | g) Artikeltaellingsfunktion     |
| d) Selektiv decimal placeringsfunktion (A,0,2,4,6,F) | h) Ikke-udskrivning kan vaelges |

### 4. Display:



'M' Hukommelses tegn, 'GT' Grand Total, '-' Minus tegn, 'ERROR' Fejl/Overflow, '⊖' Fremmed valuta, 'LOCAL' Lokal valuta, 'TAX+' Plus moms, 'TAX-' Minus moms, 'MU' mark-up, 'Δ%' Forskel i procentsats, 'RATE' Moms og valutataser.

### 5. Udskrivnings farver:

Alle numre og symboler udskrives med sort eller roedt.

### 6. Udregningskapacitet:

Addition/Subtraktion: 14 tal +/- 14 tal < 14 tal  
Multiplikation/Division: 14 tal x/- 14 tal < 14 tal  
Artikel taelling: 3 tal

### 7. Udskrivningshastighed:

4.3. linier per sekund (normal hastighed)

### 8. Stoerrelse:

75 mm (hoejde) x 225 mm (bredde) x 332 mm (laengde)

### 9. Vaegt:

1,2 kg

### 10. El-forsyning:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

### 11. El-forbrug:

8 watt

### 12. Brugstemperatur:

0 grader celcius til 40 grader celcius

## CECHY I OPIS TECHNICZNY

### 1. System Wydruku:

14-znakowy wyświetlacz z usuwanym zerem. Po wyniku drukowana jest jednopunktowa interlinia. Selektowna metoda określania pozycji dziesiętnej.

- 1) Stała pozycja dziesiętnej (0, 2, 4, 6)
- 2) System płynnej pozycji dziesiętnej (F)
- 3) Tryb dodawania pozycji (A)

### 2. Funkcje:

Dodawanie, odejmowanie, mnożenie, dzielenie. Powtórne dodawanie i odejmowanie, mnożenie i dzielenie szeregowe, mnożenie i dzielenie ciągłe, działania naprzemiennie, potęgowni działania obustronne, działania w pamięci, obliczanie wartości procentowych, Automatyczn Powtarzanie, obliczanie rabatu/dodatku, powtórne działania w odniesieniu do daty, wydrum sum częściowych, zmiana znaku, zaokrąglenie (5/4), liczenie pozycji, automatyczne wyłączenie i inne działania.

### 3. Cechy Specjalne:

- |  |                                  |
|--|----------------------------------|
| a) 14-znakowy wyświetlacz  | e) Przelącznik zaokrąglania      |
| b) Usuwanie zera   | f) Przelącznik pamięci           |
| c) Funkcja automatycznego kasowania wszystkich zadanych działań        | g) Przelącznik liczenia pozycji  |
| d) Selektowna metoda określania pozycji dziesiętnej (A, 0, 2, 4, 6, F) | h) Funkcja dezaktywacji drukarki |

### 4. Wyświetlacz:



'M' Pamięć, 'GT' Suma Całkowita, '-' minus, 'ERROR' Błąd/Przepetnienie, '⌘' 'Waluta obca, 'LOCAL' Waluta lokalna, 'TAX+' Plus Podatek, 'TAX-' Minus Podatek, 'MU' Podniesienie, 'Δ%' zmiana procentowa, 'RATE' Stawka podatku i wymiany waluty,

### 5. Kolory Wydruku:

Wszystkie cyfry i symbole drukowane są w kolorze czarnym lub czerwonym.

### 6. Możliwości Obliczeniowe:

Dod./odej.: ..... 14 cyfr ± 14 cyfr ≤ 14 cyfr  
Mnoż./dziel.: ..... 14 cyfr x/+ 14 cyfr = 14 cyfr  
Liczenie pozycji ..... 3 cyfry

### 7. Prędkość Wydruku:

4,3 wiersza na sekundę (tryb normalny)

### 8. Wymiary:

75 mm (Wys.) x 225 mm (Szer.) x 332 mm (Dł.)

### 9. Waga:

1.2 kg

### 10. Zasilanie:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

### 11. Pobór mocy:

8 watów

### 12. Temperatura Użytkowania:

0°C to 40°C

## CIRI-CIRI DAN SPESIFIKASI

### 1. Sistem Pencetak

Kapasitas 14 angka supresi nol. Spasi tunggal setelah jawaban dicetak. Metode selektif bagi menentukan penempatan titik decimal.

- 1) Tempat desimal tetap (0, 2, 4, 6)
- 2) Sistem titik desimal terapung penuh (F)
- 3) Menempatkan mode Menambah (A)

### 2. Fungsi

Penambahan, pengurangan, perkalian, pembagian, pengulangan menambah dan mengurangi, perkalian berantai dan pembagian campuran. kalkulasi perseg, kalkulasi terbalik, kalkulasi memori, kalkulasi persen, kalkulasi ulangan secara otomatis, kalkulasi menambah/diskon, tidak ada penambahan dan tanggal, pencetakan subtotal, perubahan tanda, membulatkan pechan (5/4), menghitung barang, padam otomatis dan kalkulasi lainnya.

### 3. Ciri-ciri Istimewa

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| a) Kapasitas 14 angka penuh   | e) Pengontrol pembulatan        |
| b) Supresi nol  | f) Pengontrol akumulasi         |
| c) Aliran listrik disalurkan secara otomatis Semua fungsi dihapuskan  | g) Pengontrol menghitung barang |
| d) Pengontrol titik desimal selektif (A, 0, 2, 4, 6, F) Dapat dipilih | h) Tanpa dicetak                |

### 4. Tampilan:



'M' Memori, 'GT' Total Keseluruhan, '-' minus, 'ERROR' Salah/Berlebihan, '⌘' Mata uang asing, 'LOCAL' Mata uang lokal, 'TAX+' Dengan Pajak, 'TAX-' Tanpa Pajak, 'MU' Menaikkan harga, 'Δ%' Persen delta, 'RATE' Pajak dan kurs.

### 5. Warna Cetakan:

Semua nomer dan symbol dicetak dengan warna hitam atau merah

### 6. Kapasitas Kalkulasi:

Menambah/mengurang : ..... 14 angka ± 14 angka = 14 angka  
Mengali/Membagi..... 14 angka x/+ 14 angka = 14 angka  
Menghitung barang ..... 3 angka

### 7. Kecepatan Mencetak

4,3 jalur per detik (normal)

### 8. Dimensi:

75 mm (Tinggi) x 225 mm (Lebar) x 332 mm (Panjang)

### 9. Berat

1.2 kg

### 10. Suplai listrik:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A


### 11. Konsumsi listrik:

8 watt

### 12. Suhu Pengoperasian:


0°C to 40°C

## OMINAISUUDET JA TEKNISET TIEDOT

- Tulostusjärjestelmä:  
14 numeron kapasiteetti, etunollien poisto. Yksi riviväli sen jälkeen, kun vastaus on tulostettu. Desimaalipisteen paikan voi valita.
  - Kiinteät desimaalisten paikat (0,2,3)
  - kelluva desimaalipistejärjestelmä (F)
  - lisäysmuodon paikka (A)
- Toiminnot:  
Yhteenlasku, vähennyslasku, kertolasku, jakolasku. Toistuva yhteenlasku ja vähennyslasku, ketjukertolasku ja -jakolasku, vakiokertolasku ja -jakolasku, yhdistetty laskenta, neliölkenta, käänteislaskenta, muistilaskenta, prosenttilaskenta, Autom. toisto -laskenta, lisäyslasku /alennuslaskenta, ei-lisäys ja päivämäärä, välisumman tulostus, merkin muutos, pyöristys (5/4), kohteiden lukumäärä, autom. virrankatkaisu ja muut laskennat.
- Erikoisominaisuudet:
  - Täysi 14 numeron kapasiteetti
  - Etunollien poisto
  - Automaattinen kaikkien toimintojen tyhjäys virta kytkettäessä
  - Valikoiva desimaalipisteen paikan hallinta (A,0,2,3,F)
  - Pyöristyksen käytöstäoton hallinta
  - Akkumulaation hallinta
  - Kohteiden lukumäärän hallinta
  - Tulostus voidaan valita pois käytöstä
- Näyttö:

'M' Muisti, 'GT' Kokonaissumma, '-' Miinus, 'ERROR' Virhe/Ylijäämä, '⊖' Ulkomainen valuutta, 'LOCAL' Paikallinen valuutta, 'TAX+' Vero plus, 'TAX-' Vero miinus, 'MU' Hinnankorotus, 'Δ' % Deltaprosentti, 'RATE' Verolasku ja vaihtoaste.
- Tulostusväri:  
Kaikki numerot ja symbolit tulostetaan mustana tai punaisena.
- Laskentakapasiteetti:  
Yht./väh.lasku: ..... 14 nroa ± 14 nroa ≤ 14 nroa  
Kerto/jakolasku: ..... 14 nroa x/+ 14 nroa ≤ 14 nroa  
Kohteiden lukumäärä ..... 3 numeroa
- Tulostusnopeus:  
4,3 riviä sekunnissa (normaali)
- Mitat:  
75 mm (K) x 225 mm (L) x 332 mm (P)
- Paino:  
1,2 kgs
- Virtalähde:  
AC 100-240V 50/60Hz 0,6A  
DC 16V 1,4A
- Virrankulutus:  
8 wattia
- Käyttölämpötila:  
0–40 °C


## JELLEMZÖK ÉS SPECIFIKÁCIÓK

- Nyomatatórendszer:  
14 számjegy-es kapacitás nullaelynyomással. A válasz után egyszeres sorköz nyomtatása történik. Kiválasztási mód a tizedes jel elhelyezésének meghatározására.
  - Rögzített tizedes helyek (0, 2, 3)
  - Teljes lebegőpontos tizedesjel rendszer (F)
  - Hozzáadás mód elhelyezése (A)
- Funkció:  
Összeadás, kivonás, szorzás, osztás Összeadás és kivonás ismétlése, láncszorzás és -osztás, konstans szorzás és osztás, vegyes számítás, négyzetre emelés, reciprok számítás, memória számítás, százalékszámítás, Automata Visszajátszás számítás, felár/engedmény számítása, nem hozzáadandó és dátum, részösszesen nyomtatása, jelcsere, kerekítés (5/4), tételszámlálás, automata kikapcsolás és más számítások.
- Speciális jellemzők:
  - Teljes, 14 számjegyű kijelzőkapacitás
  - Nullaelynyomás
  - Bekapcsoláskor automatikus teljes törlés funkció
  - Szelektív tizedesjel-elhelyezés vezérlés (A, 0, 2, 3, F)
  - Felkerekítés-vezérlés
  - Felhalmozás vezérlése
  - Tételszám vezérlése
  - Választható nyomtatás-elhagyás
- Kijelzés:

'M' Memória, 'Gt.' Mindösszesen, '-' Minusz, 'ERROR' Hiba/Túlfolyás, '⊖' Külföldi valuta 'LOCAL' Helyi valuta, 'TAX+' Adó plusz, 'TAX-' Adó mínusz, 'MU' Árrés, 'Δ' % Delta százalék, 'RATE' Adó és átváltási árfolyam.
- Nyomatási színek:  
A nyomtatásban minden szám és szimbólum feketével vagy pirossal jelenik meg.
- Számítási kapacitás:  
Összead./kivon.: ..... 14 számjegy ± 14 számjegy ≤ 14 számjegy  
Szorz./oszt.: ..... 14 számjegy x/+ 14 számjegy ≤ 14 számjegy  
Tételszám ..... 3 számjegy
- Nyomatási sebesség:  
4,3 sor/másodperc (normál)
- Méret:  
75 mm (M) x 225 mm (Sz) x 332 mm (H)
- Tömeg:  
1,2 kgs
- Tápellátás:  
Váltakozó áram 100-240 V 50/60 Hz 0,6 A  
DC 16 V 1,4 A
- Teljesítmény:  
8 watt
- Üzemi hőmérséklet:  
0 °C – 40 °C

## FUNKSJONER OG SPESIFIKASJONER


- Utskriftssystem:  
14-sifret kapasitet nullsupresjon. Enkelt mellomrom etter at svaret er skrevet ut.  
Selektiv metode for bestemmelse av plassering av desimaltegn.  
1) Fastsatt desimalplassering (0,2,3)  
2) Helflytende desimaltegnsystem (F)  
3) Legg til modus-plassering (A)
- Funksjon:  
Addisjon, subtraksjon, multiplikasjon, divisjon. Gjenta addisjon og subtraksjon, kjede-multiplikasjon g -divisjon, konstant-multiplikasjon og -divisjon, blandet utregning, kvadratberegning, resiprok utregning, minne-utregning, prosentutregning, Auto Replay-utregning, tillegg/rabatt beregning, ikke-tillegg og dato, delsumutskrift, endring av fortegn, avrunding (5/4), punkteller, automatisk avslåing og andre utregninger.
- Spesialfunksjoner:
 

a) Full 14-sifret kapasitet	e) Avrundingskontroll
b) Nullsupresjon	f) Akkumulasjonskontroll
c) Strøm på automatisk alt klart-funksjon	g) Item countskontroll
d) Selektiv desimaltegnplasseringskontroll (A,0,2,3,F)	h) Ikke-utskrift valgmulighet
- Vis:
 

'M' Minne, 'GT' Sluttsum, '-' Minus, 'ERROR' Feil/Overflow, '⊖' Fremmedvaluta, 'LOCAL' Lokal valuta, 'TAX+' Legg til moms, 'TAX-' Trekk fra moms, 'MU' Marker, 'Δ %' Delta-prosent, 'RATE' Momsverdi og valutakurs.
- Utskrifts farger:  
Alle tall og symboler skrives ut i sort eller rødt.
- Utregnings kapasitet:  
Add/sub: ..... 14 sifre ± 14 sifre ≤ 14 sifre  
Mul/div: ..... 14 sifre x/+ 14 sifre ≤ 14 sifre  
Antall elementer ..... 3 siffer
- Utskriftshastighet:  
4,3 linjer per sekund (normal)
- Dimensjon:  
75 mm (H) x 225 mm (W) x 332 mm (L)
- Vekt:  
1,2 kgs
- Strømforsyning:  
AC 100-240V 50/60Hz 0,6A  
DC 16V 1,4A
- Strømforbruk:  
8 watt
- Driftstemperatur:  
0°C til 40°C

## CHARAKTERISTIKY A ŠPECIFIKÁCIE

- Systém tlače:  
Kapacita 14 číslic s potlačením nuly. Po odpovedi sa vytlačí jedna medzera.  
Selektívny spôsob určenia miesta pre desatinnú čiarku.  
1) Pevný počet desatinných miest (0,2,3)  
2) Systém úplne pohyblivej desatinnej čiarky (F)  
3) Umiestnenie v režime pripočítania (A)
- Funkcia:  
Sčítanie, odčítanie, násobenie, delenie. Zopakovať sčítanie a odčítanie, reťazové násobenie a delenie, násobenie a delenie konštantou, zmiešaný výpočet, výpočet mocniny, recipročný výpočet, výpočet pamäte, výpočet percenta, výpočet automatického opakovaného prehratia, výpočet prírážky/zlavy, nepočítanie a dátum, vytlačenie medzisúčtu, výmena znamienka, zaokrúhlenie (5/4), počet položiek, automatické vypnutie napájania a iné výpočty.
- Špeciálne charakteristiky:
 

a) Plná kapacita 14 číslic	e) Nastavenie zaokrúhľovania
b) Potlačenie nuly	f) Nastavenie ukladania do pamäte
c) Funkcia automatického vymazania všetkého pri zapnutí	g) Nastavenie počet položiek
d) Selektívne nastavenie umiestnenia desatinnej čiarky (A,0,2,3,F)	h) Možnosť nastavenia bez tlače
- Displej:
 

„M“ Pamäť, „GT“ Celkový súčet, „-“ Minus, „ERROR“ Chyba/Pretečenie, „⊖“ zahraničná mena, „LOCAL“ miesta mena, „TAX+“ pripočítanie dane, „TAX-“ odpočítanie dane, „MU“ precenenie, „Δ %“ percento Delta, „RATE“ daň a výmenný kurz.
- Farby tlače:  
Všetky čísla a symboly sa tlačia čiernou alebo červenou.
- Kapacita výpočtov:  
Prip./Odp.: ..... 14 číslic ± 14 číslic ≤ 14 číslic  
Nás./del.: ..... 14 číslic x/+ 14 číslic ≤ 14 číslic  
Počet položiek ..... 3 číslice
- Rýchlosť tlače:  
4,3 riadkov za sekundu (normálna)
- Rozmer:  
75 mm (V) x 225 mm (Š) x 332 mm (D)
- Hmotnosť:  
1,2 kgs
- Elektrické napájanie:  
100 -240 V str. 50/60 Hz 0,6A  
16 V = 1,4 A
- Príkon:  
8 W
- Prevádzková teplota:  
0°C až 40°C

# FUNKTIONER OCH SPECIFIKATIONER

## 1. Utskriftssystem:

- 14 siffrors kapacitet med noll-eliminering. Enkel blankrad när svaret har skrivits ut.  
Metod för val av decimalkommats placering.
- 1) Välj decimalkommats placering (0, 2, 3)
  - 2) System med flytande decimalkomma (F)
  - 3) Placering via tilläggsläge (A)

## 2. Funktioner

Addition, subtraktion, multiplikation, division, återupprepande addition och subtraktion, kedjemultiplikation och -division, konstant multiplikation och division, blandad beräkning, kvadratberäkning, invers beräkning, minnesberäkning, procentberäkning, beräkning med automatisk återupprepning, tilläggs/rabattberäkning, icketillägg och datum, utskrift av delsumma, teckenbyte, avrundning (5/4), posträkning, automatisk avstängning och andra beräkningar.

## 3. Specialfunktioner:

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| a) System med 14 siffror                                     | e) Avrundningsfunktion       |
| b) Noll-eliminering  | f) Summeringsfunktion        |
| c) Automatisk nollställning när strömmen aktiveras           | g) Posträkningsfunktion      |
| d) Valfunktion för placering av decimalkomma (A, 0, 2, 3, F) | h) Val av läge utan utskrift |

## 4. Display:



'M' Minne, 'GT' Totalsumma, '-' Minus, 'ERROR' Error/Overflow, '⌘' Utländsk valuta, 'LOCAL' Lokal valuta, 'TAX+' Skatt plus, 'TAX-' Skatt minus, 'MU' Markera, 'Δ%' Deltaprocent, 'RATE' Skatt och växelkurs.

## 5. Utskriftsfärger:

Alla siffror och symboler skrivs ut i svart eller rött.

## 6. Beräkningskapacitet:

Addition/subtraktion : ..... 14 siffror ± 14 siffror = 14 siffror  
Multiplikation/Division:..... 14 siffror x/÷ 14 siffror = 14 siffror  
Posträkning ..... 3 siffror

## 7. Utskriftshastighet:

4.3 rader per sekund (normal hastighet)

## 8. Mått:

75 mm (höjd) x 225 mm (bredd) x 332 mm (langd)

## 9. Vikt:

1.2 kgs

## 10. Strömförsörjning:

AC 100-240V 50/60Hz 0.6A  
DC 16V 1.4A

## 11. Strömförbrukning:

8 watt

## 12. Drifttemperatur:

Från 0 grader Celsius till 40 grader Celsius.

## **SAFETY PRECAUTIONS**

The calculator must not be covered when turned on, as this will cause it to overheat.

Do not use organic solutions such as alcohol to clean the casing.

Do not use or leave the calculator in direct sun light. Locations subject to quick temperature changes, high humidity and dirt should also be avoided.

The electrical power socket-outlet shall be near the equipment and shall be easily accessible.

The power plug is used as the disconnecting device and should be removed from the electrical power socket-outlet, in case of aberrance.

## **МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**

Во избежание перегрева, калькулятор не должен быть покрыт посторонними предметами, когда он включен.

Не используйте органические растворы, типа алкоголя, для очистки корпуса.

Не используйте или оставляйте калькулятор под воздействием прямых солнечных лучей. Не используйте его в условиях быстро меняющихся температур, в местах повышенной влажности и загрязненности.

Источник электроэнергии должен быть расположен вблизи и легко доступен.

Штепсельная вилка используется как разъединяющее устройство и должна быть извлечена из розетки на случай непредвиденных обстоятельств.

## **SICHERHEITSVORKEHRUNGEN**

Der Rechner darf in eingeschaltetem Zustand nicht zugedeckt sein, weil dies zu dessen Überhitzung führen würde.

Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel wie Alkohol, um das Gehäuse zu reinigen.

Setzen Sie den Rechner nicht der direkten Sonnenbestrahlung aus. Vermeiden Sie auch Standorte mit starken Temperaturschwankungen, hoher Luftfeuchtigkeit und Schmutz.

Die Strom-Steckdose sollte sich in der Nähe der Geräte befinden und leicht erreichbar sein.

Der Netzstecker wird zum Abschalten des Gerätes benutzt und sollte bei jedem Störfall aus der Steckdose gezogen werden.

## **MESURES DE SÉCURITÉ**

La calculatrice ne doit pas être couverte une fois mise en marche, car ceci la fera surchauffer.

N'utilisez pas de solvants organiques tels que l'alcool pour nettoyer l'emboîtement.

N'utilisez pas ou ne laissez pas la calculatrice exposée à la lumière du soleil. Les endroits soumis à des changements brusques de température, à une humidité élevée et à la saleté doivent également être évités.

La douille de courant électrique doit être près de l'installation et doit être facilement accessible.

La prise d'alimentation est utilisée comme moyen de débranchant et doit être enlevée de la douille de courant électrique en cas d'aberrance.

## **MEDIDAS DE SEGURIDAD**

No se debe cubrir la calculadora cuando esté encendida ya que podría darse un recalentamiento.

No use soluciones orgánicas tales como el alcohol para limpiar la cubierta.

No use o deje la calculadora bajo la luz directa del sol. Se deben evitar lugares sujetos a súbitos cambios de temperatura, alta humedad y suciedad.

La salida del enchufe debe encontrarse cerca del equipo y debe tener fácil acceso.

El enchufe se considera el mecanismo de desconexión y se debe desconectar del enchufe de la pared en caso de anomalía.

## PRECAUZIONI

La calcolatrice non deve essere coperta quando è accesa, altrimenti potrebbe surriscaldarsi.

Non usare soluzioni organiche, come alcol, per la pulizia del prodotto.

Non usare o riporre la calcolatrice in luoghi direttamente esposti ai raggi solari. Evitare inoltre l'utilizzo o la conservazione del prodotto in posti polverosi o soggetti a rapidi sbalzi di temperatura e alta umidità.

Utilizzare una presa di corrente in prossimità dell'apparecchio e facilmente accessibile.

Il connettore elettrico è utilizzato per la disconnessione del dispositivo e deve essere rimosso dalla presa elettrica in caso di malfunzionamento.

## PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

A calculadora não deve estar coberta quando ligada, pois isso causará sobreaquecimento.

Não use soluções orgânicas como álcool para limpar o invólucro.

Não utilize ou deixe a calculadora à luz directa do sol. Também devem evitar-se sítios sujeitos a mudanças de temperatura rápidas, alto nível de humidade e sujidade.

A tomada-saída deve estar próximo do equipamento e deve ser facilmente acessível.

A ficha de alimentação é usada como dispositivo de desligar e deve ser removida da tomada-saída, em caso de anomalia.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Kalkulačka nesmí být po zapnutí překrytá, protože povede k přehřátí.

Nepoužívejte organické roztoky jako alkohol pro čištění pouzdra.

Nepoužívejte a nenechávejte na přímém slunci. Umístění při prudkých změnách teploty, vysoké vlhkosti a při nečistotách není vhodné.

Zásuvka by měla být instalována v blízkosti zařízení a snadno přístupná.

Zásuvka se používá jako odpojovací zařízení a mělo by se odpojit od elektřiny v případě odchylky.

## احتياطات السلامة

يجب عدم تغطية الحاسبة أثناء تشغيلها، حيث يؤدي ذلك إلى زيادة سخونتها.

يجب عدم استخدام محاليل عضوية، مثل الكحول، لتنظيف الحاوية.

يجب عدم استخدام الحاسبة أو تركها معرضها لأشعة الشمس المباشرة. كما يجب تفادي استخدام الحاسبة في الأماكن المعرضة لتغيرات الحرارة السريعة ومرتفعة الرطوبة والتي يوجد بها اتساخ.

يجب أن يكون منفذ مقيس طاقة التيار الكهربائي قريبًا من المعدة ويجب أن يكون الوصول إليه سهلًا.

يتم استخدام قابس التيار الكهربائي على أنه جهاز فصل ويجب إزالته من منفذ مقيس طاقة التيار الكهربائي، في حالة الانحراف.

## VEILIGHEIDSMATREGELEN

De calculator mag niet bedekt worden wanneer deze ingeschakeld is omdat dit oververhitting zal veroorzaken.

Gebruik geen organische oplosmiddelen zoals alcohol om de behuizing schoon te maken.

Gebruik, of laat het niet liggen, in direct zonlicht. Ruimten onderhevig aan snelle temperatuurveranderingen, hoge vochtigheid en vuil dienen ook vermeden te worden.

Het stopcontact dient in de nabijheid van de apparatuur te zijn en tevens makkelijk bereikbaar te zijn.

De stekker wordt gebruikt om het apparaat uit te schakelen en dient verwijderd te worden indien het apparaat een storing heeft.

## **SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

Regnemaskinen må ikke tildækkes, når den er tændt, da dette kan føre til overophedning.

Brug ikke organiske opløsningsmidler, som for eksempel sprit, til rengøring af de ydre dele.

Efterlad ikke regnemaskinen i direkte solskin. Placering, hvor der forekommer hurtige temperaturskift, høj fugtighed eller smuds og støv bør ligeledes undgås.

Stikkontakten skal befinde sig nær apparatet og skal være nemt at komme til.

Stikket bruges til afbrydelse af apparatet og skal tages ud af stikkontakten, såfremt der opstår en unormal situation.

## **ZALECENIA W CELU ZACHOWANIA BEZPIECZEŃSTWA**

Kalkulator nie może być włączony podczas przechowywania w pokrowcu, gdyż spowoduje to przegrzanie.

Nie używać do czyszczenia obudowy płynów organicznych takich jak alkohol.

Nie należy używać kalkulatora przy bezpośrednio padających promieniach słonecznych. Należy unikać miejsc z dużymi skokami temperatury, wysoką wilgotnością czy brudnych.

Gniazdko elektryczne powinno znajdować się w łatwo dostępnym miejscu, w pobliżu urządzenia.

Wtyczka do prądu służy do wyłączenia urządzenia. W przypadku dziwnego zachowania się kalkulatora, należy wyjąć wtyczkę z prądu.

## **PERINGATAN KESELAMATAN**

Kalkulator ini tidak boleh ditutupi saat menyala karena akan mengakibatkan kepanasan.

Jangan menggunakan cairan pembersih organik seperti alkohol untuk membersihkan casing-nya.

Jangan gunakan atau tinggalkan kalkulator di bawah sinar matahari langsung. Lokasi yang suhunya mudah berubah, berkelembaban tinggi dan kotor juga sebaiknya dihindari.

Soket listrik sebaiknya dekat dan mudah diakses.

Tancapan tenaga listrik digunakan sebagai alat pemutus hubungan dan sebaiknya dicabut dari soket listrik untuk menghindari hal-hal yang tidak diinginkan.

## **TURVALLISUUSVAROTOIMIA**

Laskinta ei saa peittää sen virran ollessa päällä, sillä se voi ylikuumeta.

Älä puhdista laskimen koteloa orgaanisilla liuoksilla, kuten alkoholilla.

Älä käytä tai jätä laskinta suoraan auringonvaloon. Vältä paikkoja, jotka ovat alttiina nopeille lämpötilan muutoksille, suurelle kosteudelle ja lialle.

Pistorasian tulee olla lähellä laitetta paikassa, johon on helppo päästä.

Virtajohtoa käytetään virrankatkaisimena ja se on irrotettava pistorasiasta aina poikkeavissa tilanteissa.



## **BIZTONSÁGI ÓVINTÉZKEDÉSEK**

A számológépet bekapcsolt állapotban nem szabad letakarni, mert ez túlmelegedést okoz.

A burkolat tisztításához ne használjon szerves oldószereket, pl. alkoholt.

Ne használja vagy ne hagyja a számológépet közvetlenül a napon. Kerülni kell a gyors hőmérséklet-változásoknak kitett, magas páratartalmú és szennyezett helyiségeket.

Az elektromos áramot biztosító aljzatnak a berendezés közelében és könnyen megközelíthetőnek kell lennie.

A tápkábel dugasza szolgál a berendezés leválasztására, és meghibásodás esetén ki kell húzni az elektromos aljzattól.

## **FORHOLDSREGLER FOR SIKKERHET**

Kalkulatoren må ikke være tildekket når den er slått på da dette kan føre til at den går varm.

Ikke bruk organiske oppløsninger som alkohol til å rengjøre omslaget.

Ikke bruk eller etterlat kalkulatoren i direkte sollys. Steder som er utsatt for raske temperaturrendringer, høy luftfuktighet og skitt, bør unngås.

Det elektriske stikkontaktuttaket skal være i nærheten av utstyret og skal være lett tilgjengelig.

Strømstøpslet brukes som den frakoblende enheten og bør fjernes fra det elektriske stikkontaktuttaket, i tilfelle avvikelser.

## **BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA**

Ak je kalkulátor zapnutý, nesmie byť zakrytý, lebo by sa prehrial.

Na čistenie skrinky kalkulátora nepoužívajte organické roztoky, napr. alkohol.

Nepoužívajte alebo nenechávajte kalkulátor na priamom slnečnom svetle. Kalkulátor nepoužívajte na miestach, kde sa rýchlo mení teplota, s vysokou vlhkosťou a znečistených miestach.

Zásuvka elektrickej siete má byť blízko zariadenia a ľahko prístupná.

Zástrčka elektrickej siete sa používa na vypínanie kalkulátora a v prípade problémov ju vytiahnite zo zásuvky elektrickej siete.

## **SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

Räknaren får ej övertäckas då den är påslagen, eftersom detta kommer att orsaka överhettning.

Använd inte organiska lösningsmedel såsom alkohol för att rengöra höljet.

Använd inte eller placera räknaren i direkt solljus. Platser som utsätts för snabba temperaturförändringar, hög luftfuktighet och smuts bör också undvikas.

Eluttaget skall vara placerat nära utrustningen och vara lättillgängligt.

Nätsladden används som säkerhetsbrytare och skall omedelbart avlägsnas från eluttaget vid händelse av avvikande funktion.

# WEEE MARK

- En** If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.
- Ge** Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.
- Fr** Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.
- Sp** Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.
- Cz** En Pokud se chcete produktu zbavit, nevyhazujte s domácím odpadem. Existuje oddělený sběrný systém pro elektronické výrobky v souladu se směrnici WEEE (směrnice 2002/96/EC) a platí pouze v rámci Evropské Unie.
- Fin** Fi Jos haluat hävittää tämän tuotteen, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan. Käytetyille sähkölaitteille on erillinen keräysjärjestelmä WEEE-direktiivin (direktiivi 2002/96/EC) mukaisesti, ja se on voimassa vain Euroopan unionissa.
- Hu** Ha a termékét ártalmatlanítani kívánja, ügyeljen, hogy ne kerüljön a normál háztartási hulladékba. Létezik egy külön begyűjtési rendszer az elektronikai termékekre vonatkozóan, amely megfelel a WEEE-irányelvnek (a 2002/96/EK sz. irányelvnek), és amely csak az Európai Unióban hatályos.
- Sw** Om du vill kassera denna produkt, blanda då ej med vanligt hushållsavfall. Det finns ett separat insamlingsystem för begagnade elektroniskprodukter i enlighet med lagstiftning enligt WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EG) och som är giltigt endast inom Europeiska unionen.
- It** Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.
- Du** Deponer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelstelsel voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.
- Da** Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingsssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.
- Por** Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/ 96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.
- Pol** Je eli zamierzasz pozby si tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwyk ymi domowymi odpadkami. Wed ug dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowi zuj cej w Unii Europejskiej dla u ywanych produktów elektronicznych nale y stosowa oddzielne sposoby utylizacji.
- Nor** Dersom du ønsker å kaste dette produktet, må du ikke blande det med vanlig husholdningsavfall. Det finnes et eget oppsamlingsystem for brukte elektriske produkter for i samsvar med lovgivning under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC) og gjelder kun innenfor EU.
- Slo** Sk Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, nedávajte ho do bežného domového odpadu. Existuje systém separovaného odpadu pre opotrebované elektronické výrobky v súlade s legislatívou podľa smernice WEEE (Smernica 2002/96/ES) a platí len v rámci Európskej únie.

The unit complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC.

**CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.**

6-1-12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN

e-mail: [info3@systems.citizen.co.jp](mailto:info3@systems.citizen.co.jp)

<http://www.citizen-systems.co.jp>

CITIZEN is a registered trademark of Citizen Holdings Co., Japan.

CITIZEN es una marca registrada de Citizen Holdings Co., Japón.